叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第1/3页

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

（汤姆·索亚的同志）

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [θriː] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] . — [ðə; ði] [sɜːtʃ] . — [prɪˌværɪ'keɪʃn] . — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['gəʊʃən] .
Huck and the Woman . — The Search . — Prevarication . — Going to Goshen .
哈克 和 这 女士 . — 这 搜索 . — 推诿 . — 去 到 歌珊 .

哈克和女人。—寻找。—推诿。—前往歌珊地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[sləʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['bɒrəʊɪŋ] [θɪŋz] . — ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [rek] . — [ðə; ði]
Slow Navigation . — Borrowing Things . — Boarding the Wreck . — The
慢的 导航 . — 借贷 事物 . — 登机 这 破坏 . — 这

缓慢航行。—借用物品。—登上沉船。—

['plɒtəz] . — ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
Plotters . — Hunting for the Boat .
绘图仪 . — 打猎 为了 这 船 .

阴谋者——寻找船只。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] . — [ðə; ði] ['wɒtʃmən] . — ['sɪŋkɪŋ] .
Escaping from the Wreck . — The Watchman . — Sinking .
逃脱 从 这 破坏 . — 这 守望者 . — 下沉 .

逃离沉船。——守望者。——下沉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] . — [ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] . — [frentʃ] .
A General Good Time . — The Harem . — French .
一个 一般的 好的 时间 . — 这 后宫 . — 法语 .

一段美好的时光。——后宫。——法语。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[hʌk] ['luːzɪz] [ðə; ði][rɑːft] . — [ɪn][ðə; ði] [fɒg] . — [hʌk] [faindz][ðə; ði][rɑːft] . — [træʃ] .
Huck Loses the Raft . — In the Fog . — Huck Finds the Raft . — Trash .
哈克 失败 这 筏 . — 在 这 多雾路段 . — 哈克 发现 这 筏 . — 垃圾 .

哈克弄丢了木筏。——在雾中。——哈克找到了木筏。——垃圾。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

" [kʌm] [ɪn] "
" Come In "
" 来 在 "

“进来”

" [hɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
" Him and another Man
" 他 和 其他 男人

他和另一个男人

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [snæk]
" She puts up a Snack
" 她 放置 向上 一个 小吃

她摆了个小吃摊

" [hʌmp] [jɔː'self]
" Hump Yourself
" 驼峰 你自己

“自慰”

" [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft]
" On the Raft
" 在 这 筏

在木筏上

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
He sometimes Lifted a Chicken
他 有时 抬起 一个 鸡

他有时会举起一只鸡

" [pliːz] [doʊnt] , [bɪl] "
" Please don't , Bill "
" 请 不 , 账单 "

"求你了，比尔。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] ['mɒrəlz] "
" It ain't Good Morals "
" 它 不是 好的 德 "

"这不符合道德规范"

" [əʊ] ! ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !
" Oh ! Lordy , Lordy !
" 哦 ! 老天 , 老天 !

"哦！老天爷，老天爷！

" [ɪn][ə; eɪ] [fɪks]
" In a Fix
" 在 一个 使固定

陷入困境

" [hə'ləʊ] , [wʌts] [ʌp] ?
" Hello , What's Up ?
" 你好 , 是什么 向上 ?

"你好，最近怎么样？"

" [ðə; ði] [rek]
" The Wreck
" 这 破坏

《残骸》

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept]
We turned in and Slept
我们 转向 在 和 睡着了

我们上床睡觉了。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trʌk]
Turning over the Truck
转弯 超过 这 卡车

翻车

['sɒləmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [waɪvz]
Solomon and his Million Wives
所罗门 和 他的 百万 妻子们

所罗门和他的百万妻子

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " - "
The story of " Sollermun "
这 故事 的 " - "

《索勒蒙》的故事

" [wiː; wi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [rɑːft]
" We Would Sell the Raft
" 我们 会 卖 这 筏

我们会卖掉木筏

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snægz]
" Among the Snags
" 之中 这 障碍

"在障碍物之间"

[ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft]
Asleep on the Raft
睡着了 在 这 筏

睡在木筏上

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəlekt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə] [wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ]
IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人
['daɪəlekt] ;
dialect ;
方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk]
the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼
['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
County " dialect ;
县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的"派克县"方言；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] .
and four modified varieties of this last .
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] ['geswɜːk] ;
The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ;
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ;
[bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
but painstakingly ,
但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð]
and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和
[ðiːz] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
these several forms of speech .
这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ridər] [wʊd]
I make this explanation for the reason that without it many readers would
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会
[sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .
suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [kʌm] [ɪn] , " [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] .
" COME in , " says the woman , and I did .
" 来 在 , " 说道 这 女士 , 和 我 做过 .

“进来吧，”女人说，我就进去了。

[ʃiː; ʃi] [sez] : " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
She says : " Take a cheer .
她 说道 : " 拿 一个 欢呼 .

她说：“欢呼一下。”

" [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I done it .
" 我 完毕 它 .

我做到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] :
She looked me all over with her little shiny eyes , and says :
她 看起来 我 全部 超过 和 她 小的 闪亮的 眼睛 , 和 说道 :

她用那双闪亮的小眼睛上下打量了我一番，然后说：

" [wɒt] [mait] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ? "
" What might your name be ? "
" 什么 可能 你的 姓名 是 ? "

你叫什么名字？

" ['seərə] ['wɪljəmz] . "
" Sarah Williams . "
" 莎拉 威廉姆斯 . "

“莎拉·威廉姆斯。”

" [weə(r)] - [baʊts] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
" Where ' bouts do you live ?
" 在哪里 - 回合 做 你 居住 ?

你住在哪儿？

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ? -
In this neighborhood ? '
在 这 邻里 ? -

就在这个街区？

" [-] .
" No'm .
" 诺姆 .

“不。”

[ɪn] - , ['sev(ə)n] [maɪl] [bɪ'ləʊ] .
In Hookerville , seven mile below .
在 - , 七 英里 以下 .

在胡克维尔，七英里以下。

[aɪv] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪm][ɔːl]['taɪəd][aʊt] . "
I've walked all the way and I'm all tired out . "
我已经 步行 全部 这 方式 和 我是 全部 疲劳的 出去 . "

我一路走来，累坏了。

" ['hʌŋgri] , [tuː] , [ai] ['rekən] .
" Hungry , too , I reckon .
" 饥饿的 , 也 , 我 估计 .

“我想，他也饿了。”

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
I'll find you something . "
患病的 寻找 你 某物 . "

我会帮你找点东西。

" [-] , [ai] [eɪnt] ['hʌŋgri] .
" No'm , I ain't hungry .
" 诺姆 , 我 不是 饥饿的 .

“不，我不饿。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] ;
I was so hungry I had to stop two miles below here at a farm ;
我 曾是 所以 饥饿的 我 有 到 停止 二 英里 以下 这里 在 一个 农场 ;

我饿极了，不得不停在两英里外的一个农场；

[səʊ][ai] [eɪnt] ['hʌŋgri] [nəʊ][mɔː(r)] .
so I ain't hungry no more .
所以 我 不是 饥饿的 不 更多的 .

所以我现在不饿了。

[ɪts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [leɪt] .
It's what makes me so late .
它是 什么 制作 我 所以 晚的 .

这就是我迟到的原因。

[maɪ] ['mʌðərz] [daʊn] [sɪk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
My mother's down sick , and out of money and everything ,
我的 母亲的 向下 生病的 , 和 出去 的 钱 和 一切 ,

我母亲病倒了，而且身无分文。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [mɔːr] .
and I come to tell my uncle Abner Moore .
和 我 来 到 告诉 我的 叔叔 阿布纳 摩尔 .

于是我来告诉我的叔叔阿布纳·摩尔。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
He lives at the upper end of the town , she says .
他 生活 在 这 上 结尾 的 这 镇 , 她 说道 .

她说，他住在镇子地势较高的地方。

[ai] [heɪnt] ['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
I hain't ever been here before .
我 没有 曾经 到过 这里 前 .

我以前从没来过这里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['evribɒdi] [jet] .
" No ; but I don't know everybody yet .
" 不 ; 但 我 不 知道 大家 然而 .

“不，但我还不认识所有人。”

[ai] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][kwaɪt] [tuː] [wiːks] .
I haven't lived here quite two weeks .
我 还没有 居住地 这里 相当 二 周 .

我在这里住还不到两周。

[ɪts] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
It's a considerable ways to the upper end of the town .
它是 一个 大量 方式 到 这 上 结尾 的 这 镇 .

到镇子北端还有相当长的路要走。

[juː; jʊ]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
You better stay here all night .
你 更好的 停留 这里 全部 夜晚 .

你最好在这儿待一整晚。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] . "
Take off your bonnet . "
拿 离开 你的 引擎盖 . "

把引擎盖摘下来。

" [nəʊ] , " [ai] [sez] ; " [aɪl] [rest][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .
" No , " I says ; " I'll rest a while , I reckon , and go on .
" 不 , " 我 说道 ; " 患病的 休息 一个 尽管 , 我 估计 , 和 去 在 .

“不，”我说；“我想我会休息一会儿，然后再继续。”

[ai] [eɪnt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
I ain't afeared of the dark .
我 不是 恐惧 的 这 黑暗的 .

我并不害怕黑暗。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][gəʊ][baɪ][maɪ'self] ,
" She said she wouldn't let me go by myself ,
" 她 说 她 不会 让 我 去 经过 我 ,

她说她不会让我一个人去，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
but her husband would be in by and by , maybe in a hour and a
但 她 丈夫 会 是 在 经过 和 经过 , 或许 在 一个 小时 和 一个
[hɑːf] ,
half ,
一半 ,

但她丈夫一会儿就到，大概一个半小时后吧。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [send] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and she'd send him along with me .
和 棚 发送 他 沿着 和 我 .

她会让他跟我一起走。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʌp]
Then she got to talking about her husband , and about her relations up
然后 她 得到 到 说 关于 她 丈夫 , 和 关于 她 关系 向上
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

然后她开始谈论她的丈夫，以及她在河上游的亲戚们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðeɪ]
and her relations down the river , and about how much better off they
和 她 关系 向下 这 河 , 和 关于 如何 很多 更好的 离开 他们
[juːst] [tuː; tə][wɒz; wəz] ,
used to was ,
用过的 到 曾是 ,

以及她住在河下游的亲戚们，还有他们以前的生活条件有多好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
and how they didn't know
和 如何 他们 没有 知道

以及他们对此一无所知

[bʌt; bət] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] ,
but they'd made a mistake coming to our town ,
但 他们会 制成 一个 错误 未来 到 我们的 镇 ,

但他们来我们镇上是个错误。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [wel] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
instead of letting well alone — and so on and so on ,
反而 的 出租 出色地 独自的 — 和 所以 在 和 所以 在 ,

而不是放任不管——等等等等，

[tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
till I was afeard I had made a mistake coming to her to find out
直到 我 曾是 害怕 我 有 制成 一个 错误 未来 到 她 到 寻找 出去
[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
what was going on in the town ;
什么 曾是 去 在 在 这 镇 ;

直到我开始害怕自己犯了个错误，不该来找她打听镇上发生了什么事；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][pæp][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
but by and by she dropped on to pap and the murder ,
但 经过 和 经过 她 掉落 在 到 帕普 和 这 谋杀 ,

但不久后，她就发现了父亲和谋杀案，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['klætə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
and then I was pretty willing to let her clatter right along .
和 然后 我 曾是 漂亮的 愿意的 到 让 她 哒 正确的 沿着 .

然后我就很乐意让她一路小跑过去。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] ['sɔːjə(r)]
She told about me and Tom Sawyer
她 讲述 关于 我 和 汤姆 索耶

她讲了我和汤姆·索亚的故事

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] (['əʊnli][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ten]) [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [pæp][ænd; ənd]
finding the six thousand dollars (only she got it ten) and all about pap and
寻找 这 六 千 美元 (仅有的 她 得到 它 十) 和 全部 关于 帕普 和
[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
what a hard lot he was ,
什么 一个 难的 很多 他 曾是 ,

她找到了那六千美元（其实她只找到了一千美元），还讲了爸爸的种种事迹，以及他是个多么难相处的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] [ai][wɒz; wəz] ,
and what a hard lot I was ,
和 什么 一个 难的 很多 我 曾是 ,

我真是个难缠的家伙！

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['məːdə] .
and at last she got down to where I was murdered .
和 在 最后的 她 得到 向下 到 在哪里 我 曾是 被谋杀 .

最后她来到了我被谋杀的地方。

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who done it ?
" WHO 完毕 它 ?

"是谁干的？"

[wɪv] [hɜːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈgəuiŋ] [ɒn] [daʊn] [ɪn] - ,
We've heard considerable about these goings on down in Hookerville ,
我们已经 听到 大量 关于 这些 行进 在 向下 在 - ,

我们听说了不少关于胡克维尔那边发生的事情，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [huː] - [twɒz] [ðæt] [kɪld] [hʌk] [fɪn] . "
but we don't know who ' twas that killed Huck Finn . "
但 我们 不 知道 WHO - 那是 那 被杀 哈克 芬恩 . "

但我们不知道是谁杀了哈克·芬。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ai] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] [ðætɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [kɪld] [hɪm] .
I reckon there's a right smart chance of people HERE that'd like to know who killed him .
我 估计 有 一个 正确的 聪明的 机会 的 人们 这里 那样的话 喜欢 到 知道 WHO 被杀 他 .

我认为这里很有可能有人想知道是谁杀了他。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [əʊld] [fɪn] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] . "
Some think old Finn done it himself . "
一些 思考 老的 芬恩 完毕 它 他自己 . "

有人认为老芬恩是自己干的。

" [nəʊ] — [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" No — is that so ? "
" 不 — 是 那 所以 ? "

"不，真是这样吗？"

" [məʊst] [ˈevribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːst] .
" Most everybody thought it at first .
" 最多 大家 想法 它 在 第一的 .

"起初几乎所有人都这么想。"

[hiːl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [naɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [lintʃ] .
He'll never know how nigh he come to getting lynched .
地狱 绝不 知道 如何 夜 他 来 到 获得 被私刑处死 .

他永远不会知道自己差点被私刑处死。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈnɪgə(r)] [nemd] [dʒɪm] . "
But before night they changed around and judged it was done by a runaway nigger named Jim . "
但 前 夜晚 他们 已更改 大约 和 评判 它 曾是 完毕 经过 一个 逃跑 黑鬼 命名 吉姆 . "

但到了晚上，他们的说法发生了转变，认定这是名叫吉姆的逃亡黑鬼所为。

" [waɪ] [hiː; hi] —
" Why HE —
" 为什么 他 —

"为什么他——

" [ai] [stɒpt] .
" I stopped .
" 我 停止 .

我停了下来。

[ai] ['rekən] [ai]['betə(r)] [ki:p] [stɪl] .
I reckoned I better keep still .
我 估计 我 更好的 保持 仍然 .

我想我最好保持静止。

[ʃi:; ʃi] [rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ai][hæd; həd][pʊt][ɪn][æt; ət][ɔ:l] :
She run on , and never noticed I had put in at all :
她 跑步 在 , 和 绝不 注意到 我 有 放 在 在 全部 :

她继续往前跑，完全没注意到我刚才已经输入了什么：

" [ðə; ði]['nɪgə(r)] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [hʌk] [fɪn] [wɒz; wəz] [kɪld] .
" The nigger run off the very night Huck Finn was killed .
" 这 黑鬼 跑步 离开 这 非常 夜晚 哈克 芬恩 曾是 被杀 .

“黑鬼在哈克·芬被杀的当晚就跑了。”

[səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
So there's a reward out for him — three hundred dollars .
所以 有 一个 报酬 出去 为了 他 — 三 百 美元 .

所以现在有人悬赏三百美元捉拿他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [fɪn] , [tu:] — [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
And there's a reward out for old Finn , too — two hundred dollars .
和 有 一个 报酬 出去 为了 老的 芬恩 , 也 — 二 百 美元 .

而且，还有人悬赏200美元寻找老芬恩。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
You see , he come to town the morning after the murder , and told about it ,
你 看 , 他 来 到 镇 这 早晨 后 这 谋杀 , 和 讲述 关于 它 ,

你看，谋杀案发生的第二天早上，他就来到镇上，把事情经过告诉了大家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] ['feribəʊt] [hʌnt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][ʌp] [ænd; ənd] [left] .
and was out with 'em on the ferryboat hunt , and right away after he up and left .
和 曾是 出去 和 - 呃 在 这 渡船 打猎 , 和 正确的 离开 后 他 向上 和 左边 .

他和他们一起去寻找渡船，然后立刻就离开了。

[bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɪntʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ju:; jʊ] [si:] .
Before night they wanted to lynch him , but he was gone , you see .
前 夜晚 他们 通缉 到 私刑 他 , 但 他 曾是 已消失 , 你 看 .

天黑之前他们想把他吊死，但他已经不见了。

[wel] , [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['nɪgə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ;
Well , next day they found out the nigger was gone ;
出色地 , 下一个 天 他们 成立 出去 这 黑鬼 曾是 已消失 ;

第二天，他们发现那个黑鬼不见了；

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][hi:; hi]['hædnt][ben] [si:n] [sɛns] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .
they found out he hadn't ben seen sence ten o'clock the night the murder was done .
他们 成立 出去 他 之前没有 本 已见 感觉 十 点钟 这 夜晚 这 谋杀 曾是 完毕 .

他们发现，自谋杀案发生当晚十点以来，就再也没有人见过他。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
So then they put it on him , you see ; and while they was full of it ,
所以 然后 他们 放 它 在 他 , 你 看 ; 和 尽管 他们 曾是 满的 的 它 ,

所以他们就把那东西放在他身上，你知道；而当他们浑身充满那东西的时候，

[nekst] [deɪ] , [bæk] ['kɒmz] [əʊld] [fɪn] ,
next day , back comes old Finn ,
下一个 天 , 后退 来 老的 芬恩 ,

第二天，老芬恩回来了。

[ænd; ənd] [went] [buː] - ['huːɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɪð] .
and went boo - hooing to Judge Thatcher to get money to hunt for the nigger all over Illinois with .
和 去 嘘 - 呼啦圈 到 法官 撒切尔夫人 到 得到 钱 到 打猎 为了 这 黑鬼 全部 超过 伊利诺伊州 和 .

然后哭哭啼啼地去找撒切尔法官，想弄点钱去伊利诺伊州各地追捕那个黑鬼。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] ,
The judge gave him some , and that evening he got drunk ,
这 法官 给予 他 一些 , 和 那 晚上 他 得到 醉 ,

法官给了他一些，那天晚上他就喝醉了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['maɪti] [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['strendʒər] ,
and was around till after midnight with a couple of mighty hard - looking strangers ,
和 曾是 大约 直到 后 午夜 和 一个 夫妻 的 强大的 难的 - 寻找 陌生人 ,

我一直待到午夜之后，身边还有几个看起来很凶神恶煞的陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and then went off with them .
和 然后 去 离开 和 他们 .

然后就和他们一起离开了。

[wel] , [hiː; hi] [heɪnt] [kʌm] [bæk] [sɛns] ,
Well , he hain't come back sence ,
出色地 , 他 没有 来 后退 感觉 ,

他之后就没回来过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bæk] [tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and they ain't looking for him back till this thing blows over a little ,
和 他们 不是 寻找 为了 他 后退 直到 这 事物 打击 超过 一个 小的 ,

他们打算等这件事风波过去之后再去找他。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [θɪŋz] [səʊ] [fəʊks] [wʊd] [θɪŋk] ['rɔbəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for people thinks now that he killed his boy and fixed things so folks would think robbers done it ,
为了 人们 思考 现在 那 他 被杀 他的 男生 和 固定的 事物 所以 各位 会 思考 强盗 完毕 它 ,

现在人们认为他杀了自己的儿子，并伪造证据，让人们以为是强盗所为。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [get] [hʌks] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
and then he'd get Huck's money without having to bother a long time with a lawsuit .
和 然后 他会 得到 哈克的 钱 没有 拥有 到 打扰 一个 长的 时间 和 一个 诉讼 .

这样他就能拿到哈克的钱，而不用费时费力地打官司。

['pi:p(ə)l] [du:; də] [seɪ] [hi:; hi] [wɔrnt] ['eni] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
People do say he warn't any too good to do it .
人们 做 说 他 警告 任何 也 好的 到 做 它 .

人们都说他能力不够，做不了这件事。

[əʊ] , [hi:z] [slaɪ] , [ai] ['rekən] .
Oh , he's sly , I reckon .
哦 , 他是 狡猾 , 我 估计 .

哦，我觉得他很狡猾。

[ɪf] [hi:; hi] [doʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
If he don't come back for a year he'll be all right .
如果 他 不 来 后退 为了 一个 年 地狱 是 全部 正确的 .

如果他一年内不回来，也没关系。

[ju:; jʊ] [kænt] [pru:v] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['kwaiətid] [daʊn] [ðen] ,
You can't prove anything on him , you know ; everything will be quieted down then ,
你 不能 证明 任何事物 在 他 , 你 知道 ; 一切 将要 是 安静 向下 然后 ,

你没办法证明他有什么不对，你知道的；到时候一切都会平静下来。

[ænd; ənd] [hi:l] [wɔ:k] [ɪn] [hʌks] ['mʌni] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] . "
and he'll walk in Huck's money as easy as nothing . "
和 地狱 走 在 哈克的 钱 作为 简单的 作为 没有什么 . "

他轻而易举就能得到哈克的钱。

" [jes] , [ai] ['rekən] [səʊ] , - [em] . [ai] [doʊnt] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , I reckon so , ' m . I don't see nothing in the way of it .
" 是的 , 我 估计 所以 , - 米 . 我 不 看 没有什么 在 这 方式 的 它 .

“是的，我也这么认为，先生。我看不出有什么阻碍。”

[hæz; həz] ['evribɒdi] [gɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Has everybody guit thinking the nigger done it ? "
有 大家 吉他 思维 这 黑鬼 完毕 它 ? "

大家都认为那黑鬼干的吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['evribɒdi] .
" Oh , no , not everybody .
" 哦 , 不 , 不是 大家 .

“哦，不，不是所有人。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋks] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
A good many thinks he done it .
一个 好的 许多 思考 他 完毕 它 .

很多人都认为是他干的。

[bʌt; bət] [ðel] [get] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['prɪti] [su:n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [skeə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
But they'll get the nigger pretty soon now , and maybe they can scare it
但 他们会 得到 这 黑鬼 漂亮的 很快 现在 , 和 或许 他们 能 吓 它
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . "
out of him . "
出去 的 他 . "

但他们很快就能抓住那个黑鬼了，也许能把他吓跑。

" [waɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [jet] ? "
" Why , are they after him yet ? "
" 为什么 , 是 他们 后 他 然而 ? "

“怎么，他们还在追捕他吗？”

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] , [eɪnt] [ju:; jʊ] !
" Well , you're innocent , ain't you !
" 出色地 , 你是 清白的 , 不是 你 !

“嗯，你是无辜的，对吧！”

[dʌz] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [leɪ] [ə'raʊnd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ?
Does three hundred dollars lay around every day for people to pick up ?
做 三 百 美元 躺 大约 每一个 天 为了 人们 到 挑选 向上 ?

每天都会有三百美元随意散落在地上等着人捡吗?

[sʌm; səm] [fəʊks] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [eɪnt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
Some folks think the nigger ain't far from here .
一些 各位 思考 这 黑鬼 不是 远的 从 这里 .

有些人认为黑鬼离这里不远。

[aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ai] [heɪnt] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
I'm one of them — but I hain't talked it around .
我是 一 的 他们 — 但 我 没有 谈话 它 大约 .

我也是其中之一——但我没有到处宣扬。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔː(r)] [ɪn]
A few days ago I was talking with an old couple that lives next door in
一个 很少 天 前 我 曾是 说 和 一个 老的 夫妻 那 生活 下一个 门 在
[ðə; ði] [lɒg] ['ʃænti] ,
the log shanty ,
这 日志 棚屋 ,

几天前，我和住在隔壁小木屋里的一对老夫妇聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['hɑːdli] ['enibɒdi] ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)]
and they happened to say hardly anybody ever goes to that island over yonder
和 他们 发生 到 说 几乎 任何人 曾经 去 到 那 岛 超过 远处
[ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['dʒæksənz] ['aɪlənd] .
that they call Jackson's Island .
那 他们 称呼 杰克逊的 岛 .

他们碰巧说，几乎没人去那边那个被称为杰克逊岛的小岛。

[doʊnt] ['enibɒdi] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ?
Don't anybody live there ?
不 任何人 居住 那里 ?

那里没人住吗?

[sez] [ai] . [nəʊ] , ['nəʊbədi] , [sez] [ðeɪ] .
says I . No , nobody , says they .
说道 我 . 不 , 无人 , 说道 他们 .

我说。不，没人，他们说。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
I didn't say any more , but I done some thinking .
我 没有 说 任何 更多的 , 但 我 完毕 一些 思维 .

我没再说什么，但我确实思考了一会儿。

[ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'd] [siːn] [sməʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I was pretty near certain I'd seen smoke over there , about the head of the
我 曾是 漂亮的 靠近 肯定 ID 已见 抽烟 超过 那里 , 关于 这 头 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

我几乎可以肯定我看到那边，大概在岛的尽头，冒烟了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [səʊ] [ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
a day or two before that , so I says to myself ,
一个 天 或者 二 前 那 , 所以 我 说道 到 我 ,

我对自己说，在那之前的一两天，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðæt] ['nɪgərz] ['haɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ; ['eniweɪ] , [sez] [ai] ,
like as not that nigger's hiding over there ; anyway , says I ,
喜欢 作为 不是 那 黑鬼的 隐藏 超过 那里 ; 反正 , 说道 我 ,

好像那个黑鬼没躲在那边似的；总之，我说，

[ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [hʌnt] .
it's worth the trouble to give the place a hunt .
它是 值得 这 麻烦 到 给 这 地方 一个 打猎 .

值得花点时间去那里搜寻一番。

[ai] [heɪnt] [siːn] ['eni] [sməʊk] [sɛns] , [səʊ] [ai] ['rekən] ['meɪbi] [hiːz] [gɒn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] ;
I hain't seen any smoke sence , so I reckon maybe he's gone , if it was him ;
我 没有 已见 任何 抽烟 感觉 , 所以 我 估计 或许 他是 已消失 , 如果 它 曾是 他 ;

我没看到任何烟雾，所以我觉得如果真是他的话，他可能已经走了；

[bʌt; bət] ['hʌzbəndz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] — [hɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
but husband's going over to see — him and another man .
但 丈夫的 去 超过 到 看 — 他 和 其他 男人 .

但我丈夫要去看看——他和另一个男人一起去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He was gone up the river ; but he got back to - day ,
他 曾是 已消失 向上 这 河 ; 但 他 得到 后退 到 - 天 ,

他沿河而上去了；但他今天回来了。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
and I told him as soon as he got here two hours ago .
和 我 讲述 他 作为 很快 作为 他 得到 这里 二 小时 前 .

他两个小时前一到这里，我就告诉了他。

" [ai] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ai] ['kʊd(ə)nt] [set] [stɪl] .
" I had got so uneasy I couldn't set still .
" 我 有 得到 所以 不安 我 不能 放 仍然 .

“我感到非常不安，无法静下心来。”

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hændz] ;
I had to do something with my hands ;
我 有 到 做 某物 和 我的 双手 ;

我得找点事做；

[səʊ] [ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so I took up a needle off of the table and went to threading it .
所以 我 采取 向上 一个 针 离开 的 这 桌子 和 去 到 螺纹 它 .

于是我从桌子上拿起一根针，开始穿线。

[maɪ] [hændz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
My hands shook , and I was making a bad job of it .
我的 双手 摇晃 , 和 我 曾是 制作 一个 坏的 工作 的 它 .

我的手在发抖，我做得一团糟。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ai] [lʊkt] [ʌp] ,
When the woman stopped talking I looked up ,
什么时候 这 女士 停止 说 我 看起来 向上 ,

女人停止说话后，我抬起头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and she was looking at me pretty curious and smiling a little .
和 她 曾是 寻找 在 我 漂亮的 好奇的 和 微笑 一个 小的 .

她饶有兴致地看着我，脸上带着一丝微笑。

[ai] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [let] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] — [ænd; ənd]
I put down the needle and thread , and let on to be interested — and
我 放 向下 这 针 和 线 , 和 让 在 到 是 感兴趣的 — 和
[ai] [wɒz; wəz] , [tuː] — [ænd; ənd] [sez] :
I was , too — and says :
我 曾是 , 也 — 和 说道 :

我放下针线，装作很感兴趣的样子——而我的确很感兴趣——然后说道：

" [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .
" Three hundred dollars is a power of money .
" 三 百 美元 是 一个 力量 的 钱 .

"三百美元是一笔巨大的财富。"

[ai] [wɪʃ] [maɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
I wish my mother could get it .
我 希望 我的 母亲 可以 得到 它 .

我希望我妈妈也能得到它。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Is your husband going over there to - night ? "
是 你的 丈夫 去 超过 那里 到 - 夜晚 ? "

你丈夫今晚要去那里吗？

" [əʊ] , [jes] . [hiː; hi] [went] [ʌp] - [taʊn] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ,
" Oh , yes . He went up - town with the man I was telling you of ,
" 哦 , 是的 . 他 去 向上 - 镇 和 这 男人 我 曾是 讲述 你 的 ,

"哦，是的。他跟我跟你说的那个人一起去了城里。"

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] .
to get a boat and see if they could borrow another gun .
到 得到 一个 船 和 看 如果 他们 可以 借 其他 枪 .

去找条船，看看能不能借到另一支枪。

[ðel] [gəʊ]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] . "
They'll go over after midnight . "
他们会 去 超过 后 午夜 . "

他们会在午夜之后过去。

" ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [siː] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['deɪtaɪm] ? "
" Couldn't they see better if they was to wait till daytime ? "
" 不能 他们 看 更好的 如果 他们 曾是 到 等待 直到 白天 ? "

"如果他们等到白天，难道看不清楚吗？"

" [jes] . [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [siː] ['betə(r)] , [tuː] ?
" Yes . And couldn't the nigger see better , too ?
" 是的 . 和 不能 这 黑鬼 看 更好的 , 也 ?

"是啊。难道那个黑鬼的视力就不好吗？"

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hiːl] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
After midnight he'll likely be asleep ,
后 午夜 地狱 可能 是 睡着了 ,

午夜过后他很可能就睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [slɪp] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæmp] ['faɪə(r)]
and they can slip around through the woods and hunt up his camp fire
和 他们 能 滑 大约 通过 这 树林 和 打猎 向上 他的 营 火
[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ,
all the better for the dark ,
全部 这 更好的 为了 这 黑暗的 ,

他们可以悄悄穿过树林，在夜色中寻找他的营火，这样就更有利于行动了。

[ɪf] [hiːz] [gɒt] [wʌn] . "
if he's got one . "
如果 他是 得到 一 . "

如果他有的话。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I didn't think of that .
" 我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɪti] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
" The woman kept looking at me pretty curious , and I didn't feel a bit
" 这 女士 保留 寻找 在 我 漂亮的 好奇的 , 和 我 没有 感觉 一个 少量
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

"那个女人一直很好奇地看着我，我感觉很不自在。"

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sez] "
Pretty soon she says "
漂亮的 很快 她 说道 "

她很快就说

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , ['hʌni] ? "
" What did you say your name was , honey ? "
" 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 , 蜂蜜 ? "

"宝贝，你刚才说你叫什么名字？"

" [em] — ['meəri] ['wɪljəmz] .
" M — Mary Williams .
" M — 玛丽 威廉姆斯 .

"M—玛丽·威廉姆斯。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Somehow it didn't seem to me that I said it was Mary before ,
" 不知何故 它 没有 似乎 到 我 那 我 说 它 曾是 玛丽 前 ,

"不知为何，我之前好像没说过她是玛丽。"

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] — [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
so I didn't look up — seemed to me
所以 我 没有 看 向上 — 似乎 到 我

所以，我没抬头——在我看来。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seərə] ; [səʊ][ai] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːnəd] ,
I said it was Sarah ; so I felt sort of cornered ,
我 说 它 曾是 莎拉 ; 所以 我 毛毡 种类 的 被逼到绝境 ,

我说那是莎拉；所以我感觉有点被逼到了墙角。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and was afeared maybe I was looking it , too .
和 曾是 恐惧 或许 我 曾是 寻找 它 , 也 .

我担心自己可能也在寻找它。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [set] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'iːziər]
I wished the woman would say something more ; the longer she set still the uneasier
我 希望 这 女士 会 说 某物 更多的 ; 这 更长 她 放 仍然 这 更难

我希望那女人能多说些什么；她沉默的时间越长，我就越感到不安。

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] :
But now she says :
但 现在 她 说道 :

但她现在却说：

" ['hʌni] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seərə] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [kʌm] [ɪn] ? "
" Honey , I thought you said it was Sarah when you first come in ? "
" 蜂蜜 , 我 想法 你 说 它 曾是 莎拉 什么时候 你 第一的 来 在 ? "

"亲爱的，你刚进来的时候不是说是莎拉吗？"

" [əʊ] , [jɛzm] , [ai][dɪd] .
" Oh , yes'm , I did .
" 哦 , 是的 , 我 做过 .

“哦，是的，我做了。”

['seərə] ['meəri] ['wɪljəmz] .
Sarah Mary Williams .
莎拉 玛丽 威廉姆斯 .

莎拉·玛丽·威廉姆斯。

['sɛərəz] [maɪ] [fɜːst] [neɪm] .
Sarah's my first name .
莎拉的 我的 第一的 姓名 .

莎拉是我的名字。

[sʌm; səm] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['seərə] , [sʌm; səm] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['meəri] . "
Some calls me Sarah , some calls me Mary . "
一些 呼叫 我 莎拉 , 一些 呼叫 我 玛丽 . "

有人叫我莎拉，有人叫我玛丽。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , that's the way of it ? "
" 哦 , 那就是 这 方式 的 它 ? "

“哦，原来是这样啊？”

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] [ai] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] .
" I was feeling better then , but I wished I was out of there , anyway .
" 我 曾是 感觉 更好的 然后 , 但 我 希望 我 曾是 出去 的 那里 , 反正 .

“当时我感觉好多了，但我还是希望能够离开那里。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [jet] .
I couldn't look up yet .
我 不能 看 向上 然而 .

我当时还抬不起头。

[wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːd] [taɪmz] [wɒz; wəz] ,
Well , the woman fell to talking about how hard times was ,
出色地 , 这 女士 跌倒 到 说 关于 如何 难的 时代 曾是 ,

于是，这位女士开始诉说起日子过得有多艰难。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
and how poor they had to live ,
和 如何 贫穷的 他们 有 到 居住 ,

他们的生活是多么贫困啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ræts] [wɒz; wəz] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and how the rats was as free as if they owned the place ,
和 如何 这 老鼠 曾是 作为 自由的 作为 如果 他们 拥有 这 地方 ,

老鼠们在那里自由自在，仿佛那里是它们的地盘。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] ['iːzi] [ə'gen] .
and so forth and so on , and then I got easy again .
和 所以 前进 和 所以 在 , 和 然后 我 得到 简单的 再次 .

如此反复，然后我又变得轻松起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræts] .
She was right about the rats .
她 曾是 正确的 关于 这 老鼠 .

她对老鼠的判断是对的。

[jʊd] [siː] [wʌn] [stɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
You'd see one stick his nose out of a hole in the corner every little while .
你会 看 一 戳 他的 鼻子 出去 的 一个 洞 在 这 角落 每一个 小的 尽管 .

你会看到其中一只时不时地从角落的洞里探出鼻子来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] ['hændi] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
She said she had to have things handy to throw at them when she was alone ,
她 说 她 有 到 有 事物 便利 到 扔 在 他们 什么时候 她 曾是 独自的 ,

她说，她必须准备一些东西放在手边，以便在她独自一人时可以扔向他们。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [piːs] .
or they wouldn't give her no peace .
或者 他们 不会 给 她 不 和平 .

否则他们就不会让她安宁。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [liːd] ['twɪstɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɒt] ,
She showed me a bar of lead twisted up into a knot ,
她 显示 我 一个 酒吧 的 带领 扭曲 向上 进入 一个 结 ,

她给我看了一根拧成结状的铅条，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - ,
and said she was a good shot with it generly ,
和 说 她 曾是 一个 好的 射击 和 它 - ,

并说她总体上枪法不错。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
but she'd wrenched her arm a day or two ago ,
但 棚 扭动 她 手臂 一个 天 或者 二 前 ,

但她一两天前扭伤了胳膊。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [truː] [naʊ] .
and didn't know whether she could throw true now .
和 没有 知道 无论 她 可以 扔 真的 现在 .

她不知道自己现在还能不能投出好球。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [də'rektli] [b'æŋgd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræt] ;
But she watched for a chance , and directly banged away at a rat ;
但 她 观看 为了 一个 机会 , 和 直接地 砰的一声 离开 在 一个 鼠 ;

但她伺机而动，直接向一只老鼠开枪；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] [waɪd] , [ænd; ənd] [sed] " [aʊtʃ] !
but she missed him wide , and said " Ouch !
但 她 错过 他 宽的 , 和 说 " 哎哟 !

但她没打中他，还说了句“哎哟！”

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [səʊ] .
" it hurt her arm so .
" 它 伤害 她 手臂 所以 .

“她的胳膊疼得厉害。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
Then she told me to try for the next one .
然后 她 讲述 我 到 尝试 为了 这 下一个 一 .

然后她让我试试下一个。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gɒt] [bæk] ,
I wanted to be getting away before the old man got back ,
我 通缉 到 是 获得 离开 前 这 老的 男人 得到 后退 ,

我想在老头回来之前离开。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][let][ɒn] .
but of course I didn't let on .
但 的 课程 我 没有 让 在 .

但我当然没有表现出来。

[ai][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ræt] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][nəʊz][ai][let] [draɪv] ,
I got the thing , and the first rat that showed his nose I let drive ,
我 得到 这 事物 , 和 这 第一的 鼠 那 显示 他的 鼻子 我 让 驾驶 ,

我拿到了那东西，然后让第一只露出鼻子的老鼠开车。

[ænd; ənd] [ɪf] [id] [ə; eɪ] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [id] [ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [sɪk] [ræt] .
and if he'd a stayed where he was he'd a been a tolerable sick rat .
和 如果 他会 一个 入住 在哪里 他 曾是 他会 一个 到过 一个 可容忍的 生病的 鼠 .

如果他一直待在原地，他或许还能成为一只勉强能忍受的病鼠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekən] [ai] [wʊd] [haɪv][ðə; ði][nekst][wʌn] .
She said that was first - rate , and she reckoned I would hive the next one .
她 说 那 曾是 第一的 - 速度 , 和 她 估计 我 会 蜂巢 这 下一个 一 .

她说那真是太棒了，她觉得我肯定会喜欢下一个。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
She went and got the lump of lead and fetched it back ,
她 去 和 得到 这 块 的 带领 和 已获取 它 后退 ,

她去把那块铅块取了回来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] [jɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .
and brought along a hank of yarn which she wanted me to help her with .
和 带来 沿着 一个 汉克 的 纱 哪个 她 通缉 我 到 帮助 她 和 .

她还带来了一团毛线，想让我帮她编织。

[ai][held] [ʌp][maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][hæŋk]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
I held up my two hands and she put the hank over them ,
我 握住 向上 我的 二 双手 和 她 放 这 汉克 超过 他们 ,

我举起双手，她把手帕盖在我的手上。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mætəz] .
and went on talking about her and her husband's matters .
和 去 在 说 关于 她 和 她 丈夫的 事情 .

然后她继续谈论她和她丈夫的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] :
But she broke off to say :
但 她 打破 离开 到 说 :

但她突然停了下来，说道：

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ræts] .
" Keep your eye on the rats .
" 保持 你的 眼睛 在 这 老鼠 .

“盯紧老鼠。”

[juː; jʊ]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] , ['hændi] .
You better have the lead in your lap , handy .
你 更好的 有 这 带领 在 你的 膝 , 便利 .

你最好把铅球放在腿上，方便取用。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [lʌmp] ['ɪntuː][maɪ][læp][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" So she dropped the lump into my lap just at that moment ,
" 所以 她 掉落 这 块 进入 我的 膝 只是 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，她把那团东西扔到了我的腿上。”

[ænd; ənd][ai] [klæpt] [maɪ][legz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
and I clapped my legs together on it and she went on talking .
和 我 鼓掌 我的 腿 一起 在 它 和 她 去 在 说 .

我双腿并拢拍打着它，她继续说了下去。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But only about a minute .
但 仅有的 关于 一个 分钟 .

但只有大约一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][hæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Then she took off the hank and looked me straight in the face ,
然后 她 采取 离开 这 汉克 和 看起来 我 直的 在 这 脸 ,

然后她摘下手帕，直视着我的眼睛。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sez] :
and very pleasant , and says :
和 非常 令人愉快的 , 和 说道 :

而且态度非常友好，并说道：

" [kʌm] , [naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ? "
" Come , now , what's your real name ? "
" 来 , 现在 , 是什么 你的 真实的 姓名 ? "

“好了，你真名叫什么？”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] , [mʌm] ? "
" Wh — what , mum ? "
" 什么 — 什么 , 妈妈 ? "

“什……什么，妈妈？”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ?
" What's your real name ?
" 是什么 你的 真实的 姓名 ?

你的真名是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪl] , [ɔː(r)] [tɒm] , [ɔː(r)][bɒb] ? — [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it Bill , or Tom , or Bob ? — or what is it ?
是 它 账单 , 或者 汤姆 , 或者 鲍勃 ? — 或者 什么 是 它 ?

是比尔，还是汤姆，还是鲍勃？——或者到底是谁？

" [ai] ['rekən] [ai] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['hɑːdli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I reckon I shook like a leaf , and I didn't know hardly what to do .
" 我 估计 我 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 和 我 没有 知道 几乎 什么 到 做 .

“我当时吓得浑身发抖，几乎不知道该怎么办。”

[bʌt; bət][ai] [sez] :
But I says :
但 我 说道 :

但我说：

" [pliːz] [tuː; tə][dəʊnt][pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][laɪk][ˌem 'iː] , [mʌm] .
" Please to don't poke fun at a poor girl like me , mum .
" 请 到 不 戳 乐趣 在 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 , 妈妈 .

“妈妈，请不要取笑像我这样的穷女孩。”

[ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] , [aɪl] — "
If I'm in the way here , I'll — "
如果 我是 在 这 方式 这里 , 患病的 — "

如果我挡路了，我会——”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
" No , you won't .
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[set] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Set down and stay where you are .
放 向下 和 停留 在哪里 你 是 .

坐下，待在原地别动。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɒn][juː; jʊ] , ['nʌðər] .
I ain't going to hurt you , and I ain't going to tell on you , nuther .
我 不是 去 到 伤害 你 , 和 我 不是 去 到 告诉 在 你 , 另一个 .

我不会伤害你，也不会出卖你。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You just tell me your secret , and trust me .
你 只是 告诉 我 你的 秘密 , 和 相信 我 .

你只要告诉我你的秘密，相信我。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
I'll keep it ; and , what's more , I'll help you .
患病的 保持 它 ; 和 , 是什么 更多的 , 患病的 帮助 你 .

我会留着它；而且，我还会帮你。

[-] [maɪ][əʊld][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] .
So'll my old man if you want him to .
所以 我的 老的 男人 如果 你 想 他 到 .

如果你愿意，我父亲也会这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] - ['prentɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
You see , you're a runaway ' prentice , that's all .
你 看 , 你是 一个 逃跑 - 学徒 , 那就是 全部 .

你看，你就是一个逃跑的学徒，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] .
It ain't anything .
它 不是 任何事物 .

没什么。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There ain't no harm in it .
那里 不是 不 伤害 在 它 .

这样做没什么害处。

[juːv] [biːn] ['triːtɪd] [bæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][kʌt] .
You've been treated bad , and you made up your mind to cut .
你已经 到过 治疗 坏的 , 和 你 制成 向上 你的 头脑 到 切 .

你受到了不公平的对待，所以你下定决心要自残。

[bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ɒn][juː; jʊ] .
Bless you , child , I wouldn't tell on you .
保佑 你 , 孩子 , 我 不会 告诉 在 你 .

孩子，我真该祝福你，我不会告发你的。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Tell me all about it now , that's a good boy .
告诉 我 全部 关于 它 现在 , 那就是 一个 好的 男生 .

现在就告诉我所有细节，真是个乖孩子。

" [səʊ][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" So I said it wouldn't be no use to try to play it any longer ,
" 所以 我 说 它 不会 是 不 使用 到 尝试 到 玩 它 任何 更长 ,

所以我说，再继续玩下去也没用了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ,
and I would just make a clean breast and tell her everything ,
和 我 会 只是 制作 一个 干净的 胸部 和 告诉 她 一切 ,

然后我就会坦诚相告，把一切都告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mʌzənt][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
but she musn't go back on her promise .
但 她 不得 去 后退 在 她 承诺 .

但她不能食言。

[ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
Then I told her my father and mother was dead ,
然后 我 讲述 她 我的 父亲 和 母亲 曾是 死的 ,

然后我告诉她我的父母都去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [əʊld]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
and the law had bound me out to a mean old farmer in the country
和 这 法律 有 边界 我 出去 到 一个 意思是 老的 农民 在 这 国家
['θɜːti] [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
thirty mile back from the river ,
三十 英里 后退 从 这 河 ,

法律规定我只能寄居在离河边三十英里远的乡下，嫁给一个吝啬的老农。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ][bæd][ai] ['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
and he treated me so bad I couldn't stand it no longer ;
和 他 治疗 我 所以 坏的 我 不能 站立 它 不 更长 ;

他对我那么恶劣，我再也无法忍受了；

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,
he went away to be gone a couple of days ,
他 去 离开 到 是 已消失 一个 夫妻 的 天 ,

他出门几天了，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [stəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [əʊld] [kləʊðz]
and so I took my chance and stole some of his daughter's old clothes
和 所以 我 采取 我的 机会 和 偷窃 一些 的 他的 女儿的 老的 衣服
[ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] ,
and cleared out ,
和 已清除 出去 ,

于是我抓住机会，偷了他女儿的一些旧衣服，然后逃走了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [θriː] [naɪts] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [maɪlz] .
and I had been three nights coming the thirty miles .
和 我 有 到过 三 夜晚 未来 这 三十 英里 .

我花了三个晚上走了三十英里路。

[ai]['træv(ə)ld] [naɪts] , [ænd; ənd][hɪd] ['deɪtaɪmz] [ænd; ənd] [slept] ,
I traveled nights , and hid daytimes and slept ,
我 旅行 夜晚 , 和 隐藏 白天 和 睡着了 ,

我夜间行进，白天躲藏和睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ai] ['kærid] [frɒm; frəm][həʊm]['lɑːstɪd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]
and the bag of bread and meat I carried from home lasted me all the
和 这 包 的 面包 和 肉 我 携带 从 家 持续 我 全部 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

我从家里带来的那袋面包和肉足够我一路吃完。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] - ['plenti] .
and I had a - plenty .
和 我 有 一个 - 很多 .

我有很多。

[ai] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [mɔːr] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I said I believed my uncle Abner Moore would take care of me ,
我 说 我 相信 我的 叔叔 阿布纳 摩尔 会 拿 关心 的 我 ,

我说我相信我的叔叔阿布纳·摩尔会照顾我。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] ['gəʊʃən] .
and so that was why I struck out for this town of Goshen .
和 所以 那 曾是 为什么 我 击 出去 为了 这 镇 的 歌珊 .

所以，这就是我前往戈申镇的原因。

" ['gəʊʃən] , [tʃaɪld] ?
" Goshen , child ?
" 歌珊 , 孩子 ?

“歌珊，孩子？”

[ðɪs] [eɪnt] ['gəʊʃən] .
This ain't Goshen .
这 不是 歌珊 .

这里不是歌珊地。

[ðɪs] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
This is St . Petersburg .
这 是 英石 . 圣彼得堡 .

这里是圣彼得堡。

- [ten] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Goshen's ten mile further up the river .
- 十 英里 更远 向上 这 河 .

戈申位于河上游十英里处。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊʃən] ? "
Who told you this was Goshen ? "
WHO 讲述 你 这 曾是 歌珊 ? "

谁告诉你这里是歌珊地?

" [waɪ] , [ə; eɪ][mæn][ai] [met] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Why , a man I met at daybreak this morning ,
" 为什么 , 一个 男人 我 遇见 在 拂晓 这 早晨 ,

“为什么呢，我今天早上天亮时遇到了一个人，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['regjələ(r)] [sliːp] .
just as I was going to turn into the woods for my regular sleep .
只是 作为 我 曾是 去 到 转动 进入 这 树林 为了 我的 常规的 睡觉 .

正当我准备走进树林睡觉的时候。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [fɔːkt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
He told me when the roads forked I must take the right hand ,
他 讲述 我 什么时候 这 道路 分叉 我 必须 拿 这 正确的 手 ,

他告诉我，当道路分岔时，我必须走右边那条路。

[ænd; ənd] [faɪv] [maɪl] [wʊd] [fetʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gəʊʃən] . "
and five mile would fetch me to Goshen . "
和 五 英里 会 拿来 我 到 歌珊 . "

五英里路就能到歌珊地了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ai] ['rekən] .
" He was drunk , I reckon .
" 他 曾是 醉 , 我 估计 .

“我估计他喝醉了。”

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [rɒŋ] . "
He told you just exactly wrong . "
他 讲述 你 只是 确切地 错误的 . "

他告诉你的完全是错的。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ækt] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['mætə(r)] [naʊ] .
" Well , he did act like he was drunk , but it ain't no matter now .
" 出色地 , 他 做过 行为 喜欢 他 曾是 醉 , 但 它 不是 不 事情 现在 .

“嗯，他当时确实装作喝醉了，不过现在这都不重要了。”

[ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] .
I got to be moving along .
我 得到 到 是 移动 沿着 .

我得继续前进了。

[aɪl] [fetʃ] ['gəʊʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] . "
I'll fetch Goshen before daylight . "
患病的 拿来 歌珊 前 日光 . "

天亮之前我会把歌珊接过来。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hold on a minute .
" 抓住 在 一个 分钟 .

等一下。

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [snæk] [tuː; tə] [iːt] .
I'll put you up a snack to eat .
患病的 放 你 向上 一个 小吃 到 吃 .

我给你准备点零食吃。

[juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
You might want it .
你 可能 想 它 .

你或许会想要它。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [snæk] , [ænd; ənd] [sez] :
" So she put me up a snack , and says :
" 所以 她 放 我 向上 一个 小吃 , 和 说道 :

于是她给我准备了点心，然后说：

" [seɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['kaʊz] ['leɪɪŋ] [daʊn] , [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gets] [ʌp] [fɜːst] ?
" Say , when a cow's laying down , which end of her gets up first ?
" 说 , 什么时候 一个 牛的 躺下 向下 , 哪个 结尾 的 她 获得 向上 第一的 ?

“比如说，当一头母牛躺下时，它的哪一头先抬起来呢？”

['ɑːnsə(r)] [ʌp] [prɒmpt] [naʊ] — [dəʊnt] [stɒp] [tuː; tə] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Answer up prompt now — don't stop to study over it .
回答 向上 迅速的 现在 — 不 停止 到 学习 超过 它 .

立即回答问题——不要停下来仔细研究。

[wɪtʃ] [end] [gets] [ʌp] [fɜːst] ? "
Which end gets up first ? "
哪个 结尾 获得 向上 第一的 ? "

哪一头先翘起来？

" [ðə; ði][haɪnd][end] , [mʌm] . "
" The hind end , mum . "
" 这 后 结尾 , 妈妈 . "

“屁股，妈妈。”

" [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [hɔːs] ? "
" Well , then , a horse ? "
" 出色地 , 然后 , 一个 马 ? "

“那么，一匹马呢？”

" [ðə; ði] - [end] , [mʌm] . "
" The for'rard end , mum . "
" 这 - 结尾 , 妈妈 . "

“前面那头，妈妈。”

" [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [dʌz] [ðə; ði] [mɒs] [grəʊ] [ɒn] ? "
" Which side of a tree does the moss grow on ? "
" 哪个 边 的 一个 树 做 这 苔藓 生长 在 ? "

苔藓生长在树的哪一侧？

" [nɔːθ] [saɪd] . "
" North side . "
" 北 边 . "

“北侧。”

" [ɪf] [ˌfɪf'tiːn] [kaʊz] [ɪz] ['braʊzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
" If fifteen cows is browsing on a hillside ,
" 如果 十五 牛 是 浏览 在 一个 山坡 ,

“如果十五头牛在山坡上吃草，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [iːts] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ? "
how many of them eats with their heads pointed the same direction ? "
如何 许多 的 他们 吃 和 他们的 头部 尖 这 相同的 方向 ? "

他们当中有多少人吃饭时头朝向同一个方向?

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌfɪf'tiːn] , [mʌm] . "
" The whole fifteen , mum . "
" 这 所有的 十五 , 妈妈 . "

“整整十五个，妈妈。”

" [wel] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Well , I reckon you HAVE lived in the country .
" 出色地 , 我 估计 你 有 居住地 在 这 国家 .

“嗯，我想你肯定在乡下生活过。”

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['həʊkəs][ˌem 'iː] [ə'gen] .
I thought maybe you was trying to hocus me again .
我 想法 或许 你 曾是 尝试 到 麻醉 我 再次 .

我以为你又想骗我了。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] , [naʊ] ? "
What's your real name , now ? "
是什么 你的 真实的 姓名 , 现在 ? "

你现在的真名是什么?

" [dʒɔːdʒ] ['piːtəz] , [mʌm] . "
" George Peters , mum . "
" 乔治 彼得斯 , 妈妈 . "

“乔治·彼得斯，妈妈。”

" [wel] , [traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] . [doʊnt] [fə'get] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] -
" Well , try to remember it , George . Don't forget and tell me it's Elexander
" 出色地 , 尝试 到 记住 它 , 乔治 . 不 忘记 和 告诉 我 它是 -
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,
before you go ,
前 你 去 ,

“嗯，乔治，你尽量记住。别忘了，走之前告诉我，他叫亚历山大。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪts] [dʒɔːdʒ] - [wen] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] .
and then get out by saying it's George Elexander when I catch you .
和 然后 得到 出去 经过 说 它是 乔治 - 什么时候 我 抓住 你 .

然后，等我抓住你的时候，你就说我是乔治·亚历山大，然后逃走。

[ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['kælɪkəʊ] .
And don't go about women in that old calico .
和 不 去 关于 女性 在 那 老的 印花布 .

别穿着那件旧印花布衣服去招呼女人。

[juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][gɜːl]['tɒlərəb(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [fuːl] [men] , ['meɪbi] .
You do a girl tolerable poor , but you might fool men , maybe .
你 做 一个 女孩 可容忍的 贫穷的 , 但 你 可能 傻子 男人 , 或许 .

你对女孩的伪装虽然很差，但或许能骗过男人。

[bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
Bless you , child ,
保佑 你 , 孩子 ,

孩子，愿上帝保佑你。

[wen] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [doʊnt] [həʊld] [ðə; ði] [θred] [stɪl] [ænd; ənd] [fetʃ]
when you set out to thread a needle don't hold the thread still and fetch
什么时候 你 放 出去 到 线 一个 针 不 抓住 这 线 仍然 和 拿来
[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
the needle up to it ;
这 针 向上 到 它 ;

穿针引线时，不要按住线头再把针伸过去；

[həʊld] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [stɪl] [ænd; ənd] [pəʊk] [ðə; ði] [θred] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
hold the needle still and poke the thread at it ;
抓住 这 针 仍然 和 戳 这 线 在 它 ;

握住针头，用线戳它；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['wʊmən] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['tʌðər] [wei] .
that's the way a woman most always does , but a man always does t'other way .
那就是 这 方式 一个 女士 最多 总是 做 , 但 一个 男人 总是 做 另一个 方式 .

女人通常都是那样做的，而男人总是那样做。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
And when you throw at a rat or anything ,
和 什么时候 你 扔 在 一个 鼠 或者 任何事物 ,

当你向老鼠或其他任何东西扔东西时，

[hɪtʃ] [jɔː'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz]
hitch yourself up a tiptoe and fetch your hand up over your head as
拴住 你自己 向上 一个 脚尖 和 拿来 你的 手 向上 超过 你的 头 作为
['ɔːkwəd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
awkward as you can ,
尴尬的 作为 你 能 ,

踮起脚尖，尽可能别扭地把手举过头顶。

[ænd; ənd] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ræt] [ə'baʊt] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [fʊt] .
and miss your rat about six or seven foot .
和 错过 你的 鼠 关于 六 或者 七 脚 .

你的老鼠离你大约六七英尺远。

[θrəʊ] [stɪf] - [ɑːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪvət] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Throw stiff - armed from the shoulder , like there was a pivot there for
扔 僵硬的 - 武装 从 这 肩膀 , 喜欢 那里 曾是 一个 枢 那里 为了
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] ,
it to turn on ,
它 到 转动 在 ,

像肩膀上有支点一样，用僵硬的手臂投掷出去。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ; [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['elbəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn]
like a girl ; not from the wrist and elbow , with your arm out to one
喜欢 一个 女孩 ; 不是 从 这 手腕 和 弯头 , 和 你的 手臂 出去 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

像个女孩子一样；不是从手腕和肘部开始，而是手臂向一侧伸展。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
like a boy .
喜欢 一个 男生 .

像个男孩一样。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
And , mind you ,
和 , 头脑 你 ,

而且，请注意，

[wen] [ə; eɪ][gɜːl][traɪz][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'pɑːt] ;
when a girl tries to catch anything in her lap she throws her knees apart ;
什么时候 一个 女孩 尝试 到 抓住 任何事物 在 她 膝 她 投掷 她 膝盖 除 ;

女孩试图用腿接住东西时，会双膝分开；

[ʃiː; ʃi][doʊnt][klæp][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] .
she don't clap them together , the way you did when you catched the lump of lead .
她 不 拍 他们 一起 , 这 方式 你 做过 什么时候 你 被抓住了 这 块 的 带领 .

她不会像你接住那块铅块时那样把它们拍在一起。

[waɪ] , [ai] ['spɒtɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ;
Why , I spotted you for a boy when you was threading the needle ;
为什么 , 我 斑 你 为了 一个 男生 什么时候 你 曾是 螺纹 这 针 ;

我一眼就看出你是男孩子，当时你正在穿针引线；

[ænd; ənd][ai] [kən'traɪvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] .
and I contrived the other things just to make certain .
和 我 人为的 这 其他 事物 只是 到 制作 肯定 .

为了确保万无一失，我还精心策划了其他事情。

[naʊ] [trɒt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['seərə]['meəri] ['wɪljəmz] [dʒɔːdʒ] - ['piːtəz] ,
Now trot along to your uncle , Sarah Mary Williams George Elexander Peters ,
现在 小跑 沿着 到 你的 叔叔 , 莎拉 玛丽 威廉姆斯 乔治 - 彼得斯 ,

现在快去见你的叔叔，莎拉·玛丽·威廉姆斯·乔治·亚历山大·彼得斯，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][send] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːdɪθ]['lɑːftəs] ,
and if you get into trouble you send word to Mrs . Judith Loftus ,
和 如果 你 得到 进入 麻烦 你 发送 单词 到 太太 . 朱迪思 洛夫图斯 ,

如果你遇到麻烦，就通知朱迪思·洛夫图斯夫人。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which is me , and I'll do what I can to get you out of it .
哪个 是 我 , 和 患病的 做 什么 我 能 到 得到 你 出去 的 它 .

那就是我，我会尽我所能帮你摆脱困境。

[kiːp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
Keep the river road all the way ,
保持 这 河 路 全部 这 方式 ,

全程沿河边路走，

[ænd; ənd][nekst][taɪm][juː; jʊ][træmp] [teɪk] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] [wɪð] [juː; jʊ] .
and next time you tramp take shoes and socks with you .
和 下一个 时间 你 流浪汉 拿 鞋 和 袜子 和 你 .

下次徒步旅行时记得带上鞋袜。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [roʊdz] [ə; eɪ] ['rɒki] [wʌn] ,
The river road's a rocky one ,
这 河 道路的 一个 岩石 一 ,

河边的路很崎岖。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['gəʊʃən] , [ai] ['rekən] .
and your feet'll be in a condition when you get to Goshen , I reckon .
和 你的 - 是 在 一个 状况 什么时候 你 得到 到 歌珊 , 我 估计 .

我估计，等你到了歌珊地，你的脚应该就没问题了。

" [ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
" I went up the bank about fifty yards ,
" 我 去 向上 这 银行 关于 五十 码 ,

我沿着河岸走了大约五十码，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['dʌbld] [ɒn][maɪ] [træks] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ,
and then I doubled on my tracks and slipped back to where my canoe was ,
和 然后 我 双倍 在 我的 轨道 和 滑倒了 后退 到 在哪里 我的 独木舟 曾是 ,

然后我折返回去，悄悄溜回了我的独木舟旁。

[ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
a good piece below the house .
一个 好的 片 以下 这 房子 .

房子下面有一块不错的地。

[ai] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I jumped in , and was off in a hurry .
我 跳了起来 在 , 和 曾是 离开 在 一个 匆忙 .

我跳上车，匆匆出发了。

[ai] [went] [ʌp] - [striːm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] .
I went up - stream far enough to make the head of the island , and then started across .
我 去 向上 - 溪流 远的 足够的 到 制作 这 头 的 这 岛 , 和 然后 开始 穿过 .

我逆流而上，到达了岛屿的尽头，然后开始横渡。

[ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ]['blaɪndəz][ɒn] [ðen] .
I took off the sun - bonnet , for I didn't want no blinders on then .
我 采取 离开 这 太阳 - 引擎盖 , 为了 我 没有 想 不 眼罩 在 然后 .

我摘下了遮阳帽，因为我不想那时视线受阻。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] ,
When I was about the middle I heard the clock begin to strike ,
什么时候 我 曾是 关于 这 中间 我 听到 这 钟 开始 到 罢工 ,

当我读到一半的时候，我听到钟声响了。

[səʊ][ai] [stɒps] [ænd; ənd] ['lisən] ; [ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [feɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][klɪə(r)] — [ɪ'lev(ə)n] .
so I stops and listens ; the sound come faint over the water but clear — eleven .
所以 我 停止 和 听着 ; 这 声音 来 头晕的 超过 这 水 但 清除 — 十一 .

于是我停下来倾听；声音从水面上传来，微弱但清晰——十一。

[wen] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ai]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [bləʊ] ,
When I struck the head of the island I never waited to blow ,
什么时候 我 击 这 头 的 这 岛 我 绝不 等待 到 吹 ,

当我击中岛屿顶端时，我从未等待就吹响了号角。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][məʊst]['wɪndɪd; waɪndɪd] ,
though I was most winded ,
尽管 我 曾是 最多 喘息 ,

虽然我当时气喘吁吁，

[bʌt; bət][ai] [ʃʌvd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [weə(r)] [maɪ][əʊld][kæmp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

but I shoved right into the timber where my old camp used to be ,

但 我 推搡 正确的 进入 这 木材 在哪里 我的 老的 营 用过的 到 是 ,

但我径直撞进了我以前营地所在的树林里。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][spɒt] .

and started a good fire there on a high and dry spot .

和 开始 一个 好的 火 那里 在 一个 高的 和 干燥 点 .

然后在那里地势较高且干燥的地方生起了一堆火。

[ðen] [ai] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪs] ,

Then I jumped in the canoe and dug out for our place ,

然后 我 跳了起来 在 这 独木舟 和 挖 出去 为了 我们的 地方 ,

然后我跳进独木舟，挖出我们的藏身之处。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ] .

a mile and a half below , as hard as I could go .

一个 英里 和 一个 一半 以下 , 作为 难的 作为 我 可以 去 .

向下走了一英里半，我已经竭尽全力了。

[ai]['lændɪd] , [ænd; ənd] [slɒpt] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

I landed , and slopped through the timber and up the ridge and into the cavern .

我 登陆 , 和 倾斜的 通过 这 木材 和 向上 这 岭 和 进入 这 洞穴 .

我着陆后，艰难地穿过树林，爬上山脊，进入了洞穴。

[ðeə(r)][dʒɪm][leɪd] , [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

There Jim laid , sound asleep on the ground .

那里 吉姆 铺设 , 声音 睡着了 在 这 地面 .

吉姆就那样躺在地上，睡得很香。

[ai] [raʊzd] [hɪm][aʊt][ænd; ənd] [sez] :

I roused him out and says :

我 唤醒 他 出去 和 说道 :

我把他叫醒，说道：

" [gɪt] [ʌp][ænd; ənd][hʌmp] [jɔː'self] , [dʒɪm] !

" Git up and hump yourself , Jim !

" git 向上 和 驼峰 你自己 , 吉姆 !

“起来，吉姆，好好反省反省吧！”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

There ain't a minute to lose .

那里 不是 一个 分钟 到 失去 .

一分钟都不能浪费。

['ðer] ['ɑːftə(r)][juː 'es] !

They're after us !

它们是 后 我们 !

他们要追杀我们！

" [dʒɪm]['nevə(r)] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

" Jim never asked no questions , he never said a word ;

" 吉姆 绝不 问 不 问题 , 他 绝不 说 一个 单词 ;

吉姆从不问问题，也从不说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ʃəʊd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] .
but the way he worked for the next half an hour showed about how he was scared .
但 这 方式 他 工作 为了 这 下一个 一半 一个 小时 显示 关于 如何 他 曾是 害怕的 .

但他接下来半个小时的工作方式表明他有多么害怕。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][rɑːft] ,
By that time everything we had in the world was on our raft ,
经过 那 时间 一切 我们 有 在 这 世界 曾是 在 我们的 筏 ,

那时我们所有的家当都在木筏上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪləʊ] [kəʊv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][hɪd] .
and she was ready to be shoved out from the willow cove where she was hid .
和 她 曾是 准备好 到 是 推搡 出去 从 这 柳 海湾 在哪里 她 曾是 隐藏 .

她已经做好了被赶出她藏身的柳树湾的准备。

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kævən] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ,
We put out the camp fire at the cavern the first thing ,
我们 放 出去 这 营 火 在 这 洞穴 这 第一的 事物 ,

我们做的第一件事就是把洞穴里的篝火扑灭。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and didn't show a candle outside after that .
和 没有 展示 一个 蜡烛 外部 后 那 .

之后就再也没在外面看到过蜡烛了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ;
I took the canoe out from the shore a little piece , and took a look ;
我 采取 这 独木舟 出去 从 这 支撑 一个 小的 片 , 和 采取 一个 看 ;

我把独木舟划离岸边一小段距离，然后看了看；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] [ə'raʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if there was a boat around I couldn't see it ,
但 如果 那里 曾是 一个 船 大约 我 不能 看 它 ,

但如果附近有船的话，我却看不到。

[fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [eɪnt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .
for stars and shadows ain't good to see by .
为了 明星 和 阴影 不是 好的 到 看 经过 .

因为靠星星和影子看东西并不好。

[ðen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Then we got out the raft and slipped along down in the shade ,
然后 我们 得到 出去 这 筏 和 滑倒了 沿着 向下 在 这 阴影 ,

然后我们把筏子拿出来，顺着树荫滑了下去。

[pɑːst][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ded] [stɪl] — ['nevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
past the foot of the island dead still — never saying a word .
过去的 这 脚 的 这 岛 死的 仍然 — 绝不 说 一个 单词 .

过了岛屿的底部，一片死寂——一句话也没说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] [kləʊz] [ɒn][tuː; tə][wʌn] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət]
IT must a been close on to one o'clock when we got below the island at
它 必须 一个 到过 关闭 在 到 一 点钟 什么时候 我们 得到 以下 这 岛 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

我们最终到达岛屿下方时，应该已经接近一点钟了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːft][dɪd] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] ['maɪti] [sləʊ] .
and the raft did seem to go mighty slow .
和 这 筏 做过 似乎 到 去 强大的 慢的 .

木筏似乎确实开得很慢。

[ɪf] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː]
If a boat was to come along we was going to take to the canoe
如果 一个 船 曾是 到 来 沿着 我们 曾是 去 到 拿 到 这 独木舟
[ænd; ənd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] ;
and break for the Illinois shore ;
和 休息 为了 这 伊利诺伊州 支撑 ;

如果有船经过，我们就划着独木舟向伊利诺伊州岸边驶去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə; eɪ] [bəʊt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,
and it was well a boat didn't come ,
和 它 曾是 出色地 一个 船 没有 来 ,

结果，船没来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['hædnt]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -
for we hadn't ever thought to put the gun in the canoe , or a fishing -
为了 我们 之前没有 曾经 想法 到 放 这 枪 在 这 独木舟 , 或者 一个 钓鱼 -
[laɪn] ,
line ,
线 ,

因为我们从未想过要把枪或鱼线放在独木舟里。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
or anything to eat .
或者 任何事物 到 吃 .

或者任何可以吃的东西。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] ['rʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
We was in ruther too much of a sweat to think of so many things .
我们 曾是 在 拉瑟 也 很多 的 一个 汗 到 思考 的 所以 许多 事物 .

我们当时汗流浃背，根本没心思去想那么多事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] .
It warn't good judgment to put EVERYTHING on the raft .
它 警告 好的 判断 到 放 一切 在 这 筏 .

把所有东西都放在木筏上并不是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ai][dʒʌst][ɪk'spekt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ai] [bɪlt] ,
If the men went to the island I just expect they found the camp fire I built ,
如果 这 男人 去 到 这 岛 我 只是 预计 他们 成立 这 营 火 我 建造 ,

如果那些人去了岛上，我估计他们会发现我生的篝火。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] .
and watched it all night for Jim to come .
和 观看 它 全部 夜晚 为了 吉姆 到 来 .

他整夜守候着吉姆的到来。

['enɪweɪz] , [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['nevə(r)]
Anyways , they stayed away from us , and if my building the fire never
总之 ， 他们 入住 离开 从 我们 ， 和 如果 我的 建筑 这 火 绝不
[fuːld] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
fooled them it warn't
被骗了 他们 它 警告

总之，他们都躲着我们，如果我生火没骗过他们，那可就糟了。

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] .
no fault of mine .
不 过错 的 矿 .

这不是我的错。

[ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I played it as low down on them as I could .
我 玩 它 作为 低的 向下 在 他们 作为 我 可以 .

我尽可能地把音量调得很低。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['təʊˌhed] [ɪn][ə; eɪ]
When the first streak of day began to show we tied up to a towhead in a
什么时候 这 第一的 条纹 的 天 开始 到 展示 我们 系 向上 到 一个 拖头 在 一个
[bɪg] [bend] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [saɪd] ,
big bend on the Illinois side ,
大的 弯曲 在 这 伊利诺伊州 边 ，

当第一缕阳光开始出现时，我们把船系在了伊利诺伊州一侧一个大弯道处的浅滩上。

[ænd; ənd] [hækt] [ɒf] ['kɒtnwʊd] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,
and hacked off cottonwood branches with the hatchet ,
和 被黑客攻击 离开 棉白杨 分支 和 这 斧头 ，

然后他用斧头砍下白杨树枝，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːft] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and covered up the raft with them so she looked like there had been a
和 涵盖 向上 这 筏 和 他们 所以 她 看起来 喜欢 那里 有 到过 一个
[keɪv] - [ɪn][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðeə(r)] .
cave - in in the bank there .
洞穴 - 在 在 这 银行 那里 .

她用它们盖住木筏，使它看起来像是河岸塌陷了一样。

[ə; eɪ] [təʊ] - [hed] [ɪz][ə; eɪ]['sændbɑː(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['kɒtnwʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
A tow - head is a sandbar that has cottonwoods on it as thick as
一个 拖 - 头 是 一个 沙洲 那 有 白杨树 在 它 作为 厚的 作为
['hærəʊ] - [tiːθ] .
harrow - teeth .
耙 - 牙齿 .

沙洲上长满了像耙齿一样粗壮的白杨树。

[wiː; wi][hæd; həd] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['hevi] ['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz]
We had mountains on the Missouri shore and heavy timber on the Illinois
我们 有 山脉 在 这 密苏里州 支撑 和 重的 木材 在 这 伊利诺伊州
[saɪd] ,
side ,
边 ，

密苏里州一侧是群山，伊利诺伊州一侧是茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
and the channel was down the Missouri shore at that place ,
和 这 渠道 曾是 向下 这 密苏里州 支撑 在 那 地方 ，

而这条航道就位于密苏里州海岸的那个地方。

[səʊ][wiː; wi] [wɔrnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es] .
so we warn't afraid of anybody running across us .
所以 我们 警告 害怕的 的 任何人 跑步 穿过 我们 .

所以我们不怕任何人撞到我们。

[wiː; wi] [leɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɑːfts] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] [spɪn] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔː(r)] ,
We laid there all day , and watched the rafts and steamboats spin down the Missouri shore ,
我们 铺设 那里 全部 天 , 和 观看 这 木筏 和 汽船 旋转 向下 这 密苏里州 支撑 ,

我们整天躺在那里，看着木筏和汽船沿着密苏里河岸旋转而下。

[ænd; ənd] [ʌp] - [baʊnd] ['stiːmbəʊt] [faɪt] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and up - bound steamboats fight the big river in the middle .
和 向上 - 边界 汽船 斗争 这 大的 河 在 这 中间 .

逆流而上的汽船在河中央与大河搏斗。

[ai] [təʊld] [dʒɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['dʒæbərɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] ;
I told Jim all about the time I had jabbering with that woman ;
我 讲述 吉姆 全部 关于 这 时间 我 有 喋喋不休 和 那 女士 ;

我把和那个女人闲聊的那段时间都告诉了吉姆；

[ænd; ənd] [dʒɪm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] ,
and Jim said she was a smart one ,
和 吉姆 说 她 曾是 一个 聪明的 一 ,

吉姆说她很聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] — [nəʊ] ,
and if she was to start after us herself she wouldn't set down and watch a camp fire — no ,
和 如果 她 曾是 到 开始 后 我们 她自己 她 不会 放 向下 和 手表 一个 营 火 — 不 ,

如果她要亲自来追赶我们，她也不会坐下来看篝火——不，

[sɜː(r)] , [ʃɪd] [fetʃ] [ə; eɪ] [dɒg] .
sir , she'd fetch a dog .
先生 , 棚 拿来 一个 狗 .

先生，她会去抓条狗。

[wel] , [ðen] , [ai] [sed] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [dɒg] ?
Well , then , I said , why couldn't she tell her husband to fetch a dog ?
出色地 , 然后 , 我 说 , 为什么 不能 她 告诉 她 丈夫 到 拿来 一个 狗 ?

那么，我说，为什么她不能让她丈夫去牵条狗来呢？

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [bet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
Jim said he bet she did think of it by the time the men was ready to start ,
吉姆 说 他 赌注 她 做过 思考 的 它 经过 这 时间 这 男人 曾是 准备好 到 开始 ,

吉姆说他敢肯定，等男人们准备开始的时候，她肯定已经想到了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [gɒn] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
and he believed they must a gone up - town to get a dog and so they lost all that time ,
和 他 相信 他们 必须 一个 已消失 向上 - 镇 到 得到 一个 狗 和 所以 他们 丢失的全部 那 时间 ,

他认为他们一定是去城里买狗了，所以才浪费了那么多时间。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['təʊˌhed] [ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)][ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
or else we wouldn't be here on a towhead sixteen or seventeen mile below the
或者 别的 我们 不会 是 这里 在 一个 拖头 十六 或者 十七 英里 以下 这
['vɪlɪdʒ] — [nəʊ] ,
village — no ,
村庄 — 不 ，

否则我们就不会出现在这里，在距离村庄十六七英里的浅滩上——不，

[ɪn'diːdɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [taʊn] [ə'gen] .
indeedy , we would be in that same old town again .
确实如此 ， 我们 会 是 在 那 相同的 老的 镇 再次 .

没错，我们还会回到那个老地方。

[səʊ][ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ]
So I said I didn't care what was the reason they didn't get us as long
所以 我 说 我 没有 关心 什么 曾是 这 原因 他们 没有 得到 我们 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
as they didn't .
作为 他们 没有 .

所以我说，我不在乎他们没抓到我们的原因是什么，只要他们没抓到我们就行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dɑːk] [wiː; wi] [pəʊkt] ['aʊə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When it was beginning to come on dark we poked our heads out of the
什么时候 它 曾是 开始 到 来 在 黑暗的 我们 戳 我们的 头部 出去 的 这
['kɒtnwʊd] ['θɪkɪt] ,
cottonwood thicket ,
棉白杨 灌木丛 ，

天色渐暗时，我们从白杨树丛中探出头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;
and looked up and down and across ; nothing in sight ;
和 看起来 向上 和 向下 和 穿过 ； 没有什么 在 视线 ；

他上下左右环顾，却什么也没看到。

[səʊ][dʒɪm] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [snʌg]
so Jim took up some of the top planks of the raft and built a snug
所以 吉姆 采取 向上 一些 的 这 顶部 木板 的 这 筏 和 建造 一个 舒适
['wɪgwæm][tuː; tə][get]['ʌndə(r)][ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['reɪni] ,
wigwam to get under in blazing weather and rainy ,
圆锥形帐篷 到 得到 在下面 在 炽烈 天气 和 下雨 ，

于是吉姆取下木筏顶部的一些木板，搭建了一个舒适的圆锥形帐篷，以便在烈日和暴雨天气里躲在里面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [draɪ] .
and to keep the things dry .
和 到 保持 这 事物 干燥 .

并保持物品干燥。

[dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
Jim made a floor for the wigwam ,
吉姆 制成 一个 地面 为了 这 圆锥形帐篷 ，

吉姆为圆锥形帐篷铺了地板。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,
and raised it a foot or more above the level of the raft ,
和 提高 它 一个 脚 或者 更多的 多于 这 等级 的 这 筏 ，

并将其抬高到比木筏表面高出一英尺或更多。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [træps] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt]
so now the blankets and all the traps was out of reach of steamboat
所以 现在 这 毯子 和 全部 这 陷阱 曾是 出去 的 抵达 的 汽船
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

所以现在毯子和所有陷阱都超出了汽船波浪的冲击范围。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [dɜːt] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)]
Right in the middle of the wigwam we made a layer of dirt about five or
正确的 在 这 中间 的 这 圆锥形帐篷 我们 制成 一个 层 的 污垢 关于 五 或者
[sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] ;
six inches deep with a frame around it for to hold it to its place ;
六 英寸 深的 和 一个 框架 大约 它 为了 到 抓住 它 到 它是 地方 ;

我们在圆锥形帐篷的正中间铺了一层大约五六英寸厚的泥土，并在周围搭了一个框架，以将其固定在原位；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ɪn] ['slɒpi] ['weðə(r)] [ɔː(r)] ['tʃɪli] ;
this was to build a fire on in sloppy weather or chilly ;
这 曾是 到 建造 一个 火 在 在 邋遢 天气 或者 寒冷 ;

这是为了在潮湿或寒冷的天气里生火；

[ðə; ði] ['wɪgwæm] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .
the wigwam would keep it from being seen .
这 圆锥形帐篷 会 保持 它 从 存在 已见 .

圆锥形帐篷可以把它遮挡起来，不被人看到。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ekstrə] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] , [tuː] ,
We made an extra steering - oar , too ,
我们 制成 一个 额外的 转向 - 桨 , 也 ,

我们还额外做了一根舵桨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [get] [brəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [snæg] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
because one of the others might get broke on a snag or something .
因为 一 的 这 其他的 可能 得到 打破 在 一个 障碍物 或者 某物 .

因为其他的某个部件可能会被树枝之类的东西刮断。

[wiː; wi] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɔːkt] [stɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['læntən] [ɒn] ,
We fixed up a short forked stick to hang the old lantern on ,
我们 固定的 向上 一个 短的 分叉 戳 到 悬挂 这 老的 灯笼 在 ,

我们找了一根短叉棍，用来悬挂旧灯笼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lait] [ðə; ði] ['læntən] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt]
because we must always light the lantern whenever we see a steamboat
因为 我们 必须 总是 光 这 灯笼 每当 我们 看 一个 汽船
['kʌmɪŋ] [daʊn] - [striːm] ,
coming down - stream ,
未来 向下 - 溪流 ,

因为每当我们看到汽船顺流而下时，就必须点亮灯笼。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] ;
to keep from getting run over ;
到 保持 从 获得 跑步 超过 ;

避免被车撞到；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] - [striːm] [bəʊts] [ən'les] [wiː; wi] [siː]
but we wouldn't have to light it for up - stream boats unless we see
但 我们 不会 有 到 光 它 为了 向上 - 溪流 船 除非 我们 看
[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] " ['krɒsɪŋ] " ;
we was in what they call a " crossing " ;
我们 曾是 在 什么 他们 称呼 一个 " 过境 " ;

但除非我们看到自己处于他们所说的"渡河"处，否则我们不必为上游的船只点亮灯光；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪti] [haɪ] [jet] , ['veri] [ləʊ] [bæŋks] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ;
for the river was pretty high yet , very low banks being still a little under water ;
为了 这 河 曾是 漂亮的 高的 然而 , 非常 低的 银行 存在 仍然 一个 小的 在下面 水 ;

因为河水水位仍然很高，河岸很低，还有一部分被淹没在水中；

[səʊ] [ʌp] - [baʊnd] [bəʊts] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət] ['hʌntɪd] ['iːzi] ['wɔːtə(r)] .
so up - bound boats didn't always run the channel , but hunted easy water .
所以 向上 - 边界 船 没有 总是 跑步 这 渠道 , 但 猎杀 简单的 水 .

因此，逆流而上的船只并不总是走航道，而是寻找水流平缓的水域。

[ðɪs] ['sekənd] [naɪt] [wiː; wi] [rʌn] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊəz] ,
This second night we run between seven and eight hours ,
这 第二 夜晚 我们 跑步 之间 七 和 八 小时 ,

第二晚我们运行七到八个小时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [maɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
with a current that was making over four mile an hour .
和 一个 当前的 那 曾是 制作 超过 四 英里 一个 小时 .

水流速度超过每小时四英里。

[wiː; wi] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['sliːpinəs] .
We catched fish and talked , and we took a swim now and then to keep off sleepiness .
我们 被抓住了 鱼 和 谈话 , 和 我们 采取 一个 游泳 现在 和 然后 到 保持 离开 困倦 .

我们钓鱼、聊天，时不时下水游泳，以驱散困倦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒləm] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] , [stɪl] ['rɪvə(r)] ,
It was kind of solemn , drifting down the big , still river ,
它 曾是 种类 的 庄严 , 漂流 向下 这 大的 , 仍然 河 ,

顺着平静的大河漂流而下，气氛有些肃穆。

['leɪɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['evə(r)] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] ,
laying on our backs looking up at the stars , and we didn't ever feel like talking loud ,
躺下 在 我们的 背部 寻找 向上 在 这 明星 , 和 我们 没有 曾经 感觉 喜欢 说 大声 ,

我们仰面躺着，望着星星，一点也不想大声说话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
and it warn't often that we laughed — only a little kind of a low chuckle .
和 它 警告 经常 那 我们 笑了 — 仅有的 一个 小的 种类 的 一个 低的 轻笑 .

我们很少笑——只是偶尔发出低低的轻笑。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['maɪti] [gʊd] ['weðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
We had mighty good weather as a general thing ,
我们 有 强大的 好的 天气 作为 一个 一般的 事物 ,

总的来说，天气非常好。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] , [nɔː(r)]
and nothing ever happened to us at all — that night , nor the next , nor
和 没有什么 曾经 发生 到 我们 在 全部 — 那 夜晚 ， 也不 这 下一个 ， 也不
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

我们什么事都没发生——那天晚上，第二天晚上，以及之后的晚上。

['evri] [naɪt] [wiː; wi] [pɑːst] [taʊnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] [blæk] ['hɪlsaɪd] ,
Every night we passed towns , some of them away up on black hillsides ,
每一个 夜晚 我们 通过了 城镇 ， 一些 的 他们 离开 向上 在 黑色的 山坡 ，

每天晚上我们都会经过一些城镇，其中一些位于偏远的黑色山坡上，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bed][ɒv; əv] [laɪts] ; [nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] .
nothing but just a shiny bed of lights ; not a house could you see .
没有什么 但 只是 一个 闪亮的 床 的 灯 ； 不是 一个 房子 可以 你 看 .

除了闪闪发光的灯光之外，什么也看不到；连一栋房子都看不到。

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lɪt]
The fifth night we passed St . Louis , and it was like the whole world lit
这 第五 夜晚 我们 通过了 英石 . 路易斯 ， 和 它 曾是 喜欢 这 所有的 世界 点燃
[ʌp] .
up .
向上 .

第五晚我们经过圣路易斯时，感觉整个世界都亮了起来。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]
In St . Petersburg they used to say there was twenty or thirty thousand people
在 英石 . 圣彼得堡 他们 用过的 到 说 那里 曾是 二十 或者 三十 千 人们
[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
in St . Louis ,
在 英石 . 路易斯 ，

圣彼得堡人过去常说圣路易斯有两三万人。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [siː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [spred] [ɒv; əv] [laɪts] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk]
but I never believed it till I see that wonderful spread of lights at two o'clock
但 我 绝不 相信 它 直到 我 看 那 精彩的 传播 的 灯 在 二 点钟
[ðæt] [stɪl] [naɪt] .
that still night .
那 仍然 夜晚 .

但我一直不相信，直到那天晚上两点钟，我看到了那绚丽多彩的灯光。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðeə(r)] ; ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
There warn't a sound there ; everybody was asleep .
那里 警告 一个 声音 那里 ； 大家 曾是 睡着了 .

那里静悄悄的，大家都睡着了。

['evri] [naɪt] [naʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [ə'ʃɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Every night now I used to slip ashore towards ten o'clock at some little village ,
每一个 夜晚 现在 我 用过的 到 滑 岸上 向 十 点钟 在 一些 小的 村庄 ，

现在，我每天晚上十点左右都会偷偷溜到某个小村庄的岸边。

[ænd; ənd] [bai] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [miːl] [ɔː(r)]['beɪkən][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] ;
and buy ten or fifteen cents ' worth of meal or bacon or other stuff to eat ;
和 买 十 或者 十五 分 - 值得 的 一顿饭 或者 熏肉 或者 其他 东西 到 吃 ；

然后花十美分或十五美分买些面粉、培根或其他食物；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wɔrnt] [ru:st] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
and sometimes I lifted a chicken that warn't roosting comfortable , and took him along .
和 有时 我 抬起 一个 鸡 那 警告 栖息 舒服的 ， 和 采取 他 沿着 .

有时我会把栖息处不舒服的鸡抱起来，带走。

[pæp] ['ɔːlweɪz] [sed] , [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
Pap always said , take a chicken when you get a chance ,
帕普 总是 说 ， 拿 一个 鸡 什么时候 你 得到 一个 机会 ，

爸爸常说，有机会就抓只鸡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [jɔː'self] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzi] [faɪnd] ['sʌmbədi] [ðæt] [dʌz] ,
because if you don't want him yourself you can easy find somebody that does ,
因为 如果 你 不 想 他 你自己 你 能 简单的 寻找 某人 那 做 ，

因为如果你自己不想要他，你很容易就能找到想要他的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [eɪnt] ['evə(r)] [fə'gɒt] .
and a good deed ain't ever forgot .
和 一个 好的 契据 不是 曾经 忘了 .

善行永不被遗忘。

[ai] ['nevə(r)] [siː] [pæp] [wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɪm'self] ,
I never see pap when he didn't want the chicken himself ,
我 绝不 看 帕普 什么时候 他 没有 想 这 鸡 他自己 ，

我从没见过爸爸自己不想吃鸡的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['eniweɪ] .
but that is what he used to say , anyway .
但 那 是 什么 他 用过的 到 说 ， 反正 .

但反正他以前是这么说的。

['mɔːnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [slɪpt] ['ɪntuː] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌʃmelən] ,
Mornings before daylight I slipped into cornfields and borrowed a watermelon , or a mushmelon ,
早晨 前 日光 我 滑倒了 进入 玉米地 和 借来的 一个 西瓜 ， 或者 一个 甜瓜 ，

天还没亮，我就溜进玉米地里，借一个西瓜，或者一个甜瓜。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [njuː] [kɔːn] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or a punkin , or some new corn , or things of that kind .
或者 一个 南瓜 ， 或者 一些 新的 玉米 ， 或者 事物 的 那 种类 .

或者一个南瓜，或者一些新长出来的玉米，或者诸如此类的东西。

[pæp] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
Pap always said it warn't
帕普 总是 说 它 警告

爸爸总是说不会

[nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] ;
no harm to borrow things if you was meaning to pay them back some time ;
不 伤害 到 借 事物 如果 你 曾是 意义 到 支付 他们 后退 一些 时间 ；

如果你打算过段时间还钱，借东西也没什么坏处；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
but the widow said it warn't
但 这 寡妇 说 它 警告

但寡妇说并非如此

['eniθɪŋ]
anything
任何事物

任何事物

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɒft] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['diːsnt] ['bɒdi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but a soft name for stealing , and no decent body would do it .
但 一个 柔软的 姓名 为了 偷窃 ， 和 不 体面的 身体 会 做 它 .

但这是偷窃的委婉说法，任何正派的人都不会这么做。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [raɪt] [ænd; ənd] [pæp] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [raɪt]
Jim said he reckoned the widow was partly right and pap was partly right
吉姆 说 他 估计 这 寡妇 曾是 部分 正确的 和 帕普 曾是 部分 正确的
;
;
;

吉姆说他认为寡妇说的有道理，爸爸说的也有道理；

[səʊ] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
so the best way would be for us to pick out two or three things from
所以 这 最好的 方式 会 是 为了 我们 到 挑选 出去 二 或者 三 事物 从
[ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['bɒrəʊ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] — [ðen] [hiː; hi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]
the list and say we wouldn't borrow them any more — then he reckoned it
这 列表 和 说 我们 不会 借 他们 任何 更多的 — 然后 他 估计 它
[ˌwʊdnt] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
wouldn't be no harm to borrow the others .
不会 是 不 伤害 到 借 这 其他的 .

所以最好的办法就是我们从清单中挑选出两三样东西，然后说我们以后不再借用它们了——然后他认为借用其他的东西也没什么坏处。

[səʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [wʌn] [naɪt] , ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
So we talked it over all one night , drifting along down the river ,
所以 我们 谈话 它 超过 全部 一 夜晚 ， 漂流 沿着 向下 这 河 ，

于是我们整整一个晚上都在讨论这件事，一边顺流而下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] ['weðə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] , [ɔː(r)]
trying to make up our minds whether to drop the watermelons , or
尝试 到 制作 向上 我们的 思想 无论 到 降低 这 西瓜 ， 或者
[ðə; ði] ,
the cantelopes ,
这 哈密瓜 ，

我们正在犹豫是放弃西瓜还是放弃哈密瓜。

[ɔː(r)] [ðə; ði] , [ɔː(r)] [wɒt] .
or the mushmelons , or what .
或者 这 甜瓜 ， 或者 什么 .

或者西瓜，或者别的什么。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]
But towards daylight we got it all settled satisfactory , and concluded to
但 向 日光 我们 得到 它 全部 定居 令人满意的 ， 和 结束 到
[drɒp] ['kræˌbæplz] [ænd; ənd] .
drop crabapples and p'simmons .
降低 海棠果 和 p'simmons .

但到了天亮时分，我们把一切都安排妥当了，并决定放弃种植野苹果和柿子。

[wiː; wi] [wɔrnt] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .
We warn't feeling just right before that , but it was all comfortable now .
我们 警告 感觉 只是 正确的 前 那 ， 但 它 曾是 全部 舒服的 现在 .

之前我们感觉不太舒服，但现在一切都很舒适。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kræˌbæplz] [eɪnt] ['evə(r)] [gʊd] ,
I was glad the way it come out , too , because crabapples ain't ever good ,
我 曾是 高兴的 这 方式 它 来 出去 , 也 , 因为 海棠果 不是 曾经 好的 ,

我也很庆幸最终的结果，因为野苹果从来都不好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwʊdnt] [biː; bi][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [jet] .
and the p'simmons wouldn't be ripe for two or three months yet .
和 这 p'simmons 不会 是 成熟 为了 二 或者 三 几个月 然而 .

柿子还要两三个月才能成熟。

[wiː; wi] [ʃɒt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [gɒt] [ʌp] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)]
We shot a water - fowl now and then that got up too early in the morning or
我们 射击 一个 水 - 鸡 现在 和 然后 那 得到 向上 也 早期的 在 这 早晨 或者
['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
didn't go to bed early enough in the evening .
没有 去 到 床 早期的 足够的 在 这 晚上 .

我们偶尔会射杀一些早上起得太早或者晚上睡得不够早的水禽。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ['prɪti] [haɪ] .
Take it all round , we lived pretty high .
拿 它 全部 圆形的 , 我们 居住地 漂亮的 高的 .

总的来说，我们过着相当优渥的生活。

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [bɪ'ləʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
The fifth night below St . Louis we had a big storm after midnight ,
这 第五 夜晚 以下 英石 . 路易斯 我们 有 一个 大的 风暴 后 午夜 ,

在圣路易斯以南的第五晚，午夜过后我们遇到了一场大暴风雨。

[wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
with a power of thunder and lightning , and the rain poured down in a
和 一个 力量 的 雷 和 闪电 , 和 这 雨 倾倒 向下 在 一个
['sɒlɪd] [ʃiːt] .
solid sheet .
坚硬的 床单 .

伴随着雷鸣闪电，暴雨倾盆而下。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][ænd; ənd][let][ðə; ði][rɑːft] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
We stayed in the wigwam and let the raft take care of itself .
我们 入住 在 这 圆锥形帐篷 和 让 这 筏 拿 关心 的 本身 .

我们待在印第安帐篷里，让木筏自行漂流。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛə] [aʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [streɪt] ['rɪvə(r)] [ə'hed] ,
When the lightning glared out we could see a big straight river ahead ,
什么时候 这 闪电 怒目而视 出去 我们 可以 看 一个 大的 直的 河 前方 ,

闪电划破夜空时，我们看到前方有一条笔直的大河。

[ænd; ənd] [haɪ] , ['rɒki] [blʌf] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
and high , rocky bluffs on both sides .
和 高的 , 岩石 悬崖 在 两个都 侧面 .

两侧是高耸的岩石峭壁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [sez] [ai] , " [hel] - [ləʊ] , [dʒɪm] , ['lʊki] ['jɒndə(r)] !
By and by says I , " Hel - LO , Jim , looky yonder !
经过 和 经过 说道 我 , " 赫尔 - LO , 吉姆 , 瞧瞧 远处 !

过了一会儿，我说："你好，吉姆，看那边！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
" It was a steamboat that had killed herself on a rock .
" 它 曾是 一个 汽船 那 有 被杀 她自己 在 一个 岩石 .

"那是一艘撞上礁石自沉的汽船。"

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [streɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
We was drifting straight down for her .
我们 曾是 漂流 直的 向下 为了 她 .

我们径直向她漂去。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .
The lightning showed her very distinct .
这 闪电 显示 她 非常 清楚的 .

闪电将她映衬得格外清晰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [dek] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
She was leaning over , with part of her upper deck above water ,
她 曾是 倾斜 超过 , 和 部分 的 她 上 甲板 多于 水 ,

她身体前倾，部分上层甲板露出水面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmbli] - [gai] [kliːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)]
and you could see every little chimbly - guy clean and clear , and a chair
和 你 可以 看 每一个 小的 烟囱 - 盖伊 干净的 和 清除 , 和 一个 椅子
[baɪ][ðə; ði][bɪg] [bel] ,
by the big bell ,
经过 这 大的 钟 ,

你可以清楚地看到每一个小钟杆，还有大钟旁边的一把椅子。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [slaʊtʃ] [hæt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [kʌm] .
with an old slouch hat hanging on the back of it , when the flashes come .
和 一个 老的 伛 帽子 绞刑 在 这 后退 的 它 , 什么时候 这 闪光灯 来 .

闪光灯亮起时，他头上挂着一顶旧软呢帽。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɔːmi] , [ænd; ənd][ɔːl][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] - [laɪk] ,
Well , it being away in the night and stormy , and all so mysterious - like ,
出色地 , 它 存在 离开 在 这 夜晚 和 暴风雨 , 和 全部 所以 神秘 - 喜欢 ,

嗯，夜里暴风雨交加，一切都显得那么神秘莫测。

[ai] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [felt] [wen] [ai] [siː] [ðæt] [rek] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ]
I felt just the way any other boy would a felt when I see that wreck laying there so
我 毛毡 只是 这 方式 任何 其他 男生 会 一个 毛毡 什么时候 我 看 那 破坏 躺下 那里 所以
['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
mournful and lonesome in the middle of the river .
悲哀 和 寂寞 在 这 中间 的 这 河 .

看到那艘残骸孤零零地躺在河中央，我的感受和其他男孩一样。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I wanted to get aboard of her and slink around a little ,
我 通缉 到 得到 船上 的 她 和 潜行 大约 一个 小的 ,

我想搭上她的船，偷偷溜进去转转。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and see what there was there .
和 看 什么 那里 曾是 那里 .

看看那里有什么。

[səʊ][ai] [sez] :
So I says :
所以 我 说道 :

所以我说：

" [lɛz] [lænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] .
" Le's land on her , Jim .
" le's 土地 在 她 , 吉姆 .

“吉姆，我们降落在她身上。”

" [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .
" But Jim was dead against it at first .
" 但 吉姆 曾是 死的 反对 它 在 第一的 .

但吉姆一开始坚决反对。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

" [ai][doʊən] - [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] - - [lɒŋ] [ɜː(r)][nəʊ] [ræk] .
" I doan ' want to go fool'n ' long er no wrack .
" 我 杜安 - 想 到 去 - - 长的 呃 不 残骸 .

"我不想继续胡闹,或者干脆不干。"

[wiːz] ['dɔɪɪn] - [bleɪm] - [wel] , [ɪn] [wiː; wi]['betə(r)] [let] [bleɪm] - [wel] [ə'ləʊn] , [æz; əz][diː] [gʊd] [bʊk] [sez]
We's doin ' blame ' well , en we better let blame ' well alone , as de good book says
我们是 做 - 责备 - 出色地 , 英文 我们 更好的 让 责备 - 出色地 独自的 , 作为 德 好的 书 说道
.
:
.

我们现在很擅长指责别人,最好还是别再指责别人了,正如圣经里说的那样。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [deɪz] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn][dæt] [ræk] . "
Like as not dey's a watchman on dat wrack . "
喜欢 作为 不是 他们的 一个 守望者 在 数据 残骸 . "

就好像他们是那片废墟上的守卫一样。

" ['wɒtʃmən] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [ai] [sez] ; " [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [bʌt; bət]
" Watchman your grandmother , " I says ; " there ain't nothing to watch but
" 守望者 你的 祖母 , " 我 说道 ; " 那里 不是 没有什么 到 手表 但
[ðə; ði] ['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ;
the texas and the pilot - house ;
这 德克萨斯州 和 这 飞行员 - 房子 ;

"看好你的祖母,"我说;"除了德克萨斯州和驾驶室,没什么可看的;

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ['ɛniˌbɑːdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɛsk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['teksəs]
and do you reckon anybody's going to resk his life for a texas
和 做 你 估计 任何人的 去 到 雷斯克 他的 生活 为了 一个 德克萨斯州
[ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
and a pilot - house such a night as this ,
和 一个 飞行员 - 房子 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

你觉得会有人为了像今晚这样的德州之旅和驾驶舱而冒生命危险吗?

[wen] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['eni] ['mɪnɪt] ?
when it's likely to break up and wash off down the river any minute ?
什么时候 它是 可能 到 休息 向上 和 洗 离开 向下 这 河 任何 分钟 ?

它随时都有可能解体并顺流而下?

" [dʒɪm]['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .
" Jim couldn't say nothing to that , so he didn't try .
" 吉姆 不能 说 没有什么 到 那 , 所以 他 没有 尝试 .

吉姆对此无话可说,所以他没有尝试。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ai] [sez] , " [wiː; wi] [mait] ['bɒrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And besides , " I says , " we might borrow something worth having out of the
" 和 除了 , " 我 说道 , " 我们 可能 借 某物 值得 拥有 出去 的 这
['kæptɪnz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
captain's stateroom .
船长的 客舱 .

"而且,"我说,"我们或许可以从船长的船舱里借到一些值钱的东西。"

[-] , [ai] [bet] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [kɒst] [faɪv] [sents] [ə'piːs] , ['sɒlɪd] [kæʃ] .
Seegars , I bet you — and cost five cents apiece , solid cash .
西加斯 , 我 赌注 你 — 和 成本 五 分 一块 , 坚硬的 现金 .

我敢打赌，是西加斯——而且每个只要五美分，货真价实的现金。

['stiːmbəʊt] ['kæptɪnz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [get] ['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Steamboat captains is always rich , and get sixty dollars a month ,
汽船 队长 是 总是 富有的 , 和 得到 六十 美元 一个 月 ,

汽船船长总是很富有，每月能挣六十美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [sent] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɒsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
and THEY don't care a cent what a thing costs , you know , long as they want it .
和 他们 不 关心 一个 中心 什么 一个 事物 成本 , 你 知道 , 长的 作为 他们 想 它 .

他们根本不在乎东西的价格，只要他们想要就行。

[stɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ; [ai] [kænt] [rest] , [dʒɪm] , [tɪl] [wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒɪŋ] .
Stick a candle in your pocket ; I can't rest , Jim , till we give her a rummaging .
戳 一个 蜡烛 在 你的 口袋 ; 我 不能 休息 , 吉姆 , 直到 我们 给 她 一个 翻找 .

把蜡烛放在口袋里；吉姆，不把她翻个底朝天我就睡不着。

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [gəʊ] [baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Do you reckon Tom Sawyer would ever go by this thing ?
做 你 估计 汤姆 索耶 会 曾经 去 经过 这 事物 ?

你觉得汤姆·索亚会用这玩意儿吗?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [paɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
Not for pie , he wouldn't .
不是 为了 馅饼 , 他 不会 .

即使是为了馅饼，他也不会。

[id] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] — [ðæts] [wɒt] [id] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
He'd call it an adventure — that's what he'd call it ;
他会 称呼 它 一个 冒险 — 那就是 什么 他会 称呼 它 ;

他会称之为一次冒险——他会这么称呼它；

[ænd; ənd] [id] [lænd] [ɒn] [ðæt] [rek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ækt] .
and he'd land on that wreck if it was his last act .
和 他会 土地 在 那 破坏 如果 它 曾是 他的 最后的 行为 .

如果这是他最后的行动，他就会降落在那艘残骸上。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [θrəʊ] [staɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [spred] [hɪm'self] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ?
And wouldn't he throw style into it ? — wouldn't he spread himself , nor nothing ?
和 不会 他 扔 风格 进入 它 ? — 不会 他 传播 他自己 , 也不 没有什么 ?

他难道不会在其中融入风格吗？——他难道不会尽情展现自我，而不是什么都不做吗?

[waɪ] , [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] - [dɪ'skʌvərɪŋ] ['kɪŋdəm] - [kʌm] .
Why , you'd think it was Christopher C'lumbus discovering Kingdom - Come .
为什么 , 你会 思考 它 曾是 克里斯托弗 - 发现 王国 - 来 .

你会以为是克里斯托弗·哥伦布发现了天国。

[ai] [wɪʃ] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
I wish Tom Sawyer WAS here .
我 希望 汤姆 索耶 曾是 这里 .

我真希望汤姆·索亚在这里。

" [dʒɪm][hiː; hi] ['ɡrʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [ɪn] .

" Jim he grumbled a little , but give in .

" 吉姆 他 咕哝 一个 小的 , 但 给 在 .

“吉姆，”他嘟囔了几句，但还是妥协了。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][help] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk]

He said we mustn't talk any more than we could help , and then talk

他 说 我们 不得 讲话 任何 更多的 比 我们 可以 帮助 , 和 然后 讲话

['maɪti] [ləʊ] .

mighty low .

强大的 低的 .

他说，我们不能多说，除非我们能帮上忙，而且说话要压低声音。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rek] [ə'ɡen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fetʃt] [ðə; ði]

The lightning showed us the wreck again just in time , and we fetched the

这 闪电 显示 我们 这 破坏 再次 只是 在 时间 , 和 我们 已获取 这

['derɪk] ,

stabboard derrick ,

刺板 钻井架 ,

闪电再次让我们及时发现了沉船残骸，我们赶紧取来了竖井起重机。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ðeə(r)] .

and made fast there .

和 制成 快速地 那里 .

并在那里迅速行动。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [haɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .

The deck was high out here .

这 甲板 曾是 高的 出去 这里 .

这里的甲板很高。

[wiː; wi] [went] ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

We went sneaking down the slope of it to labboard , in the dark ,

我们 去 鬼鬼祟祟 向下 这 坡 的 它 到 - , 在 这 黑暗的 ,

我们趁着夜色，偷偷摸摸地顺着斜坡滑到实验室的木板旁。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['teksəs] , ['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [sləʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

towards the texas , feeling our way slow with our feet ,

向 这 德克萨斯州 , 感觉 我们的 方式 慢的 和 我们的 脚 ,

我们朝着德克萨斯州的方向走去，用脚慢慢摸索着前进。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊə(r)][hændz][aʊt][tuː; tə][fend] [ɒf] [ðə; ði] [ɡaɪz] ,

and spreading our hands out to fend off the guys ,

和 传播 我们的 双手 出去 到 挡 离开 这 伙计们 ,

我们张开双手抵挡那些家伙，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

for it was so dark we couldn't see no sign of them .

为了 它 曾是 所以 黑暗的 我们 不能 看 不 符号 的 他们 .

因为天太黑了，我们根本看不到他们的踪影。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [klʌmb] [ɒn] [tuː; tə]

Pretty soon we struck the forward end of the skylight , and clumb on to

漂亮的 很快 我们 击 这 向前 结尾 的 这 天窗 , 和 笨拙 在 到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

很快我们就撞到了天窗的前端，跌跌撞撞地爬了上去；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step] [fetʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
and the next step fetched us in front of the captain's door , which was open ,
和 这 下一个 步 已获取 我们 在 正面 的 这 船长的 门 , 哪个 曾是 打开 ,

下一步，我们来到了船长室的门前，门是开着的。

[ænd; ənd][baɪ] ['dʒɪmɪni] , [ə'weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['teksəs] - [hɔːl][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [lait] !
and by Jimminy , away down through the texas - hall we see a light !
和 经过 吉米尼 , 离开 向下 通过 这 德克萨斯州 - 大厅 我们 看 一个 光 !

吉米尼啊，我们穿过德克萨斯大厅，看到了一束光！

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['jɒndə(r)] !
and all in the same second we seem to hear low voices in yonder !
和 全部 在 这 相同的 第二 我们 似乎 到 听到 低的 声音 在 远处 !

就在同一瞬间，我们似乎听到远处传来低语声！

[dʒɪm] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Jim whispered and said he was feeling powerful sick , and told me to come along .
吉姆 低声说道 和 说 他 曾是 感觉 强大的 生病的 , 和 讲述 我 到 来 沿着 .

吉姆低声说他感觉非常不舒服，让我一起去。

[ai] [sez] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] ;
I says , all right , and was going to start for the raft ;
我 说道 , 全部 正确的 , 和 曾是 去 到 开始 为了 这 筏 ;

我说，好吧，然后就准备去乘木筏了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [weɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] :
but just then I heard a voice wail out and say :
但 只是 然后 我 听到 一个 嗓音 哀号 出去 和 说 :

但就在这时，我听到一个声音嚎叫着说：

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] , [bɔɪz] ; [ai][sweə(r)][ai][woʊnt]['evə(r)] [tel] !
" Oh , please don't , boys ; I swear I won't ever tell !
" 哦 , 请 不 , 男孩们 ; 我 发誓 我 惯于 曾经 告诉 !

“哦，求求你们别这样，孩子们；我发誓我永远不会说出去！”

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] , ['prɪti] [laʊd] :
" Another voice said , pretty loud :
" 其他 嗓音 说 , 漂亮的 大声 :

另一个声音很大地说：

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [dʒɪm]['tɜːnə(r)] .
" It's a lie , Jim Turner .
" 它是 一个 说谎 , 吉姆 车工 .

“吉姆·特纳，这是谎言。”

[juːv] ['æktɪd] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
You've acted this way before .
你已经 行动 这 方式 前 .

你以前也这样过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/3页

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [mə'rɛn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You always want more'n your share of the truck , and you've always got it ,
你 总是 想 更多 你的 分享 的 这 卡车 , 和 你已经 总是 得到 它 ,

你总是想要比你应得的更多的卡车份额，而且你总是能如愿以偿。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [swɔː(r)] - [tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [jʊd] [tel] .
too , because you've swore ' t if you didn't you'd tell .
也 , 因为 你已经 发誓 - t 如果 你 没有 你会 告诉 .

而且，因为你发誓过，如果你不发誓，你就会说出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dʒest] [wʌn] [taɪm] [tuː] ['meni] .
But this time you've said it jest one time too many .
但 这 时间 你已经 说 它 笑话 一 时间 也 许多 .

但这次你开玩笑说得太多了。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['miːnɪst] , - [haʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You're the meanest , treacherousest hound in this country .
你是 这 最卑鄙的 , - 猎犬 在 这 国家 .

你真是这个国家最卑鄙、最阴险的恶犬。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] .
" By this time Jim was gone for the raft .
" 经过 这 时间 吉姆 曾是 已消失 为了 这 筏 .

这时吉姆已经乘着木筏走了。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [baɪl] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ænd; ənd] [ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ˌwʊdnt] [bæk] [aʊt] [naʊ] ,
I was just a - biling with curiosity ; and I says to myself , Tom Sawyer wouldn't back out now ,
我 曾是 只是 一个 - 比林 和 好奇心 ; 和 我 说道 到 我 , 汤姆 索耶 不会 后退 出去 现在 ,

我当时真是好奇心爆棚；我心想，汤姆·索亚现在肯定不会退缩了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [woʊnt] ['aɪðə(r)] ; [aɪm] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .
and so I won't either ; I'm a - going to see what's going on here .
和 所以 我 惯于 任何一个 ; 我是 一个 - 去 到 看 是什么 去 在 这里 .

所以我也不打算待在这里；我要去看看这里发生了什么事。

[səʊ] [ai] [drɒpt] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
So I dropped on my hands and knees in the little passage ,
所以 我 掉落 在 我的 双手 和 膝盖 在 这 小的 通道 ,

于是我跪倒在狭窄的通道里，

[ænd; ənd] [krept] [ɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tɪl] [ðeə(r)] [wɔrnt]
and crept aft in the dark till there warn't
和 悄悄地爬 后部 在 这 黑暗的 直到 那里 警告

然后悄悄地在黑暗中向后爬去，直到……

[bʌt; bət] [wʌn] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] - [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teksəs] .
but one stateroom betwixt me and the cross - hall of the texas .
但 一 客舱 中间 我 和 这 叉 - 大厅 的 这 德克萨斯州 .

但我与德克萨斯号的横厅之间隔着一间舱房。

[ðen] [ɪn][ðeə(r)][ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Then in there I see a man stretched on the floor and tied hand and foot ,
然后 在 那里 我 看 一个 男人 拉伸 在 这 地面 和 系 手 和 脚 ,

然后我看到里面有个男人躺在地板上，手脚都被绑着。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]
and two men standing over him , and one of them had a dim
和 二 男人 常设 超过 他 , 和 一 的 他们 有 一个 暗淡
['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
lantern in his hand ,
灯笼 在 他的 手 ,

有两个男人站在他旁边，其中一个手里拿着一盏昏暗的灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
and the other one had a pistol .
和 这 其他 一 有 一个 手枪 .

另一个人则带着手枪。

[ðɪs] [wʌn] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mænz] [hed] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
This one kept pointing the pistol at the man's head on the floor , and saying :
这 一 保留 指向 这 手枪 在 这 男人的 头 在 这 地面 , 和 说 :

这个人一直用手枪指着倒在地上的男人的头，说道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] !
" I'd LIKE to !
" ID 喜欢 到 !

"我想！

[ænd; ənd][ai] [ɔrtɚ] , [tuː] — [ə; eɪ] [miːn] [skʌŋk] !
And I orter , too — a mean skunk !
和 我 或 , 也 — 一个 意思是 臭鼬 !

我也一样——一只讨厌的臭鼬！

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] ,
" The man on the floor would shrivel up and say , " Oh , please don't ,
" 这 男人 在 这 地面 会 萎缩 向上 和 说 , " 哦 , 请 不 ,

躺在地上的男人会蜷缩起来说："哦，求求你别这样，

[bɪl] ; [ai] [heɪnt] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] .
Bill ; I hain't ever goin ' to tell .
账单 ; 我 没有 曾经 去 - 到 告诉 .

比尔：我永远不会说的。

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ]
" And every time he said that the man with the lantern would laugh and say
" 和 每一个 时间 他 说 那 这 男人 和 这 灯笼 会 笑 和 说
:
:
:

"每当他说这话时，提着灯笼的人就会笑着说：

" - [diːd] [juː; jʊ] [eɪnt] !
" ' Deed you AIN'T !
" - 契据 你 不是 !

"你绝对不是！"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [nəʊ]['truːə(r)] [θɪŋ] - [en] [ðæt] , [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] .
You never said no truer thing ' n that , you bet you .
你 绝不 说 不 更真实 事物 - n 那 , 你 赌注 你 .

你说的这话一点儿没错，真的。

" [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sed] : " [hɪə(r)][hɪm][beg] !

" And once he said : " Hear him beg !

" 和 一次 他 说 : " 听到 他 求 !

“他曾说过：‘听听他乞求的样子！’

[ænd; ənd]['jɪt] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [id] [ə; eɪ] [kɪld] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

and yit if we hadn't got the best of him and tied him he'd a killed us both .

和 yit 如果 我们 之前没有 得到 这 最好的 的 他 和 系 他 他会 一个 被杀 我们 两个都 .

如果我们没有制服他并把他绑起来，他就会杀了我们两个。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

And what FOR ?

和 什么 为了 ?

而这一切又是为了什么？

[dʒɪst][fɔː(r); fə(r)] [nɑːθn] .

Jist for noth'n .

要点 为了 什么都没有 .

毫无意义。

[dʒɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪts] — [ðæts] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

Jist because we stood on our RIGHTS — that's what for .

要点 因为 我们 站立 在 我们的 权利 — 那就是 什么 为了 .

正是因为我们捍卫了自己的权利——这就是原因。

[bʌt; bət][ai] [leɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['nəʊbədi]['eni][mɔː(r)] , [dʒɪm]['tɜːnə(r)] .

But I lay you ain't a - goin ' to threaten nobody any more , Jim Turner .

但 我 躺 你 不是 一个 - 去 - 到 威胁 无人 任何 更多的 , 吉姆 车工 .

但我相信你以后再也不敢威胁任何人了，吉姆·特纳。

[pʊt] [ʌp] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , [bɪl] .

Put UP that pistol , Bill .

放 向上 那 手枪 , 账单 .

把枪放下，比尔。

" [bɪl] [sez] :

" Bill says :

" 账单 说道 :

比尔说：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [dʒeɪk] ['pækəd] .

" I don't want to , Jake Packard .

" 我 不 想 到 , 杰克 帕卡德 .

“我不想，杰克·帕卡德。”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪn] - [hɪm] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kɪl] [əʊld] ['hætfiːld] [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [ænd; ənd][doʊnt][hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I'm for killin ' him — and didn't he kill old Hatfield jist the same way — and don't he deserve it ? "

我是 为了 杀戮 - 他 — 和 没有 他 杀 老的 哈特菲尔德 要点 这 相同的 方式 — 和 不 他 应得 它 ? "

我赞成杀了他——他不也是用同样的方式杀了老哈特菲尔德吗——难道他不该死吗？

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [kɪld] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

" But I don't WANT him killed , and I've got my reasons for it . "

" 但 我 不 想 他 被杀 , 和 我已经 得到 我的 原因 为了 它 . "

“但我并不想让他死，我有我的理由。”

" [bles] [jəʊ] - [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɜːdz] , [dʒeɪk] ['pækəd] !
" Bless yo ' heart for them words , Jake Packard !
" 保佑 哟 - 心 为了 他们 字 , 杰克 帕卡德 !

"杰克·帕卡德，感谢你这些话，愿上帝保佑你！"

[aɪl] ['nevə(r)][fɝdʒɪt][juː; jʊ] [lɔŋz] [ai][lɪv; laɪv] !
I'll never forgit you long's I live !
患病的 绝不 忘记 你 朗的 我 居住 !

只要我活着，我就永远不会忘记你！

" [sez] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['blʌbərɪŋ] .
" says the man on the floor , sort of blubbering .
" 说道 这 男人 在 这 地面 , 种类 的 呜咽 .

"躺在地上的男人呜咽着说。"

['pækəd] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Packard didn't take no notice of that ,
帕卡德 没有 拿 不 注意 的 那 ,

帕卡德对此毫不在意。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
but hung up his lantern on a nail and started towards where I was there in the dark ,
但 悬挂 向上 他的 灯笼 在 一个 指甲 和 开始 向 在哪里 我 曾是 那里 在 这 黑暗的 ,

但他把灯笼挂在钉子上，朝着我所在的方向走去，当时天色很暗。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
and motioned Bill to come .
和 示意 账单 到 来 .

并示意比尔过来。

[ai] ['krɔː,fiʃ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] ,
I crawfished as fast as I could about two yards ,
我 捕捞小龙虾 作为 快速地 作为 我 可以 关于 二 码 ,

我以最快的速度游了大约两码远，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] ['slɑːntɪd] [səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['veri] [gʊd] [taɪm] ;
but the boat slanted so that I couldn't make very good time ;
但 这 船 倾斜的 所以 那 我 不能 制作 非常 好的 时间 ;

但是船身倾斜，所以我航行速度很慢；

[səʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kætʃ] [ai] [krɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] .
so to keep from getting run over and catched I crawled into a stateroom on the upper side .
所以 到 保持 从 获得 跑步 超过 和 被抓住了 我 爬行 进入 一个 客舱 在 这 上 边 .

为了避免被车撞到和抓住，我爬进了上层船舱。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ə; eɪ] - [pɔː] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wen] ['pækəd] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [hiː; hi] [sez] :
The man came a - pawing along in the dark , and when Packard got to my stateroom , he says :
这 男人 来了 一个 - 爪子 沿着 在 这 黑暗的 , 和 什么时候 帕卡德 得到 到 我的 客舱 , 他 说道 :

那人摸黑走了过来，当帕卡德来到我的船舱时，他说：

" [hɪə(r)] — [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] .
" Here — come in here .
" 这里 — 来 在 这里 .

"进来吧。"

" [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪl] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" And in he come , and Bill after him .
" 和 在 他 来 , 和 账单 后 他 .

“然后他就进来了，比尔随后也进来了。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ɪn][ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [bɜːθ] , ['kɔːnəd] , [ænd; ənd] ['sɒri] [ai] [kʌm] .
But before they got in I was up in the upper berth , cornered , and sorry I come .
但 前 他们 得到 在 我 曾是 向上 在 这 上 泊位 , 被逼到绝境 , 和 对不起 我 来 .

但就在他们上来之前，我被困在了上铺，无路可退，很抱歉我来了。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] .
Then they stood there , with their hands on the ledge of the berth , and talked .
然后 他们 站立 那里 , 和 他们的 双手 在 这 壁架 的 这 泊位 , 和 谈话 .

然后他们站在那里，双手扶着床沿，开始交谈。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪski] [ðeid] [biːn] ['hævɪŋ] .
I couldn't see them , but I could tell where they was by the whisky they'd been having .
我 不能 看 他们 , 但 我 可以 告诉 在哪里 他们 曾是 经过 这 威士忌酒 他们会 到过 拥有 .

我看不见他们，但我能从他们喝的威士忌判断出他们在哪里。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] ['wɪski] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] ,
I was glad I didn't drink whisky ; but it wouldn't made much difference anyway ,
我 曾是 高兴的 我 没有 喝 威士忌酒 ; 但 它 不会 制成 很多 不同之处 反正 ,

我很庆幸自己没喝威士忌；不过就算喝了也没什么区别。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][ə; eɪ] [triːd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [briːð] .
because most of the time they couldn't a treed me because I didn't breathe .
因为 最多 的 这 时间 他们 不能 一个 树木 我 因为 我 没有 呼吸 .

因为大多数时候他们无法把我逼到树上，因为我无法呼吸。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] .
I was too scared .
我 曾是 也 害怕的 .

我当时太害怕了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʊd(ə)nt] [briːð] [ænd; ənd][hɪə(r)] [sʌtʃ] [tɔːk] .
And , besides , a body COULDN'T breathe and hear such talk .
和 , 除了 , 一个 身体 不能 呼吸 和 听到 这样的 讲话 .

而且，人体不可能一边呼吸一边听见这样的谈话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
They talked low and earnest .
他们 谈话 低的 和 认真 .

他们低声而认真地交谈着。

[bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['tɜːnə(r)] .
Bill wanted to kill Turner .
账单 通缉 到 杀 车工 .

比尔想杀了特纳。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [hiːz] [sed] [hiːl] [tel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .
" He's said he'll tell , and he will .
" 他是 说 地狱 告诉 , 和 他 将要 .

"他说他会说，而且他一定会说。"

[ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [bəuθ]['aʊə(r)] [ʃer] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ]
If we was to give both our shares to him NOW it wouldn't make no
如果 我们 曾是 到 给 两个都 我们的 分享 到 他 现在 它 不会 制作 不
['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɪv] [sɜːvd] [hɪm] .
difference after the row and the way we've served him .
不同之处 后 这 排 和 这 方式 我们已经 服务 他 .

即使我们现在把我们的两份股份都给他，考虑到之前的争吵和我们为他服务的方式，也不会有任何改变。

[ʃɔːrz] [jʊr; jər] [bɔːn] , [hiːl] [tɜːn] [steɪts] ['evɪdəns] ; [naʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Shore's you're born , he'll turn State's evidence ; now you hear ME .
海岸的 你是 出生 , 地狱 转动 州的 证据 ; 现在 你 听到 我 .

肖尔，你出生了，他会成为州证人；现在你听我说。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] . "
I'm for putting him out of his troubles . "
我是 为了 推杆 他 出去 的 他的 麻烦 . "

我赞成让他摆脱困境。

" - [ai] , " [sez] ['pækəd] , ['veri] ['kwaɪət] .
" So'm I , " says Packard , very quiet .
" - 我 , " 说道 帕卡德 , 非常 安静的 .

"我也是,"帕卡德轻声说道。

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd]['sɔːtə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wʌznt] .
" Blame it , I'd sorter begun to think you wasn't .
" 责备 它 , ID 分拣机 开始 到 思考 你 不是 .

"都怪它，我开始有点认为你不是。"

[wel] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Well , then , that's all right .
出色地 , 然后 , 那就是 全部 正确的 .

那好吧，那就没问题了。

[lɛz] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Le's go and do it . "
le's 去 和 做 它 . "

我们去吧。"

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ai] [heɪnt] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] ['jɪt] .
" Hold on a minute ; I hain't had my say yit .
" 抓住 在 一个 分钟 ; 我 没有 有 我的 说 yit .

"等一下，我还没说完呢。"

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You listen to me .
你 听 到 我 .

你听我说。

['ʃuːtɪŋz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['kwaɪətə(r)] [weɪz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Shooting's good , but there's quieter ways if the thing's GOT to be done .
枪击事件 好的 , 但 有 更安静 方式 如果 这 事物 得到 到 是 完毕 .

开枪固然好，但如果非做不可，还有更安静的方法。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
But what I say is this :
但 什么 我 说 是 这 :

但我只想说：

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [gəʊ] - [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən]
it ain't good sense to go court'n around after a halter if you can
它 不是 好的 感觉 到 去 - 大约 后 一个 缰绳 如果 你 能
[gɪt] [æt; ət] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæts] [dʒɪst] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
git at what you're up to in some way that's jist as good and at the
git 在 什么 你是 向上 到 在 一些 方式 那就是 要点 作为 好的 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [doʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [nəʊ] - .
same time don't bring you into no resks .
相同的 时间 不 带来 你 进入 不 - .

如果你能以某种同样好的方式达成你的目标，同时又不给自己带来任何风险，那么四处追求一个花花公子就不是明智之举。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] ? "
Ain't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" You bet it is .
" 你 赌注 它 是 .

"没错。"

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
But how you goin ' to manage it this time ? "
但 如何 你 去 - 到 管理 它 这 时间 ? "

但这次你打算怎么处理呢?

" [wel] , [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðɪs] :
" Well , my idea is this :
" 出色地 , 我的 主意 是 这 :

我的想法是这样的：

[wiːl; wil] ['rʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ʌp] [wɒt'evə(r)] ['pɪkɪn] [wɪv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] [ðə; ði]
we'll rustle around and gather up whatever pickins we've overlooked in the
出色地 沙沙 大约 和 收集 向上 任何 皮金斯 我们已经 被忽视的 在 这
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
staterooms ,
客舱 ,

我们会四处翻找，把船舱里遗漏的零碎食物都收集起来。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [trʌk] .
and shove for shore and hide the truck .
和 推 为了 支撑 和 隐藏 这 卡车 .

然后奋力向岸边驶去，并将卡车藏起来。

[ðen] [wiːl; wil] [weɪt] .
Then we'll wait .
然后 出色地 等待 .

那我们就等着。

[naʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [mə'rɛn] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'foʊ] - [ðɪs] [ræk] [breɪks] [ʌp]
Now I say it ain't a - goin ' to be more'n two hours befo ' this wrack breaks up
现在 我 说 它 不是 一个 - 去 - 到 是 更多 二 小时 之前 - 这 残骸 休息 向上
[ænd; ənd] [wɒʃiz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and washes off down the river .
和 洗涤 离开 向下 这 河 .

现在我说，不出两个小时，这堆残骸就会散架，被河水冲走。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[hiːl] [biː; bi] ['draʊndɪd] , [ænd; ənd] [woʊnt] [hæv; həv] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] .
He'll be drownded , and won't have nobody to blame for it but his own self .
地狱 是 溺水 , 和 惯于 有 无人 到 责备 为了 它 但 他的 自己的 自己 .

他会被淹死，而这一切只能怪自己。

[ai] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] [kənsɪdɚbəl] [saɪt] ['betə(r)] - [en] ['kɪlɪn] - [ɒv; əv] [hɪm] .
I reckon that's a considerble sight better ' n killin ' of him .
我 估计 那就是 一个 相当 视线 更好的 - n 杀戮 - 的 他 .

我觉得这比杀了他要好得多。

[aɪm] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [ə'raʊn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
I'm unfavorable to killin ' a man as long as you can git aroun ' it ;
我是 不利 到 杀戮 - 一个 男人 作为 长的 作为 你 能 git 周围 - 它 ;

只要你能想办法，我就不赞成杀人；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] ['mɒrəlz] .
it ain't good sense , it ain't good morals .
它 不是 好的 感觉 , 它 不是 好的 德 .

这既不合常理，也不符合道德规范。

[eɪnt] [ai] [raɪt] ? "
Ain't I right ? "
不是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [jes] , [ai] [rɛkn]
" Yes , I reck'n
" 是的 , 我 计算

“是的，我想……”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

你是。

[bʌt; bət] [spəʊ̯z] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒf] ? "
But s'pose she DON'T break up and wash off ? "
但 假设 她 不 休息 向上 和 洗 离开 ? "

但万一她不分手，也不洗心革面呢?

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [siː] , [kænt] [wiː; wi] ? "
" Well , we can wait the two hours anyway and see , can't we ? "
" 出色地 , 我们 能 等待 这 二 小时 反正 和 看 , 不能 我们 ? "

“好吧，反正我们可以等两个小时看看，不是吗? ”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" All right , then ; come along .
" 全部 正确的 , 然后 ; 来 沿着 .

“好吧，那就跟我来吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai][lɪt] [aʊt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] ['fɔːwəd]
" So they started , and I lit out , all in a cold sweat , and scrambled forward
" 所以 他们 开始 , 和 我 点燃 出去 , 全部 在 一个 寒冷的 汗 , 和 打乱 向前

.
:
.

于是他们开始了，我吓得魂飞魄散，赶紧跳了出去，手忙脚乱地向前跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['wɪspə(r)]
It was dark as pitch there ; but I said , in a kind of a coarse whisper
它 曾是 黑暗的 作为 沥青 那里 ; 但 我 说 , 在 一个 种类 的 一个 粗 耳语

,
,
,

那里漆黑一片；但我用一种粗哑的低语说道：

" [dʒɪm] !
" Jim !
" 吉姆 !

吉姆！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ʌp] , [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊn] ,
" and he answered up , right at my elbow , with a sort of a moan ,
" 和 他 回答 向上 , 正确的 在 我的 弯头 , 和 一个 种类 的 一个 呻吟 ,

[ænd; ənd][ai] [sez] :
and I says :
和 我 说道 :

"他凑到我胳膊肘边，用一种呻吟的方式回答我，我说：

" [kwɪk] , [dʒɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ;
" Quick , Jim , it ain't no time for fooling around and moaning ;
" 快的 , 吉姆 , 它 不是 不 时间 为了 愚弄 大约 和 呻吟 ;

"快点，吉姆，现在可不是胡闹和抱怨的时候；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] [ɪn]['jɒndə(r)] ,
there's a gang of murderers in yonder ,
有 一个 帮派 的 杀人犯 在 远处 ,

那边有一伙杀人犯，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [hʌnt] [ʌp] [ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
and if we don't hunt up their boat and set her drifting down the river
和 如果 我们 不 打猎 向上 他们的 船 和 放 她 漂流 向下 这 河

[səʊ] [ðiːz] ['feloʊz] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
so these fellows can't get away from the wreck there's one of ' em going to
所以 这些 伙伴们 不能 得到 离开 从 这 破坏 有 一 的 - 呃 去 到

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
be in a bad fix .
是 在 一个 坏的 使固定 .

如果我们不找到他们的船，让它顺流而下，让这些人无法逃离沉船，他们中肯定会有人陷入困境。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)] [bəʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] —
But if we find their boat we can put ALL of ' em in a bad fix —
但 如果 我们 寻找 他们的 船 我们 能 放 全部 的 - 呃 在 一个 坏的 使固定 —

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] - ['el'el] [get] - [ɪm] .
for the sheriff ' ll get ' em .
为了 这 警长 - 二 得到 - 呃 .

但如果我们找到他们的船，就能让他们所有人都陷入困境——因为警长会抓住他们。

[kwɪk] — ['hʌri] !
Quick — hurry !
快的 — 匆忙 !

快——赶紧！

[aɪl] [hʌnt] [ðə; ði] - [saɪd] , [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði] .
I'll hunt the labboard side , you hunt the stabboard .
患病的 打猎 这 - 边 , 你 打猎 这 刺板 .

我负责实验室主板那边，你负责稳定板那边。

[juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][rɑːft] , [ænd; ənd] — "
You start at the raft , and — "
你 开始 在 这 筏 , 和 — "

你从木筏上开始，然后——”

" [əʊ] , [maɪ] ['lɔːdi] , ['lɔːdi] ! [ˌɑːr eɪ 'ef; ræf] - ?
" Oh , my lordy , lordy ! RAF ' ?
" 哦 , 我的 我的天哪 , 我的天哪 ! 英国皇家空军 - ?

“哦，我的天哪！皇家空军？”

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ][ˌɑːr eɪ 'ef; ræf] - [nəʊ][məʊ] - ; [ʃiː; ʃi] [dʌn] [brəʊk] [luːs] [ɪn] [gɒn] [ai] — [ɪn] [hɪə(r)]
Dey ain ' no raf ' no mo ' ; she done broke loose en gone I — en here
戴伊 艾因 - 不 皇家空军 - 不 莫 - ; 她 完毕 打破 松动的 英文 已消失 我 — 英文 这里
[wiː; wi][ɪz] !
we is !
我们 是 !

他们不再有拉夫了；她已经挣脱束缚，走了——然后我们就在这里了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[wel] , [ai] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][məʊst] ['feɪntɪd] .
WELL , I catched my breath and most fainted .
出色地 , 我 被抓住了 我的 气息 和 最多 昏厥 .

我喘了口气，差点晕过去。

[ʃʌt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [rek] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [æz; əz] [ðæt] !
Shut up on a wreck with such a gang as that !
关闭 向上 在 一个 破坏 和 这样的 一个 帮派 作为 那 !

闭嘴吧，这帮家伙在车祸现场！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
But it warn't
但 它 警告

但它并非如此

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] - .
no time to be sentimentering .
不 时间 到 是 - .

没有时间伤感。

[wɪd] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəʊt] [naʊ] — [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
We'd GOT to find that boat now — had to have it for ourselves .
我们会 得到 到 寻找 那 船 现在 — 有 到 有 它 为了 我们自己 .

我们现在就必须找到那艘船——一定要把它据为己有。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [sləʊ]
So we went a - quaking and shaking down the stabboard side , and slow
所以 我们 去 一个 - 震动 和 摇晃 向下 这 刺板 边 , 和 慢的
[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
work it was ,
工作 它 曾是 ,

于是我们摇摇晃晃地沿着舷侧往下走，进展缓慢。

[tuː] — [siːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] .
too — seemed a week before we got to the stern .
也 — 似乎 一个 星期 前 我们 得到 到 这 船尾 .

也一样——似乎过了一个星期我们才到达船尾。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] .
No sign of a boat .
不 符号 的 一个 船 .

没有看到船的踪影。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] — [səʊ] [skeəd] [hiː; hi] ['hædnt]
Jim said he didn't believe he could go any further — so scared he hadn't
吉姆 说 他 没有 相信 他 可以 去 任何 更远 — 所以 害怕的 他 之前没有
['hɑːdli] ['eni] [streŋθ] [left] ,
hardly any strength left ,
几乎 任何 力量 左边 ,

吉姆说他觉得自己再也走不动了——他吓坏了，几乎没有力气了。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[bʌt; bət] [ai] [sed] , [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [left] [ɒn] [ðɪs] [rek] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] ,
But I said , come on , if we get left on this wreck we are in a fix ,
但 我 说 , 来 在 , 如果 我们 得到 左边 在 这 破坏 我们 是 在 一个 使固定 ,

但我说，拜托，如果我们被困在这艘残骸上，我们就麻烦了。

[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

当然。

[səʊ] [ɒn] [wiː; wi] [praul] [ə'gen] .
So on we prowled again .
所以 在 我们 潜行 再次 .

于是我们又开始四处搜寻。

[wiː; wi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teksəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We struck for the stern of the texas , and found it ,
我们 击 为了 这 船尾 的 这 德克萨斯州 , 和 成立 它 ,

我们朝着德克萨斯号的船尾驶去，找到了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræbl] [ə'lɒŋ] ['fɔːwədz] [ɒn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] ['ʃʌtə(r)]
and then scrabbled along forwards on the skylight , hanging on from shutter
和 然后 打乱 沿着 前进 在 这 天窗 , 绞刑 在 从 快门
[tuː; tə] ['ʃʌtə(r)] ,
to shutter ,
到 快门 ,

然后，他顺着天窗向前爬去，一钩一钩地抓住窗扇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
for the edge of the skylight was in the water .
为了 这 边缘 的 这 天窗 曾是 在 这 水 .

因为天窗边缘浸在水中。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - [hɔːl] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skɪf] , [ʃʊə(r)]
When we got pretty close to the cross - hall door there was the skiff , sure
什么时候 我们 得到 漂亮的 关闭 到 这 叉 - 大厅 门 那里 曾是 这 小艇 , 当然
[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

当我们走到十字路口门附近时，果然看到了那艘小艇！

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] ['beəli] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
I could just barely see her .
我 可以 只是 仅仅 看 她 .

我只能勉强看到她。

[ai][felt]['evə(r)][səʊ] ['θæŋkfl] .
I felt ever so thankful .
我 毛毡 曾经 所以 感恩 .

我感到无比感激。

[ɪn][ə'nʌðə(r)]['sekənd][ai] [wʊd] [ə; eɪ] [bi:n] [ə'bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .
In another second I would a been aboard of her , but just then the door opened .
在 其他 第二 我 会 一个 到过 船上 的 她 , 但 只是 然后 这 门 打开 .

再过一秒钟我就能登上她的船了，但就在这时，门开了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
One of the men stuck his head out only about a couple of foot from me ,
一 的 这 男人 卡住 他的 头 出去 仅有的 关于 一个 夫妻 的 脚 从 我 ,

其中一个男人把头探出来，离我只有几英尺远。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :
and I thought I was gone ; but he jerked it in again , and says :
和 我 想法 我 曾是 已消失 ; 但 他 猛地一抖 它 在 再次 , 和 说道 :

我以为我完了；但他又猛地把枪插了进去，说道：

" [hi:v] [ðæt] [bleɪm] ['læntən] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] , [bɪl] !
" Heave that blame lantern out o ' sight , Bill !
" 举 那 责备 灯笼 出去 o - 视线 , 账单 !

"比尔，把那盏指责灯搬到外面去！"

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ɪn][hɪm'self] [ænd; ənd][set] [daʊn] .
" He flung a bag of something into the boat , and then got in himself and set down .
" 他 扔 一个 包 的 某物 进入 这 船 , 和 然后 得到 在 他自己 和 放 向下 .

"他把一袋东西扔进船里，然后自己也上了船，坐了下来。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pækəd] .
It was Packard .
它 曾是 帕卡德 .

是帕卡德。

[ðen] [bɪl] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][gɒt][ɪn] .
Then Bill HE come out and got in .
然后 账单 他 来 出去 和 得到 在 .

然后比尔出来了，上了车。

['pækəd] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Packard says , in a low voice :
帕卡德 说道 , 在 一个 低的 嗓音 :

帕卡德低声说道：

" [ɔ:l] ['redi] — [ʃʌv] [ɒf] !
" All ready — shove off !
" 全部 准备好 — 推 离开 !

"一切就绪——出发！"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] .
" I couldn't hardly hang on to the shutters , I was so weak .
" 我 不能 几乎 悬挂 在 到 这 百叶窗 , 我 曾是 所以 虚弱的 .

"我虚弱得几乎抓不住百叶窗了。"

[bʌt; bət] [bɪl] [sez] :
But Bill says :
但 账单 说道 :

但比尔说:

" [həʊld] [ɒn] — - [diː] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [hɪm] ? "
" Hold on — ' d you go through him ? "
" 抓住 在 — - d 你 去 通过 他 ? "

等等——你穿过他了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] . [səʊ] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [kæʃ] [jet] . "
" No . So he's got his share o ' the cash yet . "
" 不 . 所以 他是 得到 他的 分享 o - 这 现金 然而 . "

"不,所以他还没拿到他那份钱。"

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [teɪk] [trʌk] [ænd; ənd] [liːv] ['mʌni] . "
" Well , then , come along ; no use to take truck and leave money . "
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 ; 不 使用 到 拿 卡车 和 离开 钱 . "

"那好,就跟我来吧;开卡车把钱留下也没用。"

" [seɪ] , [woʊnt] [hiː; hi] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [tuː; tə] ? "
" Say , won't he suspicion what we're up to ? "
" 说 , 惯于 他 怀疑 什么 是 向上 到 ? "

"我说,他难道不会怀疑我们的计划吗?"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [woʊnt] .
" Maybe he won't .
" 或许 他 惯于 .

"也许他不会。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
But we got to have it anyway .
但 我们 得到 到 有 它 反正 .

但我们还是得到了它。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" So they got out and went in .
" 所以 他们 得到 出去 和 去 在 .

于是他们出来了,然后进去了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] [tuː; tə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'riːn] [saɪd] ;
The door slammed to because it was on the careened side ;
这 门 猛烈抨击 到 因为 它 曾是 在 这 倾斜 边 ;

门砰的一声关上了,因为它位于倾斜的那一侧;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sekənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][dʒɪm] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)]
and in a half second I was in the boat , and Jim come tumbling after
和 在 一个 一半 第二 我 曾是 在 这 船 , 和 吉姆 来 翻滚 后
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

不到半秒钟，我就上了船，吉姆也跟着我摔了下来。

[ai][aʊt] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] !
I out with my knife and cut the rope , and away we went !
我 出去 和 我的 刀 和 切 这 绳索 , 和 离开 我们 去 !

我拿出刀割断了绳子，然后我们就走了！

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [æn; ən][ɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [nɔː(r)] ['wɪspə(r)] , [nɔː(r)] ['hɑːdli]
We didn't touch an oar , and we didn't speak nor whisper , nor hardly
我们 没有 触碰 一个 桨 , 和 我们 没有 说话 也不 耳语 , 也不 几乎
['iːv(ə)n] [briːð] .
even breathe .
甚至 呼吸 .

我们没有碰过桨，也没有说话或低语，甚至连呼吸都很少。

[wiː; wi] [went] ['glaɪdɪŋ] [swɪft] [ə'lɒŋ] , [ded] ['saɪlənt] , [pɑːst][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bɒks] ,
We went gliding swift along , dead silent , past the tip of the paddle - box ,
我们 去 滑翔 迅速 沿着 , 死的 沉默的 , 过去的 这 提示 的 这 桨 - 盒子 ,
[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [stɜːn] ;
and past the stern ;
和 过去的 这 船尾 ;

我们快速滑行，悄无声息地，经过桨箱的尖端，经过船尾；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rek] ,
then in a second or two more we was a hundred yards below the wreck ,
然后 在 一个 第二 或者 二 更多的 我们 曾是 一个 百 码 以下 这 破坏 ,

然后，又过了一两秒钟，我们就到了残骸下方一百码的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [səʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['evri] [lɑːst] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and the darkness soaked her up , every last sign of her , and
和 这 黑暗 浸泡过 她 向上 , 每一个 最后的 符号 的 她 , 和
[wiː; wi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
we was safe ,
我们 曾是 安全的 ,

黑暗吞噬了她，吞噬了她最后的痕迹，我们安全了。

[ænd; ənd] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and knowed it .
和 已知 它 .

而且他自己也知道。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] - [striːm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['læntən]
When we was three or four hundred yards down - stream we see the lantern
什么时候 我们 曾是 三 或者 四 百 码 向下 - 溪流 我们 看 这 灯笼
[ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['teksəs] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,
show like a little spark at the texas door for a second ,
展示 喜欢 一个 小的 火花 在 这 德克萨斯州 门 为了 一个 第二 ,

当我们向下游走了三四百码时，我们看到灯笼像德州门上的一小簇火花一样闪了一下，只持续了一秒钟。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊd] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæd; həd] [mɪst] [ðeə(r)] [bəʊt] ,
and we knowed by that that the rascals had missed their boat ,
和 我们 已知 经过 那 那 这 无赖 有 错过 他们的 船 ,

由此我们就知道，那群家伙错过了他们的船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
and was beginning to understand that they was in just as much trouble
和 曾是 开始 到 理解 那 他们 曾是 在 只是 作为 很多 麻烦
[naʊ] [æz; əz][dʒɪm]['tɜːnə(r)][wɒz; wəz] .
now as Jim Turner was .
现在 作为 吉姆 车工 曾是 .

他们开始意识到，他们现在和吉姆·特纳一样陷入了困境。

[ðen] [dʒɪm] [mænd] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][rɑːft] .
Then Jim manned the oars , and we took out after our raft .
然后 吉姆 有人值守 这 桨 , 和 我们 采取 出去 后 我们的 筏 .

然后吉姆划着桨，我们追着我们的木筏出发了。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] — [ai] ['rekən] [ai]
Now was the first time that I begun to worry about the men — I reckon I
现在 曾是 这 第一的 时间 那 我 开始 到 担心 关于 这 男人 — 我 估计 我
['hædnt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] .
hadn't had time to before .
之前没有 有 时间 到 前 .

这是我第一次开始担心那些男人——我想我以前都没时间担心过。

[ai] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdəəz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
I begun to think how dreadful it was , even for murderers , to be in
我 开始 到 思考 如何 可怕 它 曾是 , 甚至 为了 杀人犯 , 到 是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .
such a fix .
这样的 一个 使固定 .

我开始思考，即使对于杀人犯来说，陷入这种困境也是多么可怕。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I says to myself ,
我 说道 到 我 ,

我对自己说，

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət][ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][maɪ'self] [jet] ,
there ain't no telling but I might come to be a murderer myself yet ,
那里 不是 不 讲述 但 我 可能 来 到 是 一个 凶手 我 然而 ,

谁也说不准，但我自己将来也可能成为一名杀人犯。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
and then how would I like it ?
和 然后 如何 会 我 喜欢 它 ?

那么，我希望怎样的呢?

[səʊ] [sez] [ai][tuː; tə][dʒɪm] :
So says I to Jim :
所以 说道 我 到 吉姆 :

我对吉姆说：

" [ðə; ði][fɜːst] [lait] [wiː; wi] [siː] [wiːl; wil][lænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The first light we see we'll land a hundred yards below it or above it ,
" 这 第一的 光 我们 看 出色地 土地 一个 百 码 以下 它 或者 多于 它 ,

“我们看到的第一束光，就会降落在它下方或上方一百码的地方。”

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] ,
in a place where it's a good hiding - place for you and the skiff ,
在 一个 地方 在哪里 它是 一个 好的 隐藏 - 地方 为了 你 和 这 小艇 ,

在一个适合你和小艇藏身的好地方，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːn] ,
and then I'll go and fix up some kind of a yarn ,
和 然后 患病的 去 和 使固定向上 一些 种类 的 一个 纱 ,

然后我会去整理一下毛线。

[ænd; ənd] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gæŋ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and get somebody to go for that gang and get them out of their
和 得到 某人 到 去 为了 那 帮派 和 得到 他们 出去 的 他们的
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

找个人去对付那伙人，把他们从困境中解救出来。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [hʌŋ] [wen] [ðeə(r)] [taɪm] ['kɒmz] .
so they can be hung when their time comes .
所以 他们 能 是 悬挂 什么时候 他们的 时间 来 .

这样，当他们死期将至时，就可以被绞死。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɔːm] [ə'gen]
" But that idea was a failure ; for pretty soon it begun to storm again
" 但 那 主意 曾是 一个 失败 ; 为了 漂亮的 很快 它 开始 到 风暴 再次
,
,
,

但这个主意失败了；因为很快暴风雨又开始了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and this time worse than ever .
和 这 时间 更糟 比 曾经 .

而且这次的情况比以往任何时候都更糟。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [lait] [ʃəʊd] ; ['evribɒdi] [ɪn] [bed] , [ai] ['rekən] .
The rain poured down , and never a light showed ; everybody in bed , I reckon .
这 雨 倾倒 向下 , 和 绝不 一个 光 显示 ; 大家 在 床 , 我 估计 .

大雨倾盆而下，屋里一盏灯也没有亮；我猜大家都已经睡了。

[wiː; wi] [buːm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
We boomed along down the river , watching for lights and watching for
我们 蓬勃发展 沿着 向下 这 河 , 观看 为了 灯 和 观看 为了
['aʊə(r)] [rɑːft] .
our raft .
我们的 筏 .

我们顺流而下，一边寻找灯光，一边寻找我们的木筏。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [let] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [steɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
After a long time the rain let up , but the clouds stayed , and the lightning
后 一个 长的 时间 这 雨 让 向上 , 但 这 云 入住 , 和 这 闪电
[kept] ['wɪmpərɪŋ] ,
kept whimpering ,
保留 呜咽 ,

雨停了很久，但乌云依旧笼罩，闪电也依然隐隐作响。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [ə'hed] , ['fləʊtɪŋ] ,
and by and by a flash showed us a black thing ahead , floating ,
和 经过 和 经过 一个 闪光 显示 我们 一个 黑色的 事物 前方 , 漂浮的 ,

过了一会儿，一道闪光显示前方有一个黑色物体在漂浮。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and we made for it .
和 我们 制成 为了 它 .

我们为此努力了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɑːft] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [glæd] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
It was the raft , and mighty glad was we to get aboard of it again .
它 曾是 这 筏 , 和 强大的 高兴的 曾是 我们 到 得到 船上 的 它 再次 .

那是一艘木筏，我们非常高兴能再次登上它。

[wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [lait] [naʊ] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] [ʃɔː(r)] .
We seen a light now away down to the right , on shore .
我们 已见 一个 光 现在 离开 向下 到 这 正确的 , 在 支撑 .

我们看到右边远处岸边有灯光。

[səʊ] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
So I said I would go for it .
所以 我 说 我 会 去 为了 它 .

所以我说我会去试试。

[ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈplʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [gæŋ] [hæd; həd] [stəʊl] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rek] .
The skiff was half full of plunder which that gang had stole there on the wreck .
这 小艇 曾是 一半 满的 的 掠夺 哪个 那 帮派 有 偷窃 那里 在 这 破坏 .

小艇里装满了那伙人在沉船上偷来的赃物。

[wiː; wi] [ˈhʌsl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] ,
We hustled it on to the raft in a pile ,
我们 匆忙 它 在 到 这 筏 在 一个 桩 ,

我们赶紧把它堆到木筏上，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [dʒɪm] [tuː; tə] [fləʊt] [əˈlɒŋ] [daʊn] ,
and I told Jim to float along down ,
和 我 讲述 吉姆 到 漂浮 沿着 向下 ,

我告诉吉姆顺流而下，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪl] ,
and show a light when he judged he had gone about two mile ,
和 展示 一个 光 什么时候 他 评判 他 有 已消失 关于 二 英里 ,

当他估计自己走了大约两英里后，就亮起了灯。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɜːnɪŋ] [tɪl] [ai] [kʌm] ; [ðen] [ai] [mænd] [maɪ] [ɔːz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] .
and keep it burning till I come ; then I manned my oars and shoved for the light .
和 保持 它 燃烧 直到 我 来 ; 然后 我 有人值守 我的 桨 和 推搡 为了 这 光 .

让它一直燃烧到我回来；然后我划起桨，朝着火光奋力划去。

[æz; əz] [ai] [gɒt] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [ʃəʊd] — [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] .
As I got down towards it three or four more showed — up on a hillside .
作为 我 得到 向下 向 它 三 或者 四 更多的 显示 — 向上 在 一个 山坡 .

当我走近它时，又出现了三四个——在山坡上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
It was a village .
它 曾是 一个 村庄 .

那曾是一个村庄。

[ai] [kləʊzd] [ɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lait] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [maɪ] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] .
I closed in above the shore light , and laid on my oars and floated .
我 关闭 在 多于 这 支撑 光 , 和 铺设 在 我的 桨 和 漂浮 .

我靠近岸灯上方，放下船桨，乘风破浪。

[æz; əz][ai] [went] [baɪ][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒækstɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] ['feribəʊt] .

As I went by I see it was a lantern hanging on the jackstaff of a double - hull ferryboat .

作为 我 去 经过 我 看 它 曾是 一个 灯笼 绞刑 在 这 杰克斯塔夫 的 一个 双倍的 - 船体 渡船 .

我经过时看到，那是一盏挂在双体渡船桅杆上的灯笼。

[ai] [skɪmd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] ['weərəbaʊts] [hiː; hi] [slept] ;

I skimmed around for the watchman , a - wondering whereabouts he slept ;

我 脱脂 大约 为了 这 守望者 , 一个 - 好奇 下落 他 睡着了 ;

我四处张望寻找守夜人，想知道他睡在哪里；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [faʊnd] [hɪm] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] [bit] ['fɔːwəd] ,

and by and by I found him roosting on the bitts forward ,

和 经过 和 经过 我 成立 他 栖息 在 这 比特 向前 ,

过了一会儿，我发现他栖息在船头的系缆柱上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

with his head down between his knees .

和 他的 头 向下 之间 他的 膝盖 .

他低着头，头埋在双膝之间。

[ai] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ʃʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

I gave his shoulder two or three little shoves , and begun to cry .

我 给予 他的 肩膀 二 或者 三 小的 推搡 , 和 开始 到 哭 .

我轻轻推了他两三下肩膀，然后开始哭了起来。

[hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪʃ] [wei] ;

He stirred up in a kind of a startlish way ;

他 搅拌 向上 在 一个 种类 的 一个 惊愕 方式 ;

他以一种出人意料的方式动了起来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌem 'iː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [gæp][ænd; ənd] [stretʃ] ,

but when he see it was only me he took a good gap and stretch ,

但 什么时候 他 看 它 曾是 仅有的 我 他 采取 一个 好的 差距 和 拉紧 ,

但当他发现只有我一个人时，他便拉开距离，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] :

and then he says :

和 然后 他 说道 :

然后他说：

" [hə'ləʊ] , [wʌts] [ʌp] ?

" Hello , what's up ?

" 你好 , 是什么 向上 ?

“你好，最近怎么样？”

[doʊnt][kraɪ] , [bʌb] .

Don't cry , bub .

不 哭 , 泡泡 .

别哭，宝贝。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's the trouble ?

是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了？

" [ai] [sez] :

" I says :

" 我 说道 :

我说：

" [pæp] , [ænd; ənd][mæm] , [ænd; ənd][sɪs] , [ænd; ənd] —
" Pap , and mam , and sis , and —
" 帕普 , 和 妈妈 , 和 妹妹 , 和 —

“爸爸，妈妈，姐姐，还有——”

" [ðen] [ai] [brəʊk] [daʊn] .
" Then I broke down .
" 然后 我 打破 向下 .

然后我崩溃了。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [əʊ] , [dæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ɒn] [səʊ] ; [wi:; wi] [ɔ:l] [hæz; həz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
" Oh , dang it now , DON'T take on so ; we all has to have our troubles ,
" 哦 , 当 它 现在 , 不 拿 在 所以 ; 我们 全部 有 到 有 我们的 麻烦 ,

“哦，该死，别这样；我们每个人都会有自己的烦恼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] - [en] - ['el'el] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
and this ' n ' ll come out all right .
和 这 - n - 二 来 出去 全部 正确的 .

这件事最终会顺利解决的。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ? "
What's the matter with ' em ? "
是什么 这 事情 和 - 呃 ? "

他们怎么了？

" ['ðer] — ['ðer] — [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ? "
" They're — they're — are you the watchman of the boat ? "
" 它们是 — 它们是 — 是 你 这 守望者 的 这 船 ? "

“他们是——他们是——你是船上的守卫吗？”

" [jes] , " [hi:; hi] [sez] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['prɪti] - [wel] - ['sætɪsfaɪd] [laɪk] .
" Yes , " he says , kind of pretty - well - satisfied like .
" 是的 , " 他 说道 , 种类 的 漂亮的 - 出色地 - 使满意 喜欢 .

“是的，”他说道，语气中带着相当满意的神情。

" [aɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd]
" I'm the captain and the owner and the mate and the pilot and
" 我是 这 队长 和 这 所有者 和 这 伴侣 和 这 飞行员 和
['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [hed] [dek] - [hænd] ;
watchman and head deck - hand ;
守望者 和 头 甲板 - 手 ;

“我既是船长，又是船东，又是大副，又是领航员，又是值班员，又是领班水手；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .
and sometimes I'm the freight and passengers .
和 有时 我是 这 货运 和 乘客 .

有时我既是货物又是乘客。

[ai] [eɪnt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [əʊld] [dʒɪm] ['hɔ:rnˌbæk] ,
I ain't as rich as old Jim Hornback ,
我 不是 作为 富有的 作为 老的 吉姆 角背 ,

我没老吉姆·霍恩巴克那么有钱，

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [bi:; bi] [səʊ] [bleɪm] - ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [tɒm] , [dɪk] ,
and I can't be so blame ' generous and good to Tom , Dick ,
和 我 不能 是 所以 责备 - 慷慨的 和 好的 到 汤姆 , 迪克 ,

我不能责怪我对汤姆、迪克如此慷慨和好，

[ænd; ənd] ['hæri] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][slæm][ə'raʊnd] ['mʌni] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] ;

and Harry as what he is , and slam around money the way he does ;

和 哈里 作为 什么 他 是 , 和 猛击 大约 钱 这 方式 他 做 ;

还有哈里，他就是这样的人，挥霍金钱的方式也是如此；

[bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][hɪm][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] - [tiː][ai] [ˌwʊdnt] [treɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ;

but I've told him a many a time ' t I wouldn't trade places with him ;

但 我已经 讲述 他 一个 许多 一个 时间 - t 我 不会 贸易 地方 和 他 ;

但我曾多次告诉他，我不会和他交换位置；

[fɔː(r); fə(r)] , [sez] [ai] , [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪfs] [ðə; ði] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for , says I , a sailor's life's the life for me ,

为了 , 说道 我 , 一个 水手的 生活的 这 生活 为了 我 ,

因为，我说，水手的生活才是我理想的生活。

[ænd; ənd][aɪm] [dɜːnd] [ɪf] [aɪ'd][lɪv; laɪv] [tuː] [maɪl] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] ,

and I'm derned if I'D live two mile out o ' town ,

和 我是 衍生 如果 ID 居住 二 英里 出去 o - 镇 ,

我发誓我绝不会住在离城两英里远的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [gɔɪn] - [ɒn] ,

where there ain't nothing ever goin ' on ,

在哪里 那里 不是 没有什么 曾经 去 - 在 ,

那里什么事都不会发生，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [spɒn'djuːlɪks] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not for all his spondulicks and as much more on top of it .

不是 为了 全部 他的 spondulicks 和 作为 很多 更多的 在 顶部 的 它 .

不仅因为他所有的 spondulicks，还因为更多。

[sez] [ai] —

Says I —

说道 我 —

我说——

" [ai] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sez] :

" I broke in and says :

" 我 打破 在 和 说道 :

我闯了进去，说道：

" ['ðer] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] — "

" They're in an awful peck of trouble , and — "

" 它们是 在 一个 可怕 啄 的 麻烦 , 和 — "

“他们遇到了非常大的麻烦，而且——”

" [huː] [ɪz] ? "

" WHO is ? "

" WHO 是 ? "

“他是谁？”

" [waɪ] , [pæp][ænd; ənd][mæm][ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd] [mɪs] ['hʊkə(r)] ;

" Why , pap and mam and sis and Miss Hooker ;

" 为什么 , 帕普 和 妈妈 和 妹妹 和 错过 妓女 ;

“为什么，爸爸、妈妈、姐姐还有胡克小姐；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['feribəʊt] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] — "

and if you'd take your ferryboat and go up there — "

和 如果 你会 拿 你的 渡船 和 去 向上 那里 — "

如果你乘渡轮上去那里——”

" [ʌp] [weə(r)] ? [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

" Up where ? Where are they ? "

" 向上 在哪里 ? 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪儿？他们在哪儿？”

" [ɒn] [ðə; ði] [rek] . "
" On the wreck . "
" 在 这 破坏 . "

"在残骸上。"

" [wɒt] [rek] ? "
" What wreck ? "
" 什么 破坏 ? "

"什么事故？"

" [waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] . "
" Why , there ain't but one . "
" 为什么 , 那里 不是 但 一 . "

"为什么只有一个呢？"

" [wɒt] , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['wɔːltə] [skɒt] ? "
" What , you don't mean the Walter Scott ? "
" 什么 , 你 不 意思是 这 沃尔特 斯科特 ? "

"什么？你说的不是沃尔特·斯科特吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] [lænd] !
" Good land !
" 好的 土地 !

"好地方！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seik] ? "
what are they doin ' THERE , for gracious sakes ? "
什么 是 他们 做 - 那里 , 为了 亲切 清酒 ? "

天哪，他们到底在那儿干什么？

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] . "
" Well , they didn't go there a - purpose . "
" 出色地 , 他们 没有 去 那里 一个 - 目的 . "

"嗯，他们去那里并不是有意为之。"

" [ai] [bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] !
" I bet they didn't !
" 我 赌注 他们 没有 !

我敢肯定他们没有！

[waɪ] , [greɪt] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪt] [ɒf] ['maɪti] [kwɪk] !
Why , great goodness , there ain't no chance for ' em if they don't git off mighty quick !
为什么 , 伟大的 善良 , 那里 不是 不 机会 为了 - 呃 如果 他们 不 git 离开 强大的 快的 !

我的天哪，如果他们不赶紧脱身，就一点机会都没有了！

[waɪ] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ? "
Why , how in the nation did they ever git into such a scrape ? "
为什么 , 如何 在 这 国家 做过 他们 曾经 git 进入 这样的 一个 刮 ? "

他们到底是怎么落到这步田地的？

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" Easy enough .
" 简单的 足够的 .

"很简单。"

[mɪs] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] — "
Miss Hooker was a - visiting up there to the town — "
错过 妓女 曾是 一个 - 访问 向上 那里 到 这 镇 — "

胡克小姐当时正在镇上参观——

" [jes] , ['buθs] ['lændɪŋ] — [gəʊ][ɒn] . "
" Yes , Booth's Landing — go on . "
" 是的 , 展位 降落 — 去 在 . "

“是的，《布斯登陆》——继续。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] ['buθs] ['lændɪŋ] ,
" She was a - visiting there at Booth's Landing ,
" 她 曾是 一个 - 访问 那里 在 展位 降落 ,

“她当时正在布斯登陆点参观。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nɪgə(r)]
and just in the edge of the evening she started over with her nigger
和 只是 在 这 边缘 的 这 晚上 她 开始 超过 和 她 黑鬼
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - ['feri] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [haʊs] ,
woman in the horse - ferry to stay all night at her friend's house ,
女士 在 这 马 - 渡船 到 停留 全部 夜晚 在 她 朋友们 房子 ,

就在傍晚时分，她和她的黑人女伴再次搭乘马车渡轮，前往她朋友家过夜。

[mɪs] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌdɪsrɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
Miss What - you - may - call - her I disremember her name — and they
错过 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 她 我 忘记 她 姓名 — 和 他们
[lɒst] [ðeə(r)] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ,
lost their steering - oar , and swung around and went a - floating down ,
丢失的 他们的 转向 - 桨 , 和 摇摆 大约 和 去 一个 - 漂浮的 向下 ,

那位小姐——我记不清她的名字了——他们的舵桨丢了，船身一转，顺着水面漂了下去。

[stɜːn] [fɜːst] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪl] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [ɒn][ðə; ði] [rek] ,
stern first , about two mile , and saddle - baggsed on the wreck ,
船尾 第一的 , 关于 二 英里 , 和 鞍 - 装袋 在 这 破坏 ,

船尾先行，大约两英里，然后把货物装在沉船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪgə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz][ɔːl] [lɒst] ,
and the ferryman and the nigger woman and the horses was all lost ,
和 这 摆渡人 和 这 黑鬼 女士 和 这 马匹 曾是 全部 丢失的 ,

摆渡人、黑人妇女和马匹全都失踪了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hʊkə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd][gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [rek] .
but Miss Hooker she made a grab and got aboard the wreck .
但 错过 妓女 她 制成 一个 抓住 和 得到 船上 这 破坏 .

但是胡克小姐抓住机会，爬上了沉船。

[wel] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['treɪdɪŋ] - [skaʊ] ,
Well , about an hour after dark we come along down in our trading - scow ,
出色地 , 关于 一个 小时 后 黑暗的 我们 来 沿着 向下 在 我们的 贸易 - 平底驳船 ,

天黑大约一个小时后，我们乘坐商船驶来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [rek] [tɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn]
and it was so dark we didn't notice the wreck till we was right on
和 它 曾是 所以 黑暗的 我们 没有 注意 这 破坏 直到 我们 曾是 正确的 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

天色太黑，我们直到走到残骸前才发现它；

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi]['sæd(ə)l] - ; [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [seɪvd] [bʌt; bət] [bɪl] ['wipl] — [ænd; ənd][əʊ] ,
and so WE saddle - baggsed ; but all of us was saved but Bill Whipple — and oh ,
和 所以 我们 鞍 - 装袋 ; 但 全部 的 我们 曾是 已保存 但 账单 惠普尔 — 和 哦 ,

于是我们便背上了行囊；但除了比尔·惠普尔之外，我们都得救了——哦，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
he WAS the best
他 曾是 这 最好的

他是最棒的。

- ! — [ai][məʊst] [wɪʃ] - [ti:][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌem 'i:] , [ai][du:; də] . "
cretur ! — I most wish ' t it had been me , I do . "
- ! — 我 最多 希望 - t 它 有 到过 我 , 我 做 . "

生物！——我真希望那个人是我，真的。

" [maɪ] [dʒɔːdʒ] !
" My George !
" 我的 乔治 !

“我的乔治！”

[ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [strʌk] .
It's the beatenest thing I ever struck .
它是 这 最差 事物 我 曾经 击 .

这是我打过的最破烂的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][ɔːl][du:; də] ? "
And THEN what did you all do ? "
和 然后 什么 做过 你 全部 做 ? "

然后你们都做了什么？

" [wel] , [wi:; wi] ['hɔlə] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [waɪd] [ðeə(r)] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['nəʊbədi][hɪə(r)] .
" Well , we hollered and took on , but it's so wide there we couldn't make nobody hear .
" 出色地 , 我们 大声喊叫 和 采取 在 , 但 它是 所以 宽的 那里 我们 不能 制作 无人 听到 .

“我们大声喊叫，但那里太宽了，我们根本没人能听到。”

[səʊ][pæp] [sed] ['sʌmbədi] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [help] ['sʌmhaʊ] .
So pap said somebody got to get ashore and get help somehow .
所以 帕普 说 某人 得到 到 得到 岸上 和 得到 帮助 不知何故 .

所以爸爸说，必须有人上岸，想办法寻求帮助。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] , [səʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
I was the only one that could swim , so I made a dash for it ,
我 曾是 这 仅有的 一 那 可以 游泳 , 所以 我 制成 一个 短跑 为了 它 ,

我是唯一一个会游泳的人，所以我拼命往水里游。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hʊkə(r)] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [help] ['su:nə(r)] ,
and Miss Hooker she said if I didn't strike help sooner ,
和 错过 妓女 她 说 如果 我 没有 罢工 帮助 很快 ,

胡克小姐说，如果我不早点罢工，就来帮忙。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [id] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] .
come here and hunt up her uncle , and he'd fix the thing .
来 这里 和 打猎 向上 她 叔叔 , 和 他会 使固定 这 事物 .

来这里找到她叔叔，他会把事情解决的。

[ai] [meɪd] [ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] ,
I made the land about a mile below , and been fooling along ever since ,
我 制成 这 土地 关于 一个 英里 以下 ， 和 到过 愚弄 沿着 曾经 自从 ，

我在大约一英里外的地方造了块地，之后就一直在那儿瞎混。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , - [wɒt] ,
trying to get people to do something , but they said , ' What ,
尝试 到 得到 人们 到 做 某物 ， 但 他们 说 ， - 什么 ，

试图让人们做某事，但他们却说：“什么？”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] ?
in such a night and such a current ?
在 这样的 一个 夜晚 和 这样的 一个 当前的 ？

在这样的夜晚和这样的水流中？

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] ['feri] . -
There ain't no sense in it ; go for the steam ferry . '
那里 不是 不 感觉 在 它 ； 去 为了 这 蒸汽 渡船 . -

这样做毫无意义；还是坐蒸汽渡轮吧。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] — "
Now if you'll go and — "
现在 如果 你会 去 和 — "

现在，如果你愿意去——”

" [baɪ]['dʒæksən] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ai] [wɪl] ;
" By Jackson , I'd LIKE to , and , blame it , I don't know but I will ;
" 经过 杰克逊 ， ID 喜欢 到 ， 和 ， 责备 它 ， 我 不 知道 但 我 将要 ；

“杰克逊，我真想这么做，至于原因，我也不知道，但我会这么做；

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
but who in the dingnation's a - going ' to PAY for it ?
但 WHO 在 这 - 一个 - 去 - 到 支付 为了 它 ？

但到底谁会为此买单呢？

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)][pæp] — "
Do you reckon your pap — "
做 你 估计 你的 帕普 — "

你觉得你爸爸——

" [waɪ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Why THAT'S all right .
" 为什么 那就是 全部 正确的 .

“那没关系。”

[mɪs] ['hʊkə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊl] [ˌem 'iː] , [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrnˌbæk] — "
Miss Hooker she tole me , PARTICULAR , that her uncle Hornback — "
错过 妓女 她 托勒 我 ， 特别的 ， 那 她 叔叔 角背 — "

胡克小姐特别告诉我，她的叔叔霍恩巴克——”

" [greɪt] [gʌnz] ! [ɪz][hiː; hi][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?
" Great guns ! is HE her uncle ?
" 伟大的 枪支 ！ 是 他 她 叔叔 ？

“我的天！他是她叔叔吗？”

['lʊki] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lait] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] - [wei] , [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] [west]
Looky here , you break for that light over yonder - way , and turn out west
瞧瞧 这里 ， 你 休息 为了 那 光 超过 远处 - 方式 ， 和 转动 出去 西方
[wen] [juː; jʊ][gɪt][ðeə(r)] ,
when you git there ,
什么时候 你 git 那里 ，

瞧瞧这里，你往那边那个红绿灯方向拐弯，到了那里就往西走。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] ;
and about a quarter of a mile out you'll come to the tavern ;
和 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 出去 你会 来 到 这 酒馆 ;

再走大约四分之一英里，你就会看到酒馆；

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [dɑːt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɪm] - , [ænd; ənd] [hiːl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
tell ' em to dart you out to Jim Hornback's , and he'll foot the bill .
告诉 - 呃 到 镖 你 出去 到 吉姆 - , 和 地狱 脚 这 账单 .

告诉他们把你送到吉姆·霍恩巴克那里，他会付账。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fuːl] [ə'raʊnd] ['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] .
And don't you fool around any , because he'll want to know the news .
和 不 你 傻子 大约 任何 , 因为 地狱 想 到 知道 这 消息 .

你可别胡闹，因为他会想知道消息的。

[tel] [hɪm] [aɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɔːl] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [taʊn] .
Tell him I'll have his niece all safe before he can get to town .
告诉 他 患病的 有 他的 侄女 全部 安全的 前 他 能 得到 到 镇 .

告诉他，在他进城之前，我会确保他侄女安全无恙。

[hʌmp] [jɔː'self] , [naʊ] ; [aɪm] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [raʊst] [aʊt] [maɪ]
Hump yourself , now ; I'm a - going up around the corner here to roust out my
驼峰 你自己 , 现在 ; 我是 一个 - 去 向上 大约 这 角落 这里 到 唤醒 出去 我的
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
engineer .
工程师 .

赶紧滚蛋；我这就去拐角那边把我的工程师叫出来。

" [ai] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] ,
" I struck for the light ,
" 我 击 为了 这 光 ,

我奋力追寻光明，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] [skɪf]
but as soon as he turned the corner I went back and got into my skiff
但 作为 很快 作为 他 转向 这 角落 我 去 后退 和 得到 进入 我的 小艇
[ænd; ənd] [beɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
and bailed her out ,
和 保释 她 出去 ,

但他刚转过街角，我就返回去，开着我的小艇把她从水里舀了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
and then pulled up shore in the easy water about six hundred yards ,
和 然后 拉 向上 支撑 在 这 简单的 水 关于 六 百 码 ,

然后，他们在水流平缓的约六百码处靠岸。

[ænd; ənd] [tʌkt] [maɪ'self] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] - ;
and tucked myself in among some woodboats ;
和 塞进去 我 在 之中 一些 - ;

然后我就躲到几艘木船中间；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rest] ['iːzi] [tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feribəʊt] [stɑːt] .
for I couldn't rest easy till I could see the ferryboat start .
为了 我 不能 休息 简单的 直到 我 可以 看 这 渡船 开始 .

直到看到渡船起航，我才能安心入睡。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
But take it all around ,
但 拿 它 全部 大约 ,

但要全面看待这个问题，

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rʌðər] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gæŋ] ,
I was feeling ruther comfortable on accounts of taking all this trouble for that gang ,
我 曾是 感觉 拉瑟 舒服的 在 账户 的 采取 全部 这 麻烦 为了 那 帮派 ,

因为我为那帮人做了这么多努力，所以感觉还算安心。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meni] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
for not many would a done it .
为了 不是 许多 会 一个 完毕 它 .

因为没多少人会这么做。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [noʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wished the widow knowed about it .
我 希望 这 寡妇 已知 关于 它 .

我希望那位寡妇能知道这件事。

[ai] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðiːz] [ræp'skæljən] ,
I judged she would be proud of me for helping these rapscallions ,
我 评判 她 会 是 自豪的 的 我 为了 帮助 这些 无赖 ,

我猜她会为我帮助这些无赖而感到骄傲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ræp'skæljən] [ænd; ənd] [ded] [biːts] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn] .
because rapscallions and dead beats is the kind the widow and good people takes the most interest in .
因为 无赖 和 死的 节拍 是 这 种类 这 寡妇 和 好的 人们 需要 这 最多 兴趣 在 .

因为无赖和游手好闲之徒才是寡妇和好人最感兴趣的那种人。

[wel] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [rek] , [dɪm] [ænd; ənd] ['dʌski] , ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] !
Well , before long here comes the wreck , dim and dusky , sliding along down !
出色地 , 前 长的 这里 来 这 破坏 , 暗淡 和 昏暗 , 滑动 沿着 向下 !

不久之后，残骸就出现了，昏暗而模糊，沿着海岸线滑落下来！

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [went] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
A kind of cold shiver went through me , and then I struck out for her .
一个 种类 的 寒冷的 颤抖 去 通过 我 , 和 然后 我 击 出去 为了 她 .

我感到一阵寒意袭来，然后我便冲向了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] ,
She was very deep ,
她 曾是 非常 深的 ,

她心思很深沉，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɔrnt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and I see in a minute there warn't much chance for anybody being alive in her .
和 我 看 在 一个 分钟 那里 警告 很多 机会 为了 任何人 存在 活 在 她 .

我很快意识到，她里面几乎没有人能活着出来。

[ai] ['pʊld] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['hɔlə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] ;
I pulled all around her and hollered a little , but there wasn't any answer ;
我 拉 全部 大约 她 和 大声喊叫 一个 小的 , 但 那里 不是 任何 回答 ;
[ɔ:l] [ded] [stɪl] .
all dead still .
全部 死的 仍然 .

我绕着她转了一圈，大声喊了几声，但没有任何回应；她一动不动。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['hevi] - [hɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] ,
I felt a little bit heavy - hearted about the gang , but not much ,
我 毛毡 一个 小的 少量 重的 - 心地 关于 这 帮派 , 但 不是 很多 ,

我为这伙人感到有些难过，但也没那么难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['rekən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ai] [kʊd; kəd] .
for I reckoned if they could stand it I could .
为了 我 估计 如果 他们 可以 站立 它 我 可以 .

因为我想，如果他们能忍受，我也能忍受。

[ðen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['feribəʊt] ;
Then here comes the ferryboat ;
然后 这里 来 这 渡船 ;

然后渡船来了；

[səʊ] [ai] [ʃʌvd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daʊn] - [stri:m] [slɑ:nt] ;
so I shoved for the middle of the river on a long down - stream slant ;
所以 我 推搡 为了 这 中间 的 这 河 在 一个 长的 向下 - 溪流 倾斜 ;

于是我奋力向河中央划去，沿着长长的下游斜坡前进；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dʒʌdʒd] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ] - [ri:tʃ] [ai] [leɪd] [ɒn] [maɪ] [ɔ:z] ,
and when I judged I was out of eye - reach I laid on my oars ,
和 什么时候 我 评判 我 曾是 出去 的 眼睛 - 抵达 我 铺设 在 我的 桨 ,

当我判断自己已经超出视线范围时，我就放下船桨。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [smel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [fɔ:(r); fə(r)]
and looked back and see her go and smell around the wreck for
和 看起来 后退 和 看 她 去 和 闻 大约 这 破坏 为了
[mɪs] ['hʊkərz] [ri'meində] ,
Miss Hooker's remainders ,
错过 妓女的 余数 ,

他回头望去，看到她走到沉船残骸周围，寻找胡克小姐的遗骸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['hɔ:rnˌbæk] [wʊd] [wɒnt] [ðem; ðəm] ;
because the captain would know her uncle Hornback would want them ;
因为 这 队长 会 知道 她 叔叔 角背 会 想 他们 ;

因为船长知道她的叔叔霍恩巴克会想要它们；

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['feribəʊt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
and then pretty soon the ferryboat give it up and went for the shore ,
和 然后 漂亮的 很快 这 渡船 给 它 向上 和 去 为了 这 支撑 ,

不久之后，渡船放弃了，驶向岸边。

[ænd; ənd] [ai] [leɪd] ['ɪntu:] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['bu:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and I laid into my work and went a - booming down the river .
和 我 铺设 进入 我的 工作 和 去 一个 - 蓬勃发展 向下 这 河 .

于是我埋头苦干，顺着河水轰隆隆地往下走去。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɪmz] [lait] [ʃəʊd] [ʌp] ;
It did seem a powerful long time before Jim's light showed up ;
它 做过 似乎 一个 强大的 长的 时间 前 吉姆的 光 显示 向上 ;

吉姆的光芒出现之前，似乎过了很久才显现出来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [ɒf] .
and when it did show it looked like it was a thousand mile off .
和 什么时候 它 做过 展示 它 看起来 喜欢 它 曾是 一个 千 英里 离开 .

即使显示出来了，看起来也像是偏离了一千英里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ;
By the time I got there the sky was beginning to get a little gray in the east ;
经过 这 时间 我 得到 那里 这 天空 曾是 开始 到 得到 一个 小的 灰色的 在 这 东方 ;

当我到达那里时，东方的天空开始变得有些灰蒙蒙的；

[səʊ] [wiː; wi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [rɑːft] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði] [skɪf] ,
so we struck for an island , and hid the raft , and sunk the skiff ,
所以 我们 击 为了 一个 岛 , 和 隐藏 这 筏 , 和 沉没 这 小艇 ,

于是我们向一座岛屿游去，藏起了木筏，凿沉了小艇。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ded] [ˈpiːp(ə)l] .
and turned in and slept like dead people .
和 转向 在 和 睡着了 喜欢 死的 人们 .

然后他们倒头就睡，像死人一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] ,
BY and by , when we got up ,
经过 和 经过 , 什么时候 我们 得到 向上 ,

过了一会儿，当我们起床的时候，

[wiː; wi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [trʌk] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [stəʊl] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ,
we turned over the truck the gang had stole off of the wreck ,
我们 转向 超过 这 卡车 这 帮派 有 偷窃 离开 的 这 破坏 ,

我们把那伙人从事故现场偷来的卡车交还给了警方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and found boots , and blankets , and clothes , and all sorts of other things ,
和 成立 靴子 , 和 毯子 , 和 衣服 , 和 全部 排序 的 其他 事物 ,

他们找到了靴子、毯子、衣服和各种各样的其他东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspaɪglɑːs] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [-] .
and a lot of books , and a spyglass , and three boxes of seegars .
和 一个 很多 的 图书 , 和 一个 望远镜 , 和 三 盒子 的 西加斯 .

还有许多书籍、一个望远镜和三盒雪茄。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈevə(r)] [biːn] [ðɪs] [rɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
We hadn't ever been this rich before in neither of our lives .
我们 之前没有 曾经 到过 这 富有的 前 在 两者都不 的 我们的 生活 .

我们俩这辈子都没这么富有过。

[ðə; ði] [-] [wɒz; wəz] [praɪm] .
The seegars was prime .
这 西加斯 曾是 主要的 .

这批西加斯是上等的。

[wiː; wi] [leɪd] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
We laid off all the afternoon in the woods talking , and me reading the books ,
我们 铺设 离开 全部 这 下午 在 这 树林 说 , 和 我 阅读 这 图书 ,

我们整个下午都待在树林里聊天，我则在看书。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .
and having a general good time .
和 拥有 一个 一般的 好的 时间 .

大家玩得很开心。

[ai] [təʊld] [dʒɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feribəʊt] ,
I told Jim all about what happened inside the wreck and at the ferryboat ,
我 讲述 吉姆 全部 关于 什么 发生 里面 这 破坏 和 在 这 渡船 ,

我把沉船里和渡船上发生的事情都告诉了吉姆。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [ðiːz] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [əd'ventʃəz] ;
and I said these kinds of things was adventures ;
和 我 说 这些 种类 的 事物 曾是 冒险 ;

我说，这些事情就是冒险；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] .
but he said he didn't want no more adventures .
但 他 说 他 没有 想 不 更多的 冒险 .

但他说他不想再冒险了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ai] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['teksəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði]
He said that when I went in the texas and he crawled back to get on the
他 说 那 什么时候 我 去 在 这 德克萨斯州 和 他 爬行 后退 到 得到 在 这
[rɑːft] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] [hiː; hi] ['nɪəli] [daɪd] ,
raft and found her gone he nearly died ,
筏 和 成立 她 已消失 他 几乎 死亡 ,

他说，当我在德克萨斯州的时候，他爬回木筏上，发现她不见了，他差点没命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪkst] ;
because he judged it was all up with HIM anyway it could be fixed ;
因为 他 评判 它 曾是 全部 向上 和 他 反正 它 可以 是 固定的 ;

因为他认为这一切都是他自己的问题，所以无论如何都无法解决；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [seɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['draʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get]
for if he didn't get saved he would get drownded ; and if he did get
为了 如果 他 没有 得到 已保存 他 会 得到 溺水 ; 和 如果 他 做过 得到
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

因为如果他得不到救，就会被淹死；如果他得救了，

[huː'evə(r)] [seɪvd] [hɪm] [wʊd] [send] [hɪm] [bæk] [həʊm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,
whoever saved him would send him back home so as to get the reward ,
谁 已保存 他 会 发送 他 后退 家 所以 作为 到 得到 这 报酬 ,

救了他的人会把他送回家，以便获得赏金。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [wʊd] [sel] [hɪm] [saʊθ] , [ʃʊə(r)] .
and then Miss Watson would sell him South , sure .
和 然后 错过 沃森 会 卖 他 南 , 当然 .

然后沃森小姐肯定会把他卖到南方去。

[wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ;
Well , he was right ; he was most always right ;
出色地 , 他 曾是 正确的 ; 他 曾是 最多 总是 正确的 ;

没错，他是对的；他几乎总是对的；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['lev(ə)l] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪgə(r)] .
he had an uncommon level head for a nigger .
他 有 一个 罕见 等级 头 为了 一个 黑鬼 .

作为一个黑人，他出奇地冷静。

[ai] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][dʒɪm][ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
I read considerable to Jim about kings and dukes and earls and such ,
我 读 大量 到 吉姆 关于 国王 和 公爵们 和 伯爵 和 这样的 ,

我给吉姆读了不少关于国王、公爵、伯爵之类的书，

[ænd; ənd] [haʊ] ['gɔːdi] [ðeɪ] [drest] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [ðeɪ] [pʊt][ɒn] ,
and how gaudy they dressed , and how much style they put on ,
和 如何 艳丽的 他们 穿着 , 和 如何 很多 风格 他们 放 在 ,

他们穿着多么艳丽，多么讲究打扮，

[ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and called each other your majesty , and your grace , and your
和 称为 每个 其他 你的 威严 , 和 你的 优雅 , 和 你的
['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
lordship , and so on ,
领主 , 和 所以 在 ,

他们彼此称呼对方为陛下、阁下、大人等等。

- [sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ; [ænd; ənd][dʒɪmz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
' stead of mister ; and Jim's eyes bugged out , and he was interested .
- 坚定 的 先生 ; 和 吉姆的 眼睛 有漏洞 出去 , 和 他 曾是 感兴趣的 .

代替先生；吉姆瞪大了眼睛，很感兴趣。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ai]['dɪdṇ] - [nəʊ] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [ən] [ʌm; əm] .
" I didn ' know dey was so many un um .
" 我 没 - 知道 戴 曾是 所以 许多 联合国 嗯 .

“我不知道他们有这么多人。”

[ai] [heɪnt] [həːn] - [baʊt] [nʌn] [ən] [ʌm; əm] , ['skeɪsəli] , [bʌt; bət][əʊl] [kɪŋ] - ,
I hain't hearn ' bout none un um , skasely , but ole King Sollermun ,
我 没有 听 - 回合 没有任何 联合国 嗯 , 斯卡斯利 , 但 奥莱 国王 - ,

我没听说过任何关于他的事，嗯，不过，老国王索勒蒙，

[ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [kaʊnts] [ˌdiː iː 'em] [kɪŋz] [dæts] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɜː(r)] - .
onless you counts dem kings dat's in a pack er k'yards .
不 你 计数 民主 国王 数据 在 一个 盒 呃 - .

除非你把那些国王算在内，否则就是一包k'yards。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ə; eɪ] [kɪŋ] [gɪt] ? "
How much do a king git ? "
如何 很多 做 一个 国王 git ? "

国王能得到多少钱？

" [get] ? " [ai] [sez] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ;
" Get ? " I says ; " why , they get a thousand dollars a month if they want it ;
" 得到 ? " 我 说道 ; " 为什么 , 他们 得到 一个 千 美元 一个 月 如果 他们 想 它 ;

“得到吗？”我说；“为什么，如果他们愿意的话，他们每月可以得到一千美元；

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] ; ['evriθɪŋ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
they can have just as much as they want ; everything belongs to them
他们 能 有 只是 作为 很多 作为 他们 想 ; 一切 属于 到 他们
. "
. "
. "

他们可以拥有他们想要的一切；所有东西都属于他们。

" [eɪn; 'ɑːjɪn] - [dæt] [geɪ] ?
" AIN ' dat gay ?
" AIN - 数据 同性恋 ?

"AIN"是同性恋吗?

[ɪn] [wɒt] [deɪ] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , [hʌk] ? "
En what dey got to do , Huck ? "
恩 什么 戴 得到 到 做 , 哈克 ? "

他们该怎么办，哈克?

" [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] ['nʌθɪŋ] !
" THEY don't do nothing !
" 他们 不 做 没有什么 !

"他们什么也不做！"

[waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
Why , how you talk !
为什么 , 如何 你 讲话 !

你说话的方式!

[ðeɪ] [dʒʌst] [set] [ə'raʊnd] . "
They just set around . "
他们 只是 放 大约 . "

他们就那样坐着。

" [nəʊ] ; [ɪz][dæt][səʊ] ? "
" No ; is dat so ? "
" 不 ; 是 数据 所以 ? "

"不，真是这样吗?"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ðeɪ] [dʒʌst] [set] [ə'raʊnd] — [ɪk'sept] , ['meɪbi] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]
They just set around — except , maybe , when there's a war ; then they go to
他们 只是 放 大约 — 除了 , 或许 , 什么时候 有 一个 战争 ; 然后 他们 去 到
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

他们就闲着没事干——除非，也许，发生战争的时候；那时他们就会去打仗。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [dʒʌst]['leɪzi] [ə'raʊnd] ; [ɔː(r)][gəʊ] ['hɔːkɪŋ] — [dʒʌst] ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɛs'piː]
But other times they just lazy around ; or go hawking — just hawking and sp
但 其他 时代 他们 只是 懒惰的 大约 ; 或者 去 霍金 — 只是 霍金 和 sp
— [ʃ] !
— Sh !
— 什 !

但有时他们只是懒洋洋地闲逛；或者去叫卖——只是叫卖和嘶嘶作响——嘘!

— [diː] - [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ?
— d ' you hear a noise ?
— d - 你 听到 一个 噪音 ?

你听到什么声音了吗?

" [wiː; wi] [skɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ;
" We skipped out and looked ;
" 我们 跳过 出去 和 看起来 ;

我们跳出去看了看;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmˌboʊts] [wiːl] [ə'weɪ] [daʊn] ,
but it warn't nothing but the flutter of a steamboat's wheel away down ,
但 它 警告 没有什么 但 这 扑 的 一个 汽船的 车轮 离开 向下 ,

但这不过是汽船舵缓缓驶离海岸的轻微抖动声而已。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [səʊ] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
coming around the point ; so we come back .
未来 大约 这 观点 ; 所以 我们 来 后退 .

绕了个弯，所以我们又回来了。

" [jes] , " [sez] [ai] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [θɪŋz] [ɪz] [dʌl] , [ðeɪ] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði] - ;
" Yes , " says I , " and other times , when things is dull , they fuss with the parlyment ;
" 是的 , " 说道 我 , " 和 其他 时代 , 什么时候 事物 是 乏味的 , 他们 大惊小怪 和 这 - ;

“是的,”我说,“有时，当事情变得无聊时，他们就会在议会里闲逛;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evribɒdi] [doʊnt] [gəʊ] [dʒʌst] [səʊ] [hiː; hi] [hwæk] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .
and if everybody don't go just so he whacks their heads off .
和 如果 大家 不 去 只是 所以 他 猛击 他们的 头部 离开 .

如果大家都不去，他就把他们的脑袋都砍下来。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [ðeɪ] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] . "
But mostly they hang round the harem . "
但 大多 他们 悬挂 圆形的 这 后宫 . "

但他们大多时候都待在后宫周围。

" [raʊn] - [diː] [wɪtʃ] ? "
" Roun ' de which ? "
" 圆 - 德 哪个 ? "

“Roun' de which? ”

" ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] . "
" Harem . "
" 后宫 . "

“后宫。”

" [wʌts] [diː] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ? "
" What's de harem ? "
" 是什么 德 后宫 ? "

“什么是后宫? ”

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .
" The place where he keeps his wives .
" 这 地方 在哪里 他 保持 他的 妻子们 .

“他囚禁妻子的地方。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ?
Don't you know about the harem ?
不 你 知道 关于 这 后宫 ?

你难道不知道后宫的存在吗?

['sɒləmən] [hæd; həd] [wʌn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪvz] . "
Solomon had one ; he had about a million wives . "
所罗门 有 一 ; 他 有 关于 一个 百万 妻子们 . "

所罗门只有一个妻子；他大约有100万个妻子。

" [waɪ] , [jes] , [dæts] [səʊ] ; [ai] — [aɪ'd] [dʌn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , yes , dat's so ; I — I'd done forgot it .
" 为什么 , 是的 , 数据 所以 ; 我 — ID 完毕 忘了 它 .

"是啊，没错；我——我都忘了。"

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - [haʊs] , [ai] [rɛkn] .
A harem's a bo'd'n - house , I reck'n .
一个 - 一个 - - 房子 , 我 计算 .

后宫就像一座房子，我想。

[məuz] - ['laɪkli] [deɪ] [hæz; həz] ['rækəti] [taɪmz] [ɪn] [diː] - .
Mos ' likely dey has rackety times in de nussery .
莫斯 - 可能 戴 有 喧闹 时代 在 德 - .

莫斯很可能在德努塞里度过了喧闹的时光。

[ɪn] [ai] [rɛkn]
En I reck'n
恩 我 计算

我觉得

[diː] [waɪvz] ['kwɔrəlz] - ; [ɪn] [dæt] - [kriːs] [diː] ['rækɪt] .
de wives quarrels considable ; en dat ' crease de racket .
德 妻子们 争吵 - ; 英文 数据 - 褶皱 德 球拍 .

妻子经常争吵；球拍上的折痕。

['jɪt] [deɪ] [seɪ] - [diː] [waiz] - [mæn] [dæt] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] - .
Yit dey say Sollermun de wises ' man dat ever live ' .
yit 戴 说 - 德 智者 - 男人 数据 曾经 居住 - .

Yit dey say Sollermun de wises' man dat ever live'.

[ai] [doʊən] - [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [dæt] . [waɪ] :
I doan ' take no stock in dat . Bekase why :
我 杜安 - 拿 不 库存 在 数据 . 贝卡斯 为什么 :

我对此毫不在意。原因如下：

[wʊd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [diː] [mɪdz] - [ɜː(r)] [zɪç] [ə; eɪ] [blɪm] - - - [ɔːl] [diː] [taɪm] ?
would a wise man want to live in de mids ' er sich a blim - blammin ' all de time ?
会 一个 明智的 男人 想 到 居住 在 德 中段 - 呃 sich 一个 布林 - - - 全部 德 时间 ?

一个智者会想一直生活在喧嚣之中吗?

[nəʊ] — - [diːd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
No — ' deed he wouldn't .
不 — - 契据 他 不会 .

不——他不会这么做。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] - [ʌd] [teɪk] [ɪn] [bɪl] - [ə; eɪ] - - - ;
A wise man ' ud take en buil ' a biler - factry ;
一个 明智的 男人 - ud 拿 英文 建造 - 一个 - - - ;

聪明人会"建造"一家啤酒厂；

[ɪn] [den] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃɛt] [daʊn] [diː] - - - [wen] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːz] - . "
en den he could shet DOWN de biler - factry when he want to res ' . "
英文 丹 他 可以 毋 向下 德 - - - 什么时候 他 想 到 余 - . "

然后他就可以随时在胆汁厂休息了。

" [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] , ['eniweɪ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˌem 'iː][səʊ] ,
" Well , but he WAS the wisest man , anyway ; because the widow she told me so ,
" 出色地 , 但 他 曾是 这 最明智的 男人 , 反正 ; 因为 这 寡妇 她 讲述 我 所以 ,

"不过，无论如何，他确实是最睿智的人；因为那位寡妇是这么告诉我的。"

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] . "
her own self . "
她 自己的 自己 . "

她自己。

" [ai][doʊən] - [wɒt] [diː] ['wɪdə] [seɪ] , [hiː; hi] [wɔrnt]
" I doan k'yer what de widder say , he WARN'T
" 我 杜安 - 什么 德 更宽 说 , 他 警告

"我不在乎寡妇说什么，他警告过我。"

[nəʊ] [waɪz] [mæn] ['nʌðər] .
no wise man nuther .
不 明智的 男人 另一个 .

没有哪个聪明人会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɜː(r)][diː][dæd] - - - [weɪz] [ai]['evə(r)] [siː] .
He had some er de dad - fetchedes ' ways I ever see .
他 有 一些 呃 德 爸爸 - - - 方式 我 曾经 看 .

他有一些我从未见过的古怪的做事方式。

[dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [dæt] ['tʃɪli] [dæt][hiː; hi] - [ʊz] [tuː; tə] [tʃɒp] [ɪn] [tuː] ? "
Does you know ' bout dat chile dat he ' uz gwyne to chop in two ? "
做 你 知道 - 回合 数据 智利 数据 他 - 乌兹 格温 到 劈 在 二 ? "

你知道他要把那只辣椒切成两半的事吗？

" [jes] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , the widow told me all about it . "
" 是的 , 这 寡妇 讲述 我 全部 关于 它 . "

"是的，那位寡妇把事情的来龙去脉都告诉我了。"

" [wel] , [den] !
" WELL , den !
" 出色地 , 丹 !

"好吧，丹！

[wɔːn] - [dæt][diː] - - ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][diː][wɜːrl] - ?
Warn ' dat de beatenes ' notion in de worl ' ?
警告 - 数据 德 - - 概念 在 德 世界 - ?

警告世界上那些被打败的人的想法吗？

[juː; jʊ][dʒes] - [teɪk] [ɪn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You jes ' take en look at it a minute .
你 杰斯 - 拿 英文 看 在 它 一个 分钟 .

你只需花一分钟时间看一下。

- [diː] [stʌmp] , ['dɑː] — [dæts] [wʌn][ɜː(r)][diː] ['wɪmɪn] ; - [juː; jʊ] — [dæts] [diː] - [wʌn] ;
Dah's de stump , dah — dat's one er de women ; heah's you — dat's de yuther one ;
- 德 树桩 , 达 — 数据 一 呃 德 女性 ; - 你 — 数据 德 - 一 ;

达赫是树桩，达赫——那是一个女人；嘿，就是你——那是你；

[aɪz] - ; [ɪn] [dɪʃ] [jə(r)]['dɒlə(r)] [bɪlz] [diː] ['tʃɪli] .
I's Sollermun ; en dish yer dollar bill's de chile .
是 - ; 英文 盘子 你的 美元 法案的 德 智利 .

我是索勒蒙；把你的美元钞票放在智利。

[boʊf] [ən] [juː; jʊ] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] .
Bofe un you claims it .
波菲 联合国 你 索赔 它 .

Bofe un you 声称如此。

[wɒt] [dʌz] [ai][duː; də] ?
What does I do ?
什么 做 我 做 ?

我该怎么办?

[dʌz] [ai] [ʃɪn] [ə'raʊn] - [mɒŋ] - [diː] ['neɪbəz] [ɪn] [faɪn] [aʊt] [wɪtʃ] [ən] [juː; jʊ][diː] [bɪl] [duː; də] [tuː; tə] ,
Does I shin aroun ' mongs ' de neighbors en fine out which un you de bill DO b'long to ,
做 我 胫 周围 - 蒙格斯 - 德 邻居 英文美好的 出去 哪个 联合国 你 德 账单 做 b'long 到 ,

我是否应该四处走动，看看邻居们，找出你的账单究竟属于哪一家?

[ɪn] [hæn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][diː] [raɪt] [wʌn] , [ɔːl] [seɪf] [ɪn] [saʊn] - ,
en han ' it over to de right one , all safe en soun ' ,
英文 汉 - 它 超过 到 德 正确的 一 , 全部 安全的 英文 声音 - ,

把它交给正确的人，一切安全无虞。

[diː] [wei] [dæt] ['enibɒdi] [dæt][hæd; həd] ['eni] ['gʌmpʃ(ə)n] [wʊd] ?
de way dat anybody dat had any gumption would ?
德 方式 数据 任何人 数据 有 任何 勇气 会 ?

任何有胆识的人都会怎么做?

[nəʊ] ; [ai] [teɪk] [ɪn] [wæk] [diː] [bɪl] [ɪn] [tuː] , [ɪn] [gɪv] [hɑːf] [ən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
No ; I take en whack de bill in TWO , en give half un it to you ,
不 ; 我 拿 英文 猛击 德 账单 在 二 , 英文 给 一半 联合国 它 到 你 ,

不，我把账单分成两份，然后给你一半。

[ɪn] [diː] - [hɑːf][tuː; tə][diː] - ['wʊmən] .
en de yuther half to de yuther woman .
英文 德 - 一半 到 德 - 女士 .

en de yuther 一半给 de yuther 女人。

[dæts] [diː] [wei] - [wɒz; wəz] [tuː; tə][duː; də][wɪd] [diː] ['tʃɪli] .
Dat's de way Sollermun was gwyne to do wid de chile .
数据 德 方式 - 曾是 格温 到 做 宽 德 智利 .

这就是索勒蒙与智利的合作方式。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ] : [wʌts] [diː][juːz][ɜː(r)][dæt][hɑːf][ə; eɪ] [bɪl] ?
Now I want to ast you : what's de use er dat half a bill ?
现在 我 想 到 最 你 : 是什么 德 使用 呃 数据 一半 一个 账单 ?

现在我想问问你：那半张钞票有什么用?

— [kænt] [bai] [nɑːθn] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] .
— can't buy noth'n wid it .
— 不能 买 什么都没有 宽 它 .

—用它什么都买不到。

[ɪn] [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['tʃɪli] ?
En what use is a half a chile ?
恩 什么 使用 是 一个 一半 一个 智利 ?

半个辣椒有什么用?

[ai] ['wʊdn] - [gɪv] [ə; eɪ] [dəːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ən] [ʌm; əm] . "
I wouldn ' give a dern for a million un um . "
我 会 - 给 一个 德恩 为了 一个 百万 联合国 嗯 . "

我连一百万个“嗯”都不愿意给。

" [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] , [juːv] [kliːn] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːv] [mɪst]
" But hang it , Jim , you've clean missed the point — blame it , you've missed
" 但 悬挂 它 , 吉姆 , 你已经 干净的 错过 这 观点 — 责备 它 , 你已经 错过
[ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] . "
it a thousand mile . "
它 一个 千 英里 . "

"但是算了，吉姆，你完全没理解我的意思——说真的，你完全没理解。"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[ˌem ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我?

[gəʊ] - [lɒŋ] .
Go ' long .
去 - 长的 .

走长传。

[doʊən] - [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [jəʊ] - [paɪnts] .
Doan ' talk to me ' bout yo ' pints .
杜安 - 讲话 到 我 - 回合 哟 - 品脱 .

多安，跟我聊聊你的啤酒吧。

[ai] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

[ai] [nəʊz] [sens] [wen] [ai] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪn] [deɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [nəʊ] [sens] [ɪn] [zɪç] [dɔɪnz] [æz; əz] [dæt] .
I knows sense when I sees it ; en dey ain ' no sense in sich doin's as dat .
我 知道 感觉 什么时候 我 看到 它 ; 英文 戴 艾因 - 不 感觉 在 sich 行动 作为 数据 .

我一眼就能看出什么是明智之举；他们这样做毫无意义。

[diː] - [spjuːt] [wɔrnt] - [baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] , [diː] - [spjuːt] [wɒz; wəz] - [baʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈtʃɪli] ;
De ' spute warn't ' bout a half a chile , de ' spute was ' bout a whole chile ;
德 - 喷嘴 警告 - 回合 一个 一半 一个 智利 , 德 - 喷嘴 曾是 - 回合 一个 所有的 智利 ;

De 'spute warn't 'bout a half a chile, de 'spute was 'bout a whole chile;

[ɪn] [diː] [mæn] [dæt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɪn] [ˈset(ə)l] [ə; eɪ] - [spjuːt] - [baʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈtʃɪli] [wɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ]
en de man dat think he kin settle a ' spute ' bout a whole chile wid a half a
英文 德 男人 数据 思考 他 亲属 定居 一个 - 喷嘴 - 回合 一个 所有的 智利 宽 一个 一半 一个
[ˈtʃɪli] [doʊən] - [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊtn] [diː] [reɪn] .
chile doan ' know enough to come in out'n de rain .
智利 杜安 - 知道 足够的 到 来 在 外出 德 雨 .

那个以为能用半个辣椒解决整个辣椒争端的人，根本不懂如何在雨中穿行。

[doʊən] - [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - [baʊt] - , [hʌk] , [ai] [nəʊz] [hɪm] [baɪ] [diː] [bæk] . "
Doan ' talk to me ' bout Sollermun , Huck , I knows him by de back . "
杜安 - 讲话 到 我 - 回合 - , 哈克 , 我 知道 他 经过 德 后退 . "

多安跟我聊聊索勒蒙和哈克，我认识他很久了。

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" But I tell you you don't get the point . "
" 但 我 告诉 你 你 不 得到 这 观点 . "

但我告诉你，你根本没明白我的意思。

" [bleɪm] [diː] [pɔɪnt] !
" Blame de point !
" 责备 德 观点 !

"都怪那个点！"

[ai] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

[ai] [nəʊz] [wɒt] [ai] [nəʊz] .
I knows what I knows .
我 知道 什么 我 知道 .

我知道我知道的。

[ɪn] [maɪn] [juː; jʊ] , [diː] ['riːəl] [paɪnt] [ɪz] [daʊn] [fɝːdɚ] — [ɪts] [daʊn] [diːpə(r)] .
En mine you , de REAL pint is down furder — it's down deeper .
恩 矿 你 , 德 真实的 品脱 是 向下 更远 — 它是 向下 更深 .

在我看来，真正的品脱啤酒还在更深处——它埋得更深。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [ɪn] [diː] [wei] - [wɒz; wəz] [reɪzd] .
It lays in de way Sollermun was raised .
它 躺下 在 德 方式 - 曾是 提高 .

它位于索勒蒙的成长道路上。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [dæts] [gɒt] [oʊni] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['tʃɪlən] ;
You take a man dat's got on'y one or two chillen ;
你 拿 一个 男人 数据 得到 仅限 一 或者 二 孩子们 ;

你找一个只有一两个孩子的男人；

[ɪz] [dæt] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] - [əʊ] - ['tʃɪlən] ?
is dat man gwyne to be waseful o ' chillen ?
是 数据 男人 格温 到 是 - o - 孩子们 ?

格温那个男人是不是很浪费啊？

[nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ; [hiː; hi] [kænt] - [fɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , he ain't ; he can't ' ford it .
不 , 他 不是 ; 他 不能 - 福特 它 .

不，他负担不起；他付不起。

[hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['væljuː] - [ɪm] .
HE know how to value ' em .
他 知道 如何 到 价值 - 呃 .

他懂得如何珍惜他们。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [dæts] [gɒt] - [baʊt] [faɪv] ['mɪljən] ['tʃɪlən] ['rʌnɪn] - [raʊn] - [diː] [haʊs] ,
But you take a man dat's got ' bout five million chillen runnin ' roun ' de house ,
但 你 拿 一个 男人 数据 得到 - 回合 五 百万 孩子们 跑步 - 圆 - 德 房子 ,

但你想想，一个男人家里可是有五百万个孩子跑来跑去呢？

[ɪn] [ɪts] - .
en it's diffunt .
英文 它是 - .

嗯，这很难。

[hiː; hi] [æz; əz] [suːn] [tʃɒp] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .
HE as soon chop a chile in two as a cat .
他 作为 很快 劈 一个 智利 在 二 作为 一个 猫 .

他砍辣椒就像砍猫一样快。

[deɪz] ['plenti] [məʊ] - .
Dey's plenty mo ' .
他们的 很多 莫 - .

他们还有很多。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɜː(r)] [tuː] , [məʊ] - [ɜː(r)] [les] , [wɔrnt] [nəʊ] - [tuː; tə] - , [dæd] - [hɪm] !
A chile er two , mo ' er less , warn't no consekens to Sollermun , dad fatch him !
一个 智利 呃 二 , 莫 - 呃 较少的 , 警告 不 - 到 - , 爸爸 - 他 !
A chile er two, mo' er less, warnt no consekens to Sollermun, dad fatch him!

" [aɪ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] .
" I never see such a nigger .
" 我 绝不 看 这样的 一个 黑鬼 .
我从没见过这样的黑鬼。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] , [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .
If he got a notion in his head once , there warn't no getting it out again .
如果 他 得到 一个 概念 在 他的 头 一次 , 那里 警告 不 获得 它 出去 再次 .
如果他脑子里有了某个想法，就再也无法摆脱它了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [daʊn] [ɒn] ['sɒləmən] [ɒv; əv] ['eni] ['nɪgə(r)][aɪ]['evə(r)] [siː] .
He was the most down on Solomon of any nigger I ever see .
他 曾是 这 最多 向下 在 所罗门 的 任何 黑鬼 我 曾经 看 .
他是我见过的最瞧不起所罗门的黑人。

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd][let] ['sɒləmən] [slaɪd] .
So I went to talking about other kings , and let Solomon slide .
所以 我 去 到 说 关于 其他 国王 , 和 让 所罗门 滑动 .
于是我转而谈论其他国王，就略过了所罗门。

[aɪ][təʊld][ə'baʊt] ['luːɪs] [ˌsɪks'tiːnθ] [ðæt] [gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [frɑːns] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ;
I told about Louis Sixteenth that got his head cut off in France long time ago ;
我 讲述 关于 路易斯 第十六 那 得到 他的 头 切 离开 在 法国 长的 时间 前 ;
我讲过路易十六在法国被斩首的故事，那是很久以前的事了；

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and about his little boy the dolphin , that would a been a king ,
和 关于 他的 小的 男生 这 海豚 , 那 会 一个 到过 一个 国王 ,
还有他那条小海豚，它本可以成为国王。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][daɪd] [ðeə(r)] .
but they took and shut him up in jail , and some say he died there .
但 他们 采取 和 关闭 他 向上 在 监狱 , 和 一些 说 他 死亡 那里 .
但他们把他抓起来关进了监狱，有人说他死在了那里。

" [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . "
" Po ' little chap . "
" 波 - 小的 小伙子 . "
“可怜的小家伙。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [sez] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə'merɪkə] . "
" But some says he got out and got away , and come to America . "
" 但 一些 说道 他 得到 出去 和 得到 离开 , 和 来 到 美国 . "
“但有人说他逃了出来，来到了美国。”

" [dæts] [gʊd] !
" Dat's good !
" 数据 好的 !
“太好了！”

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] ['puːti] ['ləʊnsəm] — [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [kɪŋz] [hɪə(r)] , [ɪz] [deɪ] , [hʌk] ? "
But he'll be pooty lonesome — dey ain ' no kings here , is dey , Huck ? "
但 地狱 是 普蒂 寂寞 — 戴 艾因 - 不 国王 这里 , 是 戴 , 哈克 ? "
但他会非常孤独——这里可没有国王，对吧，哈克？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [den] [hiː; hi] [keɪnt] [gɪt] [nəʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Den he cain't git no situation .
" 丹 他 不能 git 不 情况 .

"然后他就没机会了。"

[wɒt] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] ? "
What he gwyne to do ? "
什么 他 格温 到 做 ? "

他打算怎么做?

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gets] [ɒn] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɜːrnz] ['piːp(ə)l]
Some of them gets on the police , and some of them learns people
一些 的 他们 获得 在 这 警察 , 和 一些 的 他们 学习 人们
[haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] . "
how to talk French . "
如何 到 讲话 法语 . "

他们当中有些人加入了警察队伍，有些人则教别人说法语。

" [waɪ] , [hʌk] , [doʊən] - [diː] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [diː] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [dʌz] ? "
" Why , Huck , doan ' de French people talk de same way we does ? "
" 为什么 , 哈克 , 杜安 - 德 法语 人们 讲话 德 相同的 方式 我们 做 ? "

"哈克，为什么法国人说话的方式和我们一样呢? "

" [nəʊ] , [dʒɪm] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] — [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] . "
" NO , Jim ; you couldn't understand a word they said — not a single word . "
" 不 , 吉姆 ; 你 不能 理解 一个 单词 他们 说 — 不是 一个 单身的 单词 . "

"不，吉姆；你一个字都听不懂——一个字都听不懂。"

" [wel] , [naʊ] , [ai] [biː; bi] [dɪŋ] - ['bʌstɪd] !
" Well , now , I be ding - busted !
" 出色地 , 现在 , 我 是 叮 - 被捕 !

"哎呀，这下我可露馅了! "

[haʊ] [duː; də] [dæt] [kʌm] ? "
How do dat come ? "
如何 做 数据 来 ? "

这是怎么回事?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] .
" I don't know ; but it's so .
" 我 不 知道 ; 但 它是 所以 .

我不知道；但事实就是这样。

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒæbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .
I got some of their jabber out of a book .
我 得到 一些 的 他们的 喋喋不休 出去 的 一个 书 .

我从一本书里摘录了一些他们的胡言乱语。

[spəʊ̯z] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ['pɒli] - [vuː] - ['frænzi] — [wɒt]
S'pose a man was to come to you and say Polly - voo - franzy — what
假设 一个 男人 曾是 到 来 到 你 和 说 波莉 - 伏 - 弗兰齐 — 什么
[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
would you think ? "
会 你 思考 ? "

假设有人走过来跟你说"波莉·沃·弗兰齐"，你会怎么想?

" [ai] ['wʊdn] - [θɪŋk] - ; [aɪ'd] [teɪk] [ɪn] [bʌst] [hɪm]['əʊvə(r)][diː] [hed] — [dæt][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt]
" I wouldn ' think nuff'n ; I'd take en bust him over de head — dat is , if he warn't
" 我 会 - 思考 - ; ID 拿 英文 摔碎 他 超过 德 头 — 数据 是 , 如果 他 警告

[waɪt] .
white .
白色的 .

"我不会多想；我会把他打得头破血流——前提是，如果他不是白人的话。"

[ai] [ˌwʊdnt] - [ləʊ] [nəʊ] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dæt] . "
I wouldn't ' low no nigger to call me dat . "
我 不会 - 低的 不 黑鬼 到 称呼 我 数据 . "

我才不会让哪个黑鬼那样叫我。

" [ʃʌks] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
" Shucks , it ain't calling you anything .
" 呸 , 它 不是 呼叫 你 任何事物 .

"哎呀，它又没骂你什么。"

[ɪts] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] ? "
It's only saying , do you know how to talk French ? "
它是 仅有的 说 , 做 你 知道 如何 到 讲话 法语 ? "

它只是在问，你会说法语吗？

" [wel] , [den] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , den , why couldn't he SAY it ? "
" 出色地 , 丹 , 为什么 不能 他 说 它 ? "

"那么，丹，他为什么说不出口呢？"

" [waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , he IS a - saying it .
" 为什么 , 他 是 一个 - 说 它 .

"为什么？他确实这么说了。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's a Frenchman's WAY of saying it . "
那就是 一个 法国人的 方式 的 说 它 . "

这是法国人表达方式。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪm] - [wei] , [ɪn] [ai] [doʊən] - [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [məʊ] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , it's a blame ridicklous way , en I doan ' want to hear no mo ' ' bout it
" 出色地 , 它是 一个 责备 - 方式 , 英文 我 杜安 - 想 到 听到 不 莫 - - 回合 它

.
.
.

"好吧，这种指责方式太荒谬了，我不想再听到任何相关的事情了。"

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Dey ain ' no sense in it . "
戴伊 艾因 - 不 感觉 在 它 . "

这样做毫无道理。

" ['lʊki] [hɪə(r)] , [dʒɪm] ; [dʌz] [ə; eɪ] [kæt] [tɔːk] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" Looky here , Jim ; does a cat talk like we do ? "
" 瞧瞧 这里 , 吉姆 ; 做 一个 猫 讲话 喜欢 我们 做 ? "

"吉姆，瞧瞧，猫说话也像我们一样吗？"

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [kæt] [doʊnt] . "
" No , a cat don't . "
" 不 , 一个 猫 不 . "

"不，猫不会。"

" [wel] , [dʌz] [ə; eɪ] [kaʊ] ? "
" **Well** , **does** **a** **cow** ? "
" 出色地 , 做 一个 奶牛 ? "

“那么，牛会这样吗？”

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [doʊnt] , ['nʌðər] . "
" **No** , **a** **cow** **don't** , **nuther** . "
" 不 , 一个 奶牛 不 , 另一个 . "

“不，牛不会，也不会。”

" [dʌz] [ə; eɪ][kæt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ? "
" **Does** **a** **cat** **talk** **like** **a** **cow** , **or** **a** **cow** **talk** **like** **a** **cat** ? "
" 做 一个 猫 讲话 喜欢 一个 奶牛 , 或者 一个 奶牛 讲话 喜欢 一个 猫 ? "

“猫会像牛一样说话，还是牛会像猫一样说话？”

" [nəʊ] , [deɪ] [doʊnt] . "
" **No** , **dey** **don't** . "
" 不 , 戴 不 . "

“不，他们不。”

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [eɪnt]
" **It's** **natural** **and** **right** **for** ' **em** **to** **talk** **different** **from** **each** **other** , **ain't**
" 它是 自然的 和 正确的 为了 - 呃 到 讲话 不同的 从 每个 其他 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“他们说话方式不同，这很正常，也是理所当然的，不是吗？”

" [kɔːs] . "
" **Course** . "
" 课程 . "

“课程。”

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [tɔːk]
" **And** **ain't** **it** **natural** **and** **right** **for** **a** **cat** **and** **a** **cow** **to** **talk**
" 和 不是 它 自然的 和 正确的 为了 一个 猫 和 一个 奶牛 到 讲话
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ? "
different **from** **US** ? "
不同的 从 我们 ? "

“猫和牛说话的方式和我们不一样，这难道不是自然而然、理所当然的吗？”

" [waɪ] , [məuz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Why** , **mos** ' **sholy** **it** **is** . "
" 为什么 , 莫斯 - 圣洁 它 是 . "

“哎呀，真是的。”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] [tɔːk]
" **Well** , **then** , **why** **ain't** **it** **natural** **and** **right** **for** **a** **FRENCHMAN** **to** **talk**
" 出色地 , 然后 , 为什么 不是 它 自然的 和 正确的 为了 一个 法国人 到 讲话
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
different **from** **us** ?
不同的 从 我们 ?

“那么，为什么法国人说话方式与我们不同就不是自然而然、理所当然的呢？”

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] . "
You **answer** **me** **that** . "
你 回答 我 那 . "

你回答我这个问题。

" [ɪz][ə; eɪ][kæt][ə; eɪ][mæn] , [hʌk] ? "
" **Is** **a** **cat** **a** **man** , **Huck** ? "
" 是 一个 猫 一个 男人 , 哈克 ? "

“猫是人吗，哈克？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [den] , [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ][kæt]['tɔːkɪn] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" Well , den , dey ain't no sense in a cat talkin ' like a man .
" 出色地 , 丹 , 戴 不是 不 感觉 在 一个 猫 谈话 - 喜欢 一个 男人 .

“好吧，猫说话像人一样是没有意义的。”

[ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ][mæn] ? — [ɜː(r)][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ][kæt] ? "
Is a cow a man ? — er is a cow a cat ? "
是 一个 奶牛 一个 男人 ? — 呃 是 一个 奶牛 一个 猫 ? "

牛是人吗？——或者说，牛是猫吗？

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" No , she ain't either of them . "
" 不 , 她 不是 任何一个 的 他们 . "

“不，她既不是他们中的任何一个。”

" [wel] , [den] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['aɪðə(r)][wʌn][ɜː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ɪm] .
" Well , den , she ain't got no business to talk like either one er the yuther of ' em .
" 出色地 , 丹 , 她 不是 得到 不 商业 到 讲话 喜欢 任何一个 一 呃 这 - 的 - 呃 .

“那么，她就没资格像他们俩中的任何一个那样说话。”

[ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ə; eɪ][mæn] ? "
Is a Frenchman a man ? "
是 一个 法国人 一个 男人 ? "

法国人是男人吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [den] !
" WELL , den !
" 出色地 , 丹 !

“好吧，丹！

[dæd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [doʊən] - [hiː; hi] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
Dad blame it , why doan ' he TALK like a man ?
爸爸 责备 它 , 为什么 杜安 - 他 讲话 喜欢 一个 男人 ?

爸爸怪他，为什么他说话不像个男人？

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][dæt] !
You answer me DAT !
你 回答 我 DAT !

你回答我！

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
" I see it warn't
" 我 看 它 警告

“我看到它没有

[nəʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [wɜːdz] — [juː; jʊ][kænt] [lɜːn] [ə; eɪ]['nɪgə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
no use wasting words — you can't learn a nigger to argue .
不 使用 浪费 字 — 你 不能 学习 一个 黑鬼 到 争论 .

废话没用——你不可能教会黑鬼如何辩论。

[səʊ][ai][kwɪt] .
So I quit .
所以 我 辞职 .

所以我辞职了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [θriː] [naɪts] [mɔː(r)] [wʊd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kaɪərəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
WE judged that three nights more would fetch us to Cairo , at the bottom of Illinois ,
我们 评判 那 三 夜晚 更多的 会 拿来 我们 到 开罗 , 在 这 底部 的 伊利诺伊州 ,

我们估计再过三个晚上就能到达伊利诺伊州最南端的开罗。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
where the Ohio River comes in , and that was what we was after .
在哪里 这 俄亥俄州 河 来 在 , 和 那 曾是 什么 我们 曾是 后 .

俄亥俄河入河口，那就是我们想要寻找的地方。

[wiː; wi] [wʊd] [sel] [ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][get][ɒn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [wei] [ʌp][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ,
We would sell the raft and get on a steamboat and go way up the Ohio amongst the free States ,
我们 会 卖 这 筏 和 得到 在 一个 汽船 和 去 方式 向上 这 俄亥俄州 在 这 自由的 各州 ,

我们会卖掉木筏，然后乘汽船沿着俄亥俄河一路向上游驶去，进入自由州。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and then be out of trouble .
和 然后 是 出去 的 麻烦 .

然后就能摆脱麻烦了。

[wel] , [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ə; eɪ] [fɒg] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,
Well , the second night a fog begun to come on ,
出色地 , 这 第二 夜晚 一个 多雾路段 开始 到 来 在 ,

第二天晚上，雾开始弥漫起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['təʊˌhed] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] ,
and we made for a towhead to tie to ,
和 我们 制成 为了 一个 拖头 到 领带 到 ,

我们找了个浅滩系泊，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ;
for it wouldn't do to try to run in a fog ;
为了 它 不会 做 到 尝试 到 跑步 在 一个 多雾路段 ;

因为在雾中奔跑是行不通的；

[bʌt; bət] [wen] [ai]['pæd(ə)ld] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [meɪk] [fɑːst] ,
but when I paddled ahead in the canoe , with the line to make fast ,
但 什么时候 我 划桨 前方 在 这 独木舟 , 和 这 线 到 制作 快速地 ,

但当我划着独木舟向前，系好缆绳时，

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋz] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
there warn't anything but little saplings to tie to .
那里 警告 任何事物 但 小的 树苗 到 领带 到 .

那里除了几棵可以绑起来的小树苗之外什么也没有。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [bæŋk] ,
I passed the line around one of them right on the edge of the cut bank ,
我 通过了 这 线 大约 一 的 他们 正确的 在 这 边缘 的 这 切 银行 ,

我沿着河岸边缘，绕过了其中一个人，把线拉了过去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] ['kʌrənt] ,
but there was a stiff current ,
但 那里 曾是 一个 僵硬的 当前的 ,

但水流很急，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːft] [kʌm] ['buːmɪŋ] [daʊn] [səʊ] ['laɪvli] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .
and the raft come booming down so lively she tore it out by the roots and away she went .
和 这 筏 来 蓬勃发展 向下 所以 热闹 她 撕裂 它 出去 经过 这 根 和 离开 她 去 .

木筏轰隆隆地落下，她猛地把它连根拔起，然后扬长而去。

[ai] [siː] [ðə; ði] [fɒg] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] ,
I see the fog closing down ,
我 看 这 多雾路段 结束 向下 ,

我看到雾气正在消散。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [skeəd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [rɑːft] [ɪn] [saɪt] ;
and it made me so sick and scared I couldn't budge for most a half a minute it seemed to me — and then there warn't no raft in sight ;
和 它 制成 我 所以 生病的 和 害怕的 我 不能 预算 为了 最多 一个 一半 一个 分钟 它 似乎 到 我 — 和 然后 那里 警告 不 筏 在 视线 ;

这让我感到非常恶心和害怕，以至于我感觉有半分钟左右都动弹不得——然后，木筏却不见踪影；

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['twenti] [jɑːrdz] .
you couldn't see twenty yards .
你 不能 看 二十 码 .

二十码外都看不见。

[ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] ,
I jumped into the canoe and run back to the stern ,
我 跳了起来 进入 这 独木舟 和 跑步 后退 到 这 船尾 ,

我跳进独木舟，跑回船尾。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] [strəʊk] .
and grabbed the paddle and set her back a stroke .
和 抓住 这 桨 和 放 她 后退 一个 中风 .

然后抓起桨，向后划了一桨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
But she didn't come .
但 她 没有 来 .

但她没来。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ai] ['hædnt] [ʌn'taɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I was in such a hurry I hadn't untied her .
我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 我 之前没有 解开 她 .

我当时太着急了，都没来得及给她解开绳子。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I got up and tried to untie her ,
我 得到 向上 和 尝试 到 解开 她 ,

我起身试图解开她的绳子，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][maɪ][hændz] [ʃʊk] [səʊ][ai]['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but I was so excited my hands shook so I couldn't hardly do anything with them .
但 我 曾是 所以 兴奋的 我的 双手 摇晃 所以 我 不能 几乎 做 任何事物 和 他们 .

但我太兴奋了，双手都在颤抖，几乎什么都做不了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] ['stɑːtɪd] [ai] [tʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɑːft] , [hɒt][ænd; ənd] ['hevi] ,
As soon as I got started I took out after the raft , hot and heavy ,
作为 很快 作为 我 得到 开始 我 采取 出去 后 这 筏 , 热的 和 重的 ,

我一开始就紧追着木筏，动作又快又猛。

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['təʊˌhed] .
right down the towhead .
正确的 向下 这 拖头 .

沿着河岸一直走。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['təʊˌhed] [wɔrnt] ['sɪksti][jɑːrdz] [lɒŋ] ,
That was all right as far as it went , but the towhead warn't sixty yards long ,
那 曾是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 , 但 这 拖头 警告 六十 码 长的 ,

那一切都还不错，但是拖船头不到六十码长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [fluː] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [ʃɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [waɪt] [fɒg] ,
and the minute I flew by the foot of it I shot out into the solid white fog ,
和 这 分钟 我 飞翔 经过 这 脚 的 它 我 射击 出去 进入 这 坚硬的 白色的 多雾路段 ,

我刚飞过它的脚下，就瞬间冲进了浓厚的白色雾气中。

[ænd; ənd]['hædnt][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wei] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
and hadn't no more idea which way I was going than a dead man .
和 之前没有 不 更多的 主意 哪个 方式 我 曾是 去 比 一个 死的 男人 .

我当时完全不知道自己要去哪里，就像一个死人一样。

[θɪŋks] [ai] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə]['pæd(ə)l] ;
Thinks I , it won't do to paddle ;
思考 我 , 它 惯于 做 到 桨 ;

我认为，划桨是不行的；

[fɜːst][ai] [nəʊ] [aɪl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['təʊˌhed] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
first I know I'll run into the bank or a towhead or something ;
第一的 我 知道 患病的 跑步 进入 这 银行 或者 一个 拖头 或者 某物 ;

首先我知道我会撞到银行或者金发女郎之类的；

[ai][gɒt][tuː; tə][set] [stɪl] [ænd; ənd] [fləʊt] ,
I got to set still and float ,
我 得到 到 放 仍然 和 漂浮 ,

我得静静地漂浮着，

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['maɪti] ['fɪdʒɪti] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] [stɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
and yet it's mighty fidgety business to have to hold your hands still at such a time .
和 然而 它是 强大的 坐立不安 商业 到 有 到 抓住 你的 双手 仍然 在 这样的 一个 时间 .

然而，在这种时候要保持双手静止不动，却是一件非常令人坐立不安的事情。

[ai][hu:p, hwu:p][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I **whooped** **and** **listened** **.**
我 欢呼 和 听着 .

我欢呼着，侧耳倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/3页

[ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ['sʌmhweəz] [ai] [h'iəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wuːp] , [ænd; ənd] [ʌp] ['kɒmz] [maɪ] ['spɪrɪt] .
Away down there somewheres I hears a small whoop , and up comes my spirits .
离开 向下 那里 某个地方 我 听到 一个 小的 哇哦 , 和 向上 来 我的 烈酒 .

我听到远处某个地方传来一声小小的欢呼，我的精神顿时振奋起来。

[ai] [went] ['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsənɪŋ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I went tearing after it , listening sharp to hear it again .
我 去 撕裂 后 它 , 聆听 锋利的 到 听到 它 再次 .

我飞奔过去，竖起耳朵仔细聆听，希望能再次听到它。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ai] [siː] [ai] [wɔrnt] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The next time it come I see I warn't heading for it ,
这 下一个 时间 它 来 我 看 我 警告 标题 为了 它 ,

下次它再来的时候，我肯定不会去迎面而来。

[bʌt; bət] ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but heading away to the right of it .
但 标题 离开 到 这 正确的 的 它 .

但要往右边走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [nɒt]
And the next time I was heading away to the left of it — and not
和 这 下一个 时间 我 曾是 标题 离开 到 这 左边 的 它 — 和 不是
['geɪnɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] ,
gaining on it much either ,
获得 在 它 很多 任何一个 ,

下一次我往它左边走的时候——而且也没怎么追上它，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['tʌðər] ,
for I was flying around , this way and that and t'other ,
为了 我 曾是 飞行 大约 , 这 方式 和 那 和 另一个 ,

因为我当时到处飞来飞去，一会儿飞这边，一会儿飞那边，一会儿又飞那边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
but it was going straight ahead all the time .
但 它 曾是 去 直的 前方 全部 这 时间 .

但它始终笔直向前行驶。

[ai] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] ,
I did wish the fool would think to beat a tin pan ,
我 做过 希望 这 傻子 会 思考 到 打 一个 锡 平底锅 ,

我真希望那个傻瓜能想到用锡盘敲打一下。

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] ,
and beat it all the time , but he never did ,
和 打 它 全部 这 时间 , 但 他 绝不 做过 ,

他一直都在打败它，但他从未成功过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɪl] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊps] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
and it was the still places between the whoops that was making the
和 它 曾是 这 仍然 地方 之间 这 哎呀 那 曾是 制作 这
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
trouble for me .
麻烦 为了 我 .

而真正让我感到困扰的是呼啸声之间的寂静地带。

[wel] , [ai] [fɔːt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ai] [h'iəz] [ðə; ði] [wuːp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
Well , I fought along , and directly I hears the whoop BEHIND me .
出色地 , 我 战斗 沿着 , 和 直接地 我 听到 这 哇哦 在后面 我 .

我奋力抵抗，突然听到身后传来欢呼声。

[ai][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld] [gʊd] [naʊ] .
I was tangled good now .
我 曾是 纠缠不清 好的 现在 .

我彻底被缠住了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [wuːp] , [ɔː(r)] [els] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
That was somebody else's whoop , or else I was turned around .
那 曾是 某人 其他人的 哇哦 , 或者 别的 我 曾是 转向 大约 .

那是别人的欢呼声，或者是我被转过身去了。

[ai] [θrəʊd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [daʊn] .
I throwed the paddle down .
我 扔 这 桨 向下 .

我把桨扔在了地上。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wuːp] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [jet] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ;
I heard the whoop again ; it was behind me yet , but in a different place ;
我 听到 这 哇哦 再次 ; 它 曾是 在后面 我 然而 , 但 在 一个 不同的 地方 ;

我又听到了那声呼喊；它仍然在我身后，但位置不同了；

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [kept] ['ɑːnsərɪŋ] ,
it kept coming , and kept changing its place , and I kept answering ,
它 保留 未来 , 和 保留 变化 它是 地方 , 和 我 保留 回答 ,

它不断出现，不断变换位置，而我则不断回应。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
till by and by it was in front of me again ,
直到 经过 和 经过 它 曾是 在 正面 的 我 再次 ,

过了一会儿，它又出现在我面前了。

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hed] [daʊn] - [striːm] ,
and I knowed the current had swung the canoe's head down - stream ,
和 我 已知 这 当前的 有 摇摆 这 独木舟 头 向下 - 溪流 ,

我知道水流已经把独木舟的船头向下游甩了过去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɪm][ænd; ənd][nɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['rɑːftsmən] ['hɔlə] .
and I was all right if that was Jim and not some other raftsman hollering .
和 我 曾是 全部 正确的 如果 那 曾是 吉姆 和 不是 一些 其他 筏工 大声喊叫 .

如果那是吉姆而不是其他筏夫在喊叫，我就不会觉得有什么问题了。

[ai]['kʊd(ə)nt] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,
I couldn't tell nothing about voices in a fog ,
我 不能 告诉 没有什么 关于 声音 在 一个 多雾路段 ,

在雾中，我什么也听不清声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [doʊnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][nɔː(r)] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .
for nothing don't look natural nor sound natural in a fog .
为了 没有什么 不 看 自然的 也不 声音 自然的 在 一个 多雾路段 .

在雾中，任何事物看起来都不自然，听起来也不自然。

[ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [went] [ɒn] ,
The whooping went on ,
这 欢呼 去 在 ,

欢呼声继续响起。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [kʌm] [ə; eɪ] - ['buːmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][kʌt][bæŋk] [wɪð] ['sməʊki] [gəʊsts] [ɒv; əv][bɪg] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and in about a minute I come a - booming down on a cut bank with smoky ghosts of big trees on it ,
和 在 关于 一个 分钟 我 来 一个 - 蓬勃发展 向下 在 一个 切 银行 和 烟 鬼魂 的 大的 树木 在 它 ,

大约一分钟后，我轰隆隆地冲到一处被削平的河岸上，河岸上还残留着大树冒着烟的残影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [θrəʊd] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ʃɒt] [baɪ] ,
and the current throwed me off to the left and shot by ,
和 这 当前的 扔 我 离开 到 这 左边 和 射击 经过 ,

水流把我向左边甩了出去，然后我就被甩了过去。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][snægz] [ðæt] ['feəli] [rɔːd] , [ðə; ði] [kɝːənt] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [səʊ] [swɪft] .
amongst a lot of snags that fairly roared , the currrent was tearing by them so swift .
在 一个 很多 的 障碍 那 相当 咆哮 , 这 当前 曾是 撕裂 经过 他们 所以 迅速 .

在一片湍急的障碍物中，水流飞速地冲过它们。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɒlɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] .
In another second or two it was solid white and still again .
在 其他 第二 或者 二 它 曾是 坚硬的 白色的 和 仍然 再次 .

又过了一两秒钟，它就完全变白了，一动不动了。

[ai][set] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ðen] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [θʌmp] ,
I set perfectly still then , listening to my heart thump ,
我 放 完美 仍然 然后 , 聆听 到 我的 心 扑通 ,

我一动不动地站着，听着自己的心跳声。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θʌmp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
and I reckon I didn't draw a breath while it thumped a hundred .
和 我 估计 我 没有 画 一个 气息 尽管 它 猛击 一个 百 .

我估计它跳到一百英尺的时候，我都没喘过气来。

[ai][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [ðen] .
I just give up then .
我 只是 给 向上 然后 .

那我就放弃了。

[ai] [noʊd] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
I knowed what the matter was .
我 已知 什么 这 事情 曾是 .

我知道是怎么回事了。

[ðæt] [kʌt] [bæŋk][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That cut bank was an island , and Jim had gone down t'other side of it .
那 切 银行 曾是 一个 岛 , 和 吉姆 有 已消失 向下 另一个 边 的 它 .

那片被冲刷开阔的河岸就像一座孤岛，吉姆从它的另一边走了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
It warn't
它 警告

它不会

[nəʊ] ['təʊˌhed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fləʊt] [baɪ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
no towhead that you could float by in ten minutes .
不 拖头 那 你 可以 漂浮 经过 在 十 分钟 .

没有可以十分钟内漂流过去的缓流。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][bɪɡ]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɡjələ(r)]['aɪlənd] ;
It had the big timber of a regular island ;
它 有 这 大的 木材 的 一个 常规的 岛 ;

它拥有普通岛屿上常见的大型木材;

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
it might be five or six miles long and more than half a mile wide .
它 可能 是 五 或者 六 英里 长的 和 更多的 比 一半 一个 英里 宽的 .

它可能长达五六英里，宽超过半英里。

[ai] [kept] ['kwaɪət] , [wɪð] [maɪ] [ɪəz] [kɒkt] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ai] ['rekən] .
I kept quiet , with my ears cocked , about fifteen minutes , I reckon .
我 保留 安静的 , 和 我的 耳朵 上膛 , 关于 十五 分钟 , 我 估计 .

我竖起耳朵，保持安静，大概过了十五分钟吧。

[ai] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
I was floating along , of course , four or five miles an hour ;
我 曾是 漂浮的 沿着 , 的 课程 , 四 或者 五 英里 一个 小时 ;

当然，我当时是以每小时四五英里的速度漂流而下;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
but you don't ever think of that .
但 你 不 曾经 思考 的 那 .

但你从来没想过这一点。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ded] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
No , you FEEL like you are laying dead still on the water ;
不 , 你 感觉 喜欢 你 是 躺下 死的 仍然 在 这 水 ;

不，你会感觉自己像死死地躺在水面上一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snæɡ] [slɪps] [baɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔː'self] [haʊ] [fɑːst] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] ,
and if a little glimpse of a snag slips by you don't think to yourself how fast YOU'RE going ,
和 如果 一个 小的 一瞥 的 一个 障碍物 滑倒 经过 你 不 思考 到 你自己 如何 快速地 你是 去 ,

如果瞥见一丝障碍物，不要想着你开得有多快，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ] !
but you catch your breath and think , my !
但 你 抓住 你的 气息 和 思考 , 我的 !

但你喘了口气，心想，我的天哪!

[haʊ] [ðæt] - ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] .
how that snag's tearing along .
如何 那 - 撕裂 沿着 .

那道障碍物进展得真快。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒɡ] [ðæt] [wei] [baɪ] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
If you think it ain't dismal and lonesome out in a fog that way by yourself in the night ,
如果 你 思考 它 不是 惨淡 和 寂寞 出去 在 一个 多雾路段 那 方式 经过 你自己 在 这 夜晚 ,

如果你觉得晚上独自一人在雾中行走不够凄凉寂寞，

[juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] — [jʊl] [siː] .
you try it once — you'll see .
你 尝试 它 一次 — 你会 看 .

你试一次就知道了。

[nekst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ai] [wʊps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
Next , for about a half an hour , I whoops now and then ;
下一个 , 为了 关于 一个 一半 一个 小时 , 我 哎呀 现在 和 然后 ;

接下来大约半个小时里，我不时发出欢呼声；

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [h'iəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
at last I hears the answer a long ways off , and tries to follow it ,
在 最后的 我 听到 这 回答 一个 长的 方式 离开 , 和 尝试 到 跟随 它 ,

我终于听到了远处传来的答案，并试图循着它找到答案。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ai] [dʒʌdʒd] [aɪ'd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['təuhed] ,
but I couldn't do it , and directly I judged I'd got into a nest of towheads ,
但 我 不能 做 它 , 和 直接地 我 评判 ID 得到 进入 一个 巢 的 拖头 ,

但我做不到，我立刻意识到自己陷入了一群白痴的包围之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [dɪm] [glimps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ,
for I had little dim glimpses of them on both sides of me — sometimes just a narrow channel between ,
为了 我 有 小的 暗淡 惊鸿一瞥 的 他们 在 两个都 侧面 的 我 — 有时 只是 一个 狭窄的 渠道 之间 ,

因为我隐约能看到它们在我两侧——有时只是中间一条狭窄的通道，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ai] [noʊd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [ded] [brʌʃ] [ænd; ənd] [træʃ] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] .
and some that I couldn't see I knowed was there because I'd hear the wash of the current against the old dead brush and trash that hung over the banks .
和 一些 那 我 不能 看 我 已知 曾是 那里 因为 ID 听到 这 洗 的 这 当前的 反对 这 老的 死的 刷子 和 垃圾 那 悬挂 超过 这 银行 .

有些我看不见，但我知道它们在那里，因为我能听到水流冲刷着河岸上枯死的灌木和垃圾的声音。

[wel] , [ai] [wɔrnt] [lɒŋ] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [wʊps] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['təuhed] ;
Well , I warn't long loosing the whoops down amongst the towheads ;
出色地 , 我 警告 长的 失败 这 哎呀 向下 在 这 拖头 ;

嗯，我警告说，不久之后，我就会在金发碧眼的人群中失去那些欢呼声；

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['eniweɪ] ,
and I only tried to chase them a little while , anyway ,
和 我 仅有的 尝试 到 追赶 他们 一个 小的 尽管 , 反正 ,

而且我只追了他们一小会儿而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .
because it was worse than chasing a Jack - o ' - lantern .
因为 它 曾是 更糟 比 追逐 一个 杰克 - o - - 灯笼 .

因为这比追逐南瓜灯还要糟糕。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɒdʒ] [ə'raʊnd] [səʊ] , [ænd; ənd] [swɒp] ['pleɪsɪz] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] .
You never knowed a sound dodge around so , and swap places so quick and so much .
你 绝不 已知 一个 声音 躲闪 大约 所以 , 和 交换 地方 所以 快的 和 所以 很多 .

你从未想过声音会如此轻易地躲避，并且如此迅速、如此频繁地交换位置。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [klɔ:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] ,
I had to claw away from the bank pretty lively four or five times ,
我 有 到 爪 离开 从 这 银行 漂亮的 热闹 四 或者 五 时代 ,

我不得不四五次拼命从岸边挣脱出来，

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
to keep from knocking the islands out of the river ;
到 保持 从 敲门 这 岛屿 出去 的 这 河 ;

防止将岛屿从河中冲走；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][rɑ:ft][mʌst; məst][bi:; bi] ['bʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
and so I judged the raft must be butting into the bank every now and
和 所以 我 评判 这 筏 必须 是 对冲 进入 这 银行 每一个 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

因此，我判断木筏肯定时不时会撞到河岸上。

[ɔ:(r)] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] ['fɜ:ðə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
or else it would get further ahead and clear out of hearing — it was
或者 别的 它 会 得到 更远 前方 和 清除 出去 的 听力 — 它 曾是
['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] .
floating a little faster than what I was .
漂浮的 一个 小的 快点 比 什么 我 曾是 .

否则它就会游得更远，消失在我的听觉范围之外——它的飞行速度比我快一些。

[wel] , [ai] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['rɪvə(r)] [ə'gen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Well , I seemed to be in the open river again by and by ,
出色地 , 我 似乎 到 是 在 这 打开 河 再次 经过 和 经过 ,

嗯，过了一会儿，我似乎又回到了开阔的河面上。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wu:p] ['nəʊweə(r)] .
but I couldn't hear no sign of a whoop nowheres .
但 我 不能 听到 不 符号 的 一个 哇哦 无处可去 .

但我什么也没听到，连一声呼喊声都没有。

[ai] ['rekən] [dʒɪm][hæd; həd] [fetʃt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][snæg] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ʌp]
I reckoned Jim had fetched up on a snag , maybe , and it was all up
我 估计 吉姆 有 已获取 向上 在 一个 障碍物 , 或许 , 和 它 曾是 全部 向上
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

我估计吉姆可能遇到了什么麻烦，一切都完了。

[ai][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪəd] ,
I was good and tired ,
我 曾是 好的 和 疲劳的 ,

我当时又累又舒服。

[səʊ][ai][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
so I laid down in the canoe and said I wouldn't bother no more .
所以 我 铺设 向下 在 这 独木舟 和 说 我 不会 打扰 不 更多的 .

于是我躺在独木舟里，说我再也不费事了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
I didn't want to go to sleep , of course ;
我 没有 想 到 去 到 睡觉 , 的 课程 ;

我当然不想睡觉；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sli:pi] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;
but I was so sleepy I couldn't help it ;
但 我 曾是 所以 困 我 不能 帮助 它 ;

但我实在太困了，忍不住就这么做了；

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [teɪk] [dʒest][wʌn]['lɪt(ə)l][kæt] - [næp] .
so I thought I would take jest one little cat - nap .
所以 我 想法 我 会 拿 笑话 一 小的 猫 - 午睡 .

所以我决定小睡一会儿。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] - [næp] ,
But I reckon it was more than a cat - nap ,
但 我 估计 它 曾是 更多的 比 一个 猫 - 午睡 ,

但我认为这不仅仅是打个盹儿。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] ,
for when I waked up the stars was shining bright , the fog was all gone ,
为了 什么时候 我 醒来 向上 这 明星 曾是 灼灼 明亮的 , 这 多雾路段 曾是 全部 已消失 ,

当我醒来时，繁星闪烁，雾气早已散去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [bend] [stɜːn] [fɜːst] .
and I was spinning down a big bend stern first .
和 我 曾是 旋转 向下 一个 大的 弯曲 船尾 第一的 .

我当时船尾朝下，正沿着一个大弯道旋转而下。

[fɜːst] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ; [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ;
First I didn't know where I was ; I thought I was dreaming ;
第一的 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 ; 我 想法 我 曾是 做梦 ;

起初我不知道自己身在何处；我以为自己在做梦；

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [dɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑːst] [wiːk] .
and when things began to come back to me they seemed to come up dim out of last week .
和 什么时候 事物 开始 到 来 后退 到 我 他们 似乎 到 来 向上 暗淡 出去 的 最后的 星期 .

当我开始回忆起一些事情时，它们似乎都来自上周，而且记忆有些模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg]['rɪvə(r)][hɪə(r)] ,
It was a monstrous big river here ,
它 曾是 一个 滔天 大的 河 这里 ,

这里曾是一条水量巨大的河流。

[wɪð] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɒn][bəuθ][bæŋks] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] ,
with the tallest and the thickest kind of timber on both banks ; just a solid wall ,
和 这 最高 和 这 最厚 种类 的 木材 在 两个都 银行 ; 只是 一个 坚硬的 墙 ,

两岸都是最高最粗的木材；简直就是一堵坚实的墙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] .
as well as I could see by the stars .
作为 出色地 作为 我 可以 看 经过 这 明星 .

就我从星空中所能看到的而言。

[ai] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I looked away down - stream , and seen a black speck on the water .
我 看起来 离开 向下 - 溪流 , 和 已见 一个 黑色的 斑点 在 这 水 .

我顺着水面望去，看到水面上有一个黑点。

[ai] [tʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I took after it ;
我 采取 后 它 ;

我效仿了它；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɔːlɔg] [meɪd] [fɑːst] [təˈgeðə(r)] .
but when I got to it it warn't nothing but a couple of sawlogs made fast together .
但 什么时候 我 得到 到 它 它 警告 没有什么 但 一个 夫妻 的 锯材 制成 快速地 一起 .

但当我走到那里时，发现它只不过是几根锯木原木绑在一起而已。

[ðen] [ai] [siː] [əˈnʌðə(r)] [spek] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðæt] ; [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Then I see another speck , and chased that ; then another , and this time I was right .
然后 我 看 其他 斑点 ， 和 追逐 那 ; 然后 其他 ， 和 这 时间 我 曾是 正确的 .

然后我看到另一个黑点，就追了上去；然后又看到一个，这次我猜对了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɑːft] .
It was the raft .
它 曾是 这 筏 .

是那艘木筏。

[wen] [ai] [gɒt] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
When I got to it Jim was setting there with his head down between his knees ,
什么时候 我 得到 到 它 吉姆 曾是 环境 那里 和 他的 头 向下 之间 他的 膝盖 ，

当我赶到时，吉姆正坐在那里，头埋在双膝之间。

[əˈsliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] - [ɔː(r)] .
asleep , with his right arm hanging over the steering - oar .
睡着了 ， 和 他的 正确的 手臂 绞刑 超过 这 转向 - 桨 .

他睡着了，右臂搭在舵桨上。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ɒf] ,
The other oar was smashed off ,
这 其他 桨 曾是 粉碎 离开 ，

另一根桨被撞断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [ˈlitə] [ʌp] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [dɜːt] .
and the raft was littered up with leaves and branches and dirt .
和 这 筏 曾是 垃圾 向上 和 树叶 和 分支 和 污垢 .

木筏上到处都是树叶、树枝和泥土。

[səʊ] [ʃɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .
So she'd had a rough time .
所以 棚 有 一个 粗糙的 时间 .

所以她之前过得很艰难。

[ai] [meɪd] [fɑːst] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [dʒɪmz] [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [gæp] ,
I made fast and laid down under Jim's nose on the raft , and began to gap ,
我 制成 快速地 和 铺设 向下 在下面 吉姆的 鼻子 在 这 筏 ， 和 开始 到 差距 ，

我迅速起身，躺在木筏上吉姆的鼻子底下，开始张大嘴巴。

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] [fɪsts] [aʊt] [əˈgenst] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [sez] :
and stretch my fists out against Jim , and says :
和 拉紧 我的 拳头 出去 反对 吉姆 ， 和 说道 :

我伸出拳头打向吉姆，说道：

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] , [hæv; həv][ai] [biːn] [ə'sliːp] ?
" Hello , Jim , have I been asleep ?
" 你好 , 吉姆 , 有 我 到过 睡着了 ?

“你好，吉姆，我睡着了吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stɜː(r)][ˌem 'iː][ʌp] ? "
Why didn't you stir me up ? "
为什么 没有 你 搅拌 我 向上 ? "

你为什么不激怒我？

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [ɪz][dæt][juː; jʊ] , [hʌk] ?
" Goodness gracious , is dat you , Huck ?
" 善良 亲切 , 是 数据 你 , 哈克 ?

“我的天哪，是你吗，哈克？”

[ɪn] [juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ded] — [juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['draʊndɪd] — [juːz] [bæk] [ə'gɪn] ?
En you ain ' dead — you ain ' drownded — you's back agin ?
恩 你 艾因 - 死的 — 你 艾因 - 溺水 — 你的 后退 再次 ?

你没死——你没淹死——你又回来了？

[ɪts] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [truː] , ['hʌni] , [ɪts] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [truː] .
It's too good for true , honey , it's too good for true .
它是 也 好的 为了 真的 , 蜂蜜 , 它是 也 好的 为了 真的 .

亲爱的，这简直好得难以置信，这简直好得难以置信。

['lemi] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['tʃɪli] , ['lemi] [fiːl] [əʊ] - [juː; jʊ] .
Lemme look at you chile , lemme feel o ' you .
让我 看 在 你 智利 , 让我 感觉 o - 你 .

让我好好看看你，宝贝，让我摸摸你。

[nəʊ] , [juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ded] !
No , you ain ' dead !
不 , 你 艾因 - 死的 !

不，你没死！

[juːz] [bæk] [ə'gɪn] , - [lɪv; laɪv] [ɪn] [saʊn] - , [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][diː] [seɪm] [əʊl] [hʌk] — [diː] [seɪm] [əʊl] [hʌk] ,
you's back agin , ' live en soun ' , jis de same ole Huck — de same ole Huck ,
你的 后退 再次 , - 居住 英文 声音 - , jis 德 相同的 奥莱 哈克 — 德 相同的 奥莱 哈克 ,

你又回来了，“现场直播”，还是那个老哈克——还是那个老哈克，

[θæŋks] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ! "
thanks to goodness ! "
谢谢 到 善良 ! "

感谢老天！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
" What's the matter with you , Jim ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 吉姆 ?

吉姆，你怎么了？

[juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ? "
You been a - drinking ? "
你 到过 一个 - 喝 ? "

你喝酒了吗？

" ['drɪŋkɪn] - ? [hæz; həz][ai][ben][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - ?
" Drinkin ' ? Has I ben a - drinkin ' ?
" 喝酒 - ? 有 我 本 一个 - 喝酒 - ?

“喝酒？我喝酒了吗？

[hæz; həz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - ? "
Has I had a chance to be a - drinkin ' ? "
有 我 有 一个 机会 到 是 一个 - 喝酒 - ? "

我有没有机会喝点酒？

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [waɪld] ? "
" Well , then , what makes you talk so wild ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 制作 你 讲话 所以 荒野 ? "

“那么，是什么让你说话如此离谱呢？”

" [haʊ] [dʌz] [ai] [tɔːk] [waɪld] ? "
" How does I talk wild ? "
" 如何 做 我 讲话 荒野 ? "

我该如何说一些狂野的话？

" [haʊ] ? [waɪ] , [heɪnt] [juː; jʊ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] ,
" HOW ? Why , hain't you been talking about my coming back , and all that stuff ,
" 如何 ? 为什么 , 没有 你 到过 说 关于 我的 未来 后退 , 和 全部 那 东西 ,

“怎么会这样？你不是一直在说我回来的事吗？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [gɒn] [ə'weɪ] ? "
as if I'd been gone away ? "
作为 如果 ID 到过 已消失 离开 ? "

就好像我离开了一样？

" [hʌk] — [hʌk] [fɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [aɪ] ; [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [aɪ] .
" Huck — Huck Finn , you look me in de eye ; look me in de eye .
" 哈克 — 哈克 芬恩 , 你 看 我 在 德 眼睛 ; 看 我 在 德 眼睛 .

“哈克——哈克·芬，看着我的眼睛；看着我的眼睛。”

[heɪnt] [juː; jʊ] [ben] [gɒn] [ə'weɪ] ? "
HAIN'T you ben gone away ? "
没有 你 本 已消失 离开 ? "

你不是已经走了吗？

" [gɒn] [ə'weɪ] ?
" Gone away ?
" 已消失 离开 ?

“走了吗？”

[waɪ] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
Why , what in the nation do you mean ?
为什么 , 什么 在 这 国家 做 你 意思是 ?

为什么？你指的是哪个国家？

[ai] [heɪnt] [biːn] [gɒn] ['enɪhweəz] .
I hain't been gone anywheres .
我 没有 到过 已消失 任何地方 .

我哪儿也没去。

[weə(r)] [wʊd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ? "
Where would I go to ? "
在哪里 会 我 去 到 ? "

我该去哪里呢？

" [wel] , ['lʊki] [hɪə(r)] , [bɒs] , [deɪz] - [rɒŋ] , [deɪ] [ɪz] .
" Well , looky here , boss , dey's sumf'n wrong , dey is .
" 出色地 , 瞧瞧 这里 , 老板 , 他们的 - 错误的 , 戴 是 .

“哎呀，老板，你看，他们有点不对劲，真的不对劲。”

[ɪz] [ai] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [huː] [ɪz] [ai] ?
Is I ME , or who IS I ?
是 我 我 , 或者 WHO 是 我 ?

我是我吗？或者，我是谁？

[ɪz] [ai] [hɪə] , [ɔː(r)] [wɑː] [ɪz] [ai] ?
Is I heah , or whah IS I ?
是 我 嘿 , 或者 哇 是 我 ?

我在这里吗？或者，我到底是什么？

[naʊ] [dæts] [wɒt] [ai] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] . "
Now dat's what I wants to know . "
现在 数据 什么 我 想要 到 知道 . "

这正是我想知道的。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] - ['hedɪd] [əʊld] [fu:l] , [dʒɪm] . "
" Well , I think you're here , plain enough , but I think you're a tangle - headed old fool , Jim . "
" 出色地 , 我 思考 你是 这里 , 清楚的 足够的 , 但 我 思考 你是 一个 纠纷 - 标题 老的 傻子 , 吉姆 . "

"嗯，我想你人是来了，这倒也说得通，但我认为你是个糊涂的老傻瓜，吉姆。"

" [ai] [ɪz] , [ɪz] [ai] ?
" I is , is I ?
" 我 是 , 是 我 ?

"我是，我是吗？"

[wel] , [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [dɪs] :
Well , you answer me dis :
出色地 , 你 回答 我 迪斯 :

你回答我这个问题：

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [təʊt] [aʊt] [di:] [laɪn] [ɪn] [di:] [kə'nu:] [f'ɜ:] [tu:; tə] [meɪk] ['ef 'ei: 'es] - [tu:; tə] [di:] [təʊ] - [hed] ? "
Didn't you tote out de line in de canoe fer to make fas ' - to de tow - head ? "
没有 你 手提袋 出去 德 线 在 德 独木舟 fer 到 制作 快 - 到 德 拖 - 头 ? "

你不是把绳子从独木舟里拉出来，准备快点到浅滩吗？

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

[wɒt] [təʊ] - [hed] ?
What tow - head ?
什么 拖 - 头 ?

什么金发女郎？

[ai] [heɪnt] [si:] [nəʊ] [təʊ] - [hed] . "
I hain't see no tow - head . "
我 没有 看 不 拖 - 头 . "

我没看到金发碧眼的人。

" [ju:; jʊ] [heɪnt] [si:n] [nəʊ] ['təʊˌhed] ?
" You hain't seen no towhead ?
" 你 没有 已见 不 拖头 ?

你没见过金发碧眼的人吗？

['lʊki] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [di:] [laɪn] [pʊl] [lu:s] [ɪn] [di:] [ˌɑ:r eɪ 'ef; ræf] - [gəʊ] [ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - [daʊn] [di:] ['rɪvə(r)] ,
Looky here , didn't de line pull loose en de raf ' go a - hummin ' down de river ,
瞧瞧 这里 , 没有 德 线 拉 松动的 英文 德 皇家空军 - 去 一个 - 嗡嗡声 - 向下 德 河 ,

瞧瞧，绳子是不是松了，小船顺着河面漂流下去了？

[ɪn] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [di:] [kə'nu:] [ɪn] [di:] [fɒg] ? "
en leave you en de canoe behine in de fog ? "
英文 离开 你 英文 德 独木舟 背后 在 德 多雾路段 ? "

把你留在大雾中的独木舟上吗？"

" [wɒt] [fɒg] ? "
" What fog ? "
" 什么 多雾路段 ? "

"什么雾？"

" [waɪ] , [diː] [fɒg] ! — [diː] [fɒg] [dæts] [biːn] [ə'raʊn] - [ɔːl] [naɪt] .
" Why , de fog ! — de fog dat's been aroun ' all night .
" 为什么 , 德 多雾路段 ! — 德 多雾路段 数据 到过 周围 - 全部 夜晚 .

"哎呀，是雾！——整夜笼罩着我们的雾。"

[ɪn] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wuːp] , [ɪn] ['dɪd(ə)nt] [ai] [wuːp] ,
En didn't you whoop , en didn't I whoop ,
恩 没有 你 哇哦 , 英文 没有 我 哇哦 ,

你没欢呼吗？我没欢呼吗？

[tel] [wiː; wi] [gɒt] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] [diː] ['aɪlənds] [ɪn] [wʌn] [ən] [ˌjuː 'es] [gɒt] [lɔːs] -
tell we got mix ' up in de islands en one un us got los '
告诉 我们 得到 混合 - 向上 在 德 岛屿 英文 一 联合国 我们 得到 洛杉矶 -

告诉我们，我们在岛上搞混了，我们中的一个丢了。

[ɪn] ['tʌðər] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːs] - , - [keɪs] [hiː; hi] ['dɪdn̩] - [nəʊ] [wɑː]
en t'other one was jis ' as good as los ' , ' kase he didn ' know whah
英文 另一个 一 曾是 jis - 作为 好的 作为 洛杉矶 - , - 卡塞 他 没 - 知道 哇
[hiː; hi] [wəz] ?
he wuz ?
他 伍兹 ?

另一个也和los一样好，因为他不知道自己是什么？

[ɪn] ['dɪd(ə)nt] [ai] [bʌst] [ʌp] [ə'gɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɜː(r)] [ˌdiː iː 'em] ['aɪləndz] [ɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [taɪm] [ɪn] [məuz]
En didn't I bust up agin a lot er dem islands en have a turrible time en mos
恩 没有 我 摔碎 向上 再次 一个 很多 呃 民主 岛屿 英文 有 一个 可怕的 时间 英文 莫斯
- [gɪt] ['draʊndɪd] ?
' git drownded ?
- git 溺水 ?

我之前不是在那些岛屿上又闯了很多祸，过得很惨，而且很多人都淹死了吗？

[naʊ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [dæt] [səʊ] , [bɒs] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?
Now ain ' dat so , boss — ain't it so ?
现在 艾因 - 数据 所以 , 老板 — 不是 它 所以 ?

真是这样吗，老板？真是这样吗？

[juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [dæt] . "
You answer me dat . "
你 回答 我 数据 . "

你回答我这个问题。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] .
" Well , this is too many for me , Jim .
" 出色地 , 这 是 也 许多 为了 我 , 吉姆 .

"吉姆，这对我来说太多了。"

[ai] [heɪnt] [siːn] [nəʊ] [fɒg] , [nɔː(r)] [nəʊ] ['aɪləndz] , [nɔː(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
I hain't seen no fog , nor no islands , nor no troubles , nor nothing .
我 没有 已见 不 多雾路段 , 也不 不 岛屿 , 也不 不 麻烦 , 也不 没有什么 .

我没看到雾，没看到岛屿，没看到麻烦，什么也没看到。

[ai] [biːn] ['setɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'baʊt] [ten]
I been setting here talking with you all night till you went to sleep about ten
我 到过 环境 这里 说 和 你 全部 夜晚 直到 你 去 到 睡觉 关于 十
['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
minutes ago ,
分钟 前 ,

我一直坐在这里和你聊天，聊了一整晚，直到大约十分钟前你才睡着。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
and I reckon I done the same .
和 我 估计 我 完毕 这 相同的 .

我想我也是这么做的。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ][gɒt] [drʌŋk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] . "
You couldn't a got drunk in that time , so of course you've been dreaming . "
你 不能 一个 得到 醉 在 那 时间 , 所以 的 课程 你已经 到过 做梦 . "

那段时间你不可能喝醉，所以你当然是在做梦。

" [dæd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ɪz][ai] [tuː; tə] [driːm] [ɔːl][dæt][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ? "
" Dad fetch it , how is I gwyne to dream all dat in ten minutes ? "
" 爸爸 拿来 它 , 如何 是 我 格温 到 梦 全部 数据 在 十 分钟 ? "

“爸爸，快去拿！我怎么可能在十分钟内做完所有这些梦？”

" [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ][dɪd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] . "
" Well , hang it all , you did dream it , because there didn't any of it happen . "
" 出色地 , 悬挂 它 全部 , 你 做过 梦 它 , 因为 那里 没有 任何 的 它 发生 . "

“好吧，管它呢，那只是你的梦，因为这一切都没有发生。”

" [bʌt; bət] , [hʌk] , [ɪts] [ɔːl][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] — "
" But , Huck , it's all jis ' as plain to me as — "
" 但 , 哈克 , 它是 全部 jis - 作为 清楚的 到 我 作为 — "

“但是，哈克，这一切对我来说都显而易见——”

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It don't make no difference how plain it is ; there ain't nothing in it .
" 它 不 制作 不 不同之处 如何 清楚的 它 是 ; 那里 不是 没有什么 在 它 .

“无论它多么显而易见，都无济于事；它里面什么也没有。”

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I know , because I've been here all the time .
我 知道 , 因为 我已经 到过 这里 全部 这 时间 .

我知道，因为我一直都在这里。

" [dʒɪm]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [set] [ðeə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jim didn't say nothing for about five minutes , but set there studying over it .
" 吉姆 没有 说 没有什么 为了 关于 五 分钟 , 但 放 那里 学习 超过 它 .

吉姆沉默了大约五分钟，坐在那里仔细研究着它。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

" [wel] , [den] , [ai]
" Well , den , I
" 出色地 , 丹 , 我

“嗯，丹，我

[rɛkn]
reck'n
计算

计算

[ai][dɪd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ;
I did dream it , Huck ;
我 做过 梦 它 , 哈克 ;

那是我梦到的，哈克；

[bʌt; bət][dɒg][maɪ][kæts][ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [diː] [driːm] [ai]['evə(r)] [siː] .
but dog my cats ef it ain't de powerfullest dream I ever see .
但 狗 我的 猫 ef 它 不是 德 最强大的 梦 我 曾经 看 .

但是，我的天哪，这难道不是我见过的最强大的梦吗？

[ɪn] [ai] [heɪnt] ['evə(r)][hæd; həd][nəʊ] [driːm] - - [dæts] ['taɪəd][ˌem 'iː][laɪk] [dɪs][wʌn] . "
En I hain't ever had no dream b'fo ' dat's tired me like dis one . "
恩 我 没有 曾经 有 不 梦 - - 数据 疲劳的 我 喜欢 迪斯 一 . "

我以前从未做过像这个梦一样让我如此疲惫的梦。

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [driːm] [dʌz] ['taɪə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] ['evriθɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
" Oh , well , that's all right , because a dream does tire a body like everything sometimes .
" 哦 , 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 因为 一个 梦 做 胎 一个 身体 喜欢 一切 有时 .

“哦，好吧，那也没关系，因为梦想有时也会像其他事情一样让人疲惫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪvɪŋ] [driːm] ; [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] .
But this one was a staving dream ; tell me all about it , Jim .
但 这 一 曾是 一个 挨饿 梦 ; 告诉 我 全部 关于 它 , 吉姆 .

但这是一个令人心碎的梦；吉姆，跟我说说它的来龙去脉吧。

" [səʊ][dʒɪm] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [raɪt] [θruː] ,
" So Jim went to work and told me the whole thing right through ,
" 所以 吉姆 去 到 工作 和 讲述 我 这 所有的 事物 正确的 通过 ,

“于是吉姆去上班，然后把整件事都跟我讲了一遍。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['əʊnli][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
just as it happened , only he painted it up considerable .
只是 作为 它 发生 , 仅有的 他 绘 它 向上 大量 .

事情就是这样发生的，只不过他把它粉饰得面目全非。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːt] [ɪn][ænd; ənd] " - [tɝːprət] " [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
Then he said he must start in and " ' terpret " it , because it was sent for a warning .
然后 他 说 他 必须 开始 在 和 " - 特普雷特 " 它 , 因为 它 曾是 发送 为了 一个 警告 .

然后他说他必须开始着手“解读”它，因为它是用来发出警告的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['təʊˌhed] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [gʊd] ,
He said the first towhead stood for a man that would try to do us some good ,
他 说 这 第一的 拖头 站立 为了 一个 男人 那 会 尝试 到 做 我们 一些 好的 ,

他说，第一个金发碧眼的人代表着一个会尽力为我们做好事的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)][mæn] [ðæt] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
but the current was another man that would get us away from him .
但 这 当前的 曾是 其他 男人 那 会 得到 我们 离开 从 他 .

但水流中还有另一个人，他会带我们远离他。

[ðə; ði] [wʊps] [wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The whoops was warnings that would come to us every now and then ,
这 哎呀 曾是 警告 那 会 来 到 我们 每一个 现在 和 然后 ,

这些“呜呜”声是我们时不时会听到的警告声。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][traɪ][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ðeid] [dʒʌst]
and if we didn't try hard to make out to understand them they'd just
和 如果 我们 没有 尝试 难的 到 制作 出去 到 理解 他们 他们会 只是
[teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][bæd] [lʌk] ,
take us into bad luck ,
拿 我们 进入 坏的 运气 ,

如果我们不努力去理解他们，他们只会给我们带来厄运。

- [sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' stead of keeping us out of it .
- 坚定 的 保持 我们 出去 的 它 .

而不是把我们排除在外。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['təuhed] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lz] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [wɪð]
The lot of towheads was troubles we was going to get into with
这 很多 的 拖头 曾是 麻烦 我们 曾是 去 到 得到 进入 和
['kwɒrəlsəm] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [miːn] [fəʊks] ,
quarrelsome people and all kinds of mean folks ,
爱争吵的 人们 和 全部 种类 的 意思是 各位 ,

那群金发碧眼的家伙会给我们带来很多麻烦，他们会跟爱吵架的人和各种各样的坏人打交道。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['maɪndɪd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [bæk] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt]
but if we minded our business and didn't talk back and aggravate
但 如果 我们 有思想 我们的 商业 和 没有 讲话 后退 和 加剧
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但如果我们安分守己，不顶嘴不惹他们生气，

[wiː; wi] [wʊd] [pʊl] [θruː] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][klɪə(r)]
we would pull through and get out of the fog and into the big clear
我们 会 拉 通过 和 得到 出去 的 这 多雾路段 和 进入 这 大的 清除
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

我们会穿过雾气，进入清澈的大河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [friː] [steɪts] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
which was the free States , and wouldn't have no more trouble .
哪个 曾是 这 自由的 各州 , 和 不会 有 不 更多的 麻烦 .

那是自由州，不会再有麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ʌp] ['prɪti] [dɑːk] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ai][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] ,
It had clouded up pretty dark just after I got on to the raft ,
它 有 阴天 向上 漂亮的 黑暗的 只是 后 我 得到 在 到 这 筏 ,

我刚登上木筏，天色就变得很暗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [naʊ] .
but it was clearing up again now .
但 它 曾是 清理 向上 再次 现在 .

但现在天气又放晴了。

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [ɪn'tɜːprətɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [dʒɪm] ,
" Oh , well , that's all interpreted well enough as far as it goes , Jim ,
" 哦 , 出色地 , 那就是 全部 翻译 出色地 足够的 作为 远的 作为 它 去 , 吉姆 ,

“哦，嗯，就目前来看，这解释得还算清楚，吉姆。”

" [ai] [sez] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ?
" I says ; " but what does THESE things stand for ?
" 我 说道 ; " 但 什么 做 这些 事物 站立 为了 ?

我说：“但是这些东西代表什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [smæʃt] [ɔː(r)] .
" It was the leaves and rubbish on the raft and the smashed oar .
" 它 曾是 这 树叶 和 垃圾 在 这 筏 和 这 粉碎 桨 .

"木筏上都是树叶、垃圾和断裂的船桨。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][fɜːst] - [reɪt] [naʊ] .
You could see them first - rate now .
你 可以 看 他们 第一的 - 速度 现在 .

现在你可以看到它们非常出色。

[dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [træʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
Jim looked at the trash , and then looked at me , and back at the
吉姆 看起来 在 这 垃圾 , 和 然后 看起来 在 我 , 和 后退 在 这
[træʃ] [ə'gen] .
trash again .
垃圾 再次 .

吉姆看了看垃圾，然后看了看我，又看了看垃圾。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [driːm] [fɪkst] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]
He had got the dream fixed so strong in his head that he couldn't seem to
他 有 得到 这 梦 固定的 所以 强的 在 他的 头 那 他 不能 似乎 到
[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd][get][ðə; ði][fækts] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .
shake it loose and get the facts back into its place again right away .
摇 它 松动的 和 得到 这 事实 后退 进入 它是 地方 再次 正确的 离开 .

这个梦想在他脑海中根深蒂固，以至于他似乎无法摆脱它，也无法立刻将事实摆在眼前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [ə'raʊnd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedi]
But when he did get the thing straightened around he looked at me steady
但 什么时候 他 做过 得到 这 事物 拉直 大约 他 看起来 在 我 稳定的
[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]['smaɪlɪŋ] ,
without ever smiling ,
没有 曾经 微笑 ,

但当他终于把事情处理好之后，他目光坚定地看着我，始终没有露出笑容。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" [wɒt] [duː; də] [deɪ] [stæn] - [fɔː(r); fə(r)] ?
" What do dey stan ' for ?
" 什么 做 戴 斯坦 - 为了 ?

他们到底支持谁？

[aɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'se gwyne to tell you .
伊塞 格温 到 告诉 你 .

我得告诉你。

[wen] [ai][gɒt][ɔːl][wɔː(r)][aʊt][wɪd] [wɜːk] , [ɪn] [wɪd][diː]['kælɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
When I got all wore out wid work , en wid de callin ' for you ,
什么时候 我 得到 全部 穿着 出去 宽 工作 , 英文 宽 德 卡林 - 为了 你 ,

当我工作累得筋疲力尽，又不停地呼唤你的时候，

[ɪn] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [hɑːt] [wəz][məuz] - [brəʊk] [juː; jʊ][wəz] [lɔːs] - ,
en went to sleep , my heart wuz mos ' broke bekase you wuz los ' ,
英文 去 到 睡觉 , 我的 心 伍兹 莫斯 - 打破 贝卡斯 你 伍兹 洛杉矶 - ,

我睡着了，我的心几乎碎了，因为你离开了。

[ɪn] [ai]['dɪdn̩] - - [nəʊ] - [məʊ] - [wɒt] [bɪ'kʌm] [ɜː(r)][ˌem 'iː] [ɪn] [diː][ˌɑːr eɪ 'ef; ræf] - .
en I didn ' k'yer no ' mo ' what become er me en de raf ' .
英文 我 没 - - 不 - 莫 - 什么 变得 呃 我 英文 德 皇家空军 - .

en I didn' k'yer no' mo' what become er me en de raf'.

[ɪn] [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gɪn] , [ɔːl] [seɪf] [ɪn] [saʊn] - ,
En when I wake up en fine you back agin , all safe en soun ' ,
恩 什么时候 我 唤醒 向上 英文 美好的 你 后退 再次 , 全部 安全的 英文 声音 - ,

当我醒来发现你又回来了，一切都平安无事。

[diː] [tɪəz] [kʌm] , [ɪn] [ai] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] [ɪn] [kɪs] [jəʊ] - [fʊt] ,
de tears come , en I could a got down on my knees en kiss yo ' foot ,
德 眼泪 来 , 英文 我 可以 一个 得到 向下 在 我的 膝盖 英文 吻 哟 - 脚 ,

泪水涌上眼眶，我真想跪下来亲吻你的脚。

[aɪz] [səʊ] ['θæŋkfl] .
I's so thankful .
是 所以 感恩 .

我非常感激。

[ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [wəz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt]
En all you wuz thinkin ' ' bout
恩 全部 你 伍兹 思考 - - 回合

你当时都在想些什么

[wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌjuː 'viː] [əʊl] [dʒɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [laɪ] .
wuz how you could make a fool uv ole Jim wid a lie .
伍兹 如何 你 可以 制作 一个 傻子 紫外线 奥莱 吉姆 宽 一个 说谎 .

这就是你如何用谎言愚弄老吉姆的方法。

[dæt] [trʌk] ['dɑː] [ɪz] [træʃ] ;
Dat truck dah is TRASH ;
数据 卡车 达 是 垃圾 ;

那辆卡车是垃圾；

[ɪn] [træʃ] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɪz] [dæt] [pʊts] [dɜːt] [ɒn] [diː] [hed] [ɜː(r)] [deɪ] [ɪn] [meɪks] - [ɪm] [ə'ʃeɪmd]
en trash is what people is dat puts dirt on de head er dey fren's en makes ' em ashamed
英文 垃圾 是 什么 人们 是 数据 放置 污垢 在 德 头 呃 戴 朋友的 英文 制作 - 呃 羞愧
.
.
.

垃圾就是那些把污垢抹在朋友头上，让他们感到羞耻的人。

" [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [sləʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ,
" Then he got up slow and walked to the wigwam ,
" 然后 他 得到 向上 慢的 和 步行 到 这 圆锥形帐篷 ,

然后他缓缓起身，走向圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
and went in there without saying anything but that .
和 去 在 那里 没有 说 任何事物 但 那 .

他什么也没说就进去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
But that was enough .
但 那 曾是 足够的 .

但这已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [miːn] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə]
It made me feel so mean I could almost kissed HIS foot to get him to
它 制成 我 感觉 所以 意思是 我 可以 几乎 亲吻 他的 脚 到 得到 他 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
take it back .
拿 它 后退 .

这让我感觉自己很刻薄，我几乎想亲吻他的脚让他收回那句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]
It was fifteen minutes before I could work myself up to go and humble
它 曾是 十五 分钟 前 我 可以 工作 我 向上 到 去 和 谦逊的

[maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['nɪgə(r)] ;
myself to a nigger ;
我 到 一个 黑鬼 ;

我花了十五分钟才鼓起勇气去向一个黑鬼低头;

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɔrnt] ['evə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , ['naɪðə(r)] .
but I done it , and I warn't ever sorry for it afterwards , neither .
但 我 完毕 它 , 和 我 警告 曾经 对不起 为了 它 然后 , 两者都不 .

但我做了，而且事后我也从不后悔。

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [miːn] [trɪks] ,
I didn't do him no more mean tricks ,
我 没有 做 他 不 更多的 意思是 技巧 ,

我再也没有对他耍过任何卑鄙的手段。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [dʌn] [ðæt] [wʌn] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [wei]
and I wouldn't done that one if I'd a knowed it would make him feel that way
和 我 不会 完毕 那 一 如果 ID 一个 已知 它 会 制作 他 感觉 那 方式

.
.
.

如果我知道那样做会让他有那种感觉，我就不会那样做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神